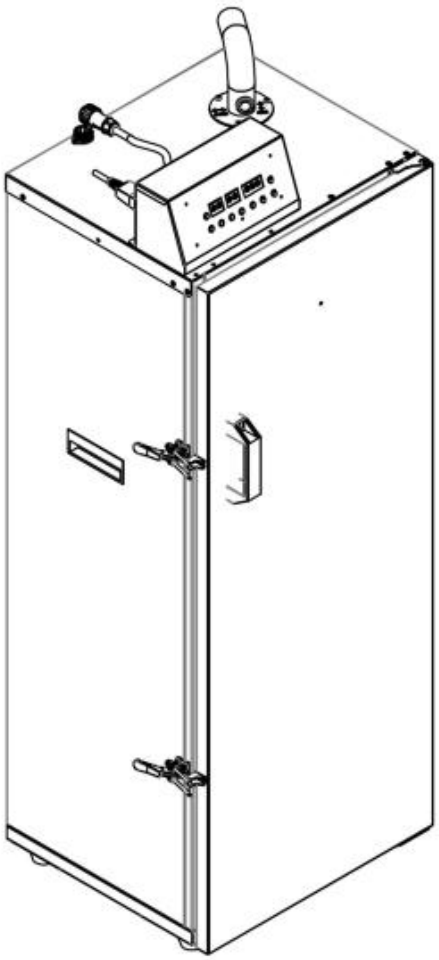
Udírna elektrická

Návod k obsluze



DSH

Děkujeme, že jste si vybrali a zakoupili náš produkt. Před použitím si pečlivě přečtěte návod k obsluze, abyste dosáhli správné aplikace a uspokojivého účinku.

CS EN ES FR IT DE PL

Das gastro

CS

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Montáž a instalace
3. Návod k obsluze a řešení problémů
4. Rozložený pohled a seznam náhradních dílů
5. Schéma zapojení a specifikace desky plošných spojů

1. Bezpečnostní pokyny

UPOZORNĚNÍ: Nedodržení těchto pokynů může vést k požáru, úrazu elektrickým proudem, vážným popáleninám, zranění osob nebo poškození spotřebiče.

Obecná bezpečnostní pravidla

1. Pro snížení rizika požáru nebo úrazu elektrickým proudem dodržujte všechna bezpečnostní opatření uvedená v tomto manuálu.
2. Nepoužívejte udírnu za deště, na nerovném povrchu ani na povrchu, který není odolný vůči teplu.
3. Během používání nesmí být napájecí kabel smotán do klubka. Smotaný kabel se může přehřívat a způsobit požár.
4. Nepoužívejte udírnu s otevřenými dvířky. Před otevřením dvířek spotřebič vypněte a chraňte se před horkými povrchy, kouřem a párou.
5. Neoplachujte ani nestříkejte spotřebič vodou. Voda může proniknout do elektrických součástí a způsobit zkrat nebo úraz elektrickým proudem.
6. Nepoužívejte spotřebič, pokud je poškozen napájecí kabel, topné těleso, zástrčka nebo jiná elektrická součást.
7. Nikdy nenechávejte spotřebič během provozu bez dozoru.
8. Udržujte hořlavé materiály v bezpečné vzdálenosti od spotřebiče. Nikdy neblokujte ventilační otvor topného tělesa umístěný pod policí na pravé straně.
9. Nedovolte, aby voda pronikla do ventilačního otvoru topného tělesa. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
10. Nepřipojujte samotnou skříň přímo k napájení. Skříň musí být vždy připojena přes dodanou ovládací jednotku. V opačném případě nebude vnitřní teplota kontrolována a může dojít k nebezpečné situaci.

Důležité bezpečnostní informace

11. Veškeré plastové obaly uchovávejte mimo dosah dětí. Plastové sáčky mohou způsobit udušení.
12. Tento spotřebič je určen pouze pro dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby jej obsluhovaly.
13. Zařízení je dodáváno buď ve verzi 110–120 V AC, nebo ve verzi 220–240 V AC. Používejte pouze verzi, která odpovídá místnímu napájení.
14. Ujistěte se, že napájecí napětí odpovídá údajům na typovém štítku. Napájecí zdroj musí obsahovat ochranné uzemnění a vhodný proudový chránič RCD/GFCI. Elektrický obvod a napájecí kabel musí být dimenzovány na zatížení uvedené na typovém štítku spotřebiče.

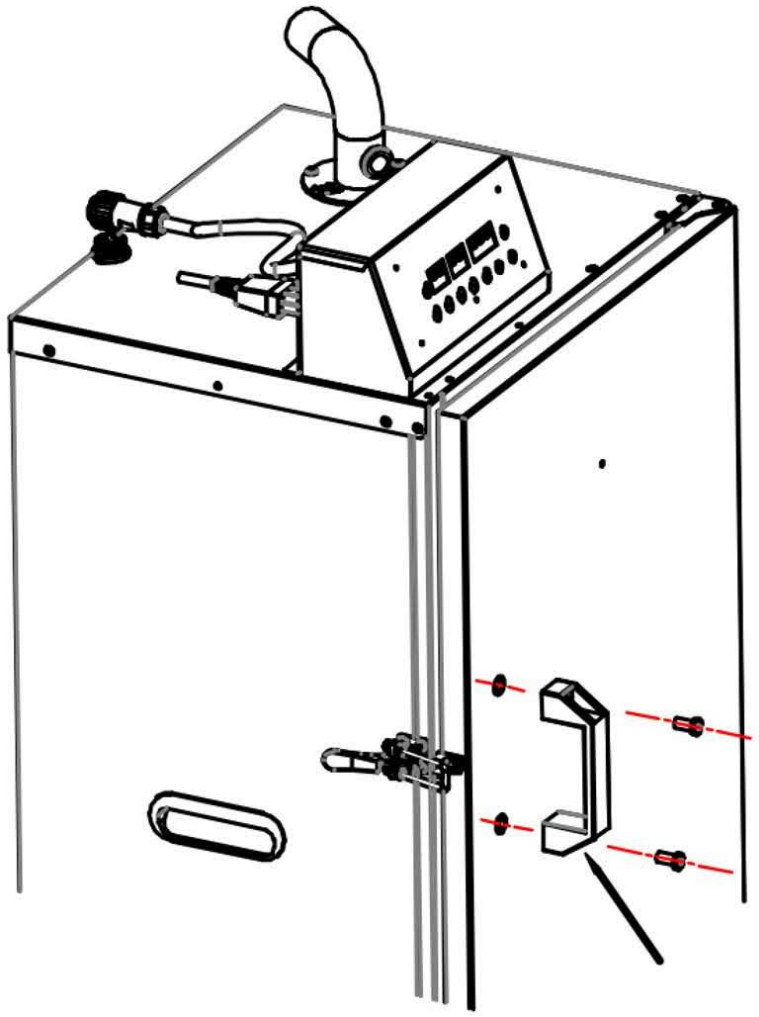
15. Před použitím zkontrolujte napájecí kabel a topné těleso. Nepoužívejte spotřebič, pokud je poškozen. Poškozený kabel musí být nahrazen schváleným dílem dodaným výrobcem nebo prodejcem.
16. Do spotřebiče nevkládejte mouku, alkohol ani jiné hořlavé nebo výbušné materiály.
17. Před prvním použitím odstraňte ze spotřebiče veškerou ochrannou fólii.
18. Po použití spotřebič vypněte a odpojte od napájení. Vždy jej odpojte také před ponecháním bez dozoru.
19. Spotřebič nerozebírejte ani neupravujte.
20. Používejte pouze náhradní díly dodané nebo schválené výrobcem či prodejcem. Výrobce nenese odpovědnost za vady nebo poškození způsobené použitím neschválených dílů.
21. V případě požáru odpojte napájení pouze tehdy, pokud je to bezpečné, a požár uhaste vhodným způsobem. Bezpečnost osob má vždy přednost.
22. Před každým použitím odstraňte z okolí spotřebiče hořlavé a výbušné materiály.
23. Umístěte spotřebič na stabilní, rovný, nehořlavý a tepelně odolný povrch.
24. Před otevřením dvířek a vyjmutím potravin spotřebič vypněte a otevřete kouřovou klapku, aby došlo k odvětrání vnitřního prostoru. Používejte tepelně odolné rukavice a dbejte zvýšené opatrnosti, aby nedošlo k popálení.
25. Kontroly a opravy smí provádět pouze kvalifikovaný servisní personál nebo osoby jednající podle pokynů výrobce.
26. Spotřebič čistěte vlhkým nebo suchým hadříkem. Nikdy jej nečistěte poléváním ani stříkáním vodou.

2. Montáž a instalace

Před montáží: Odstraňte veškeré obaly a ochrannou fólii a zkontrolujte, zda jsou přítomny všechny dodané díly.

Krok 1 – Nainstalujte kliku dveří

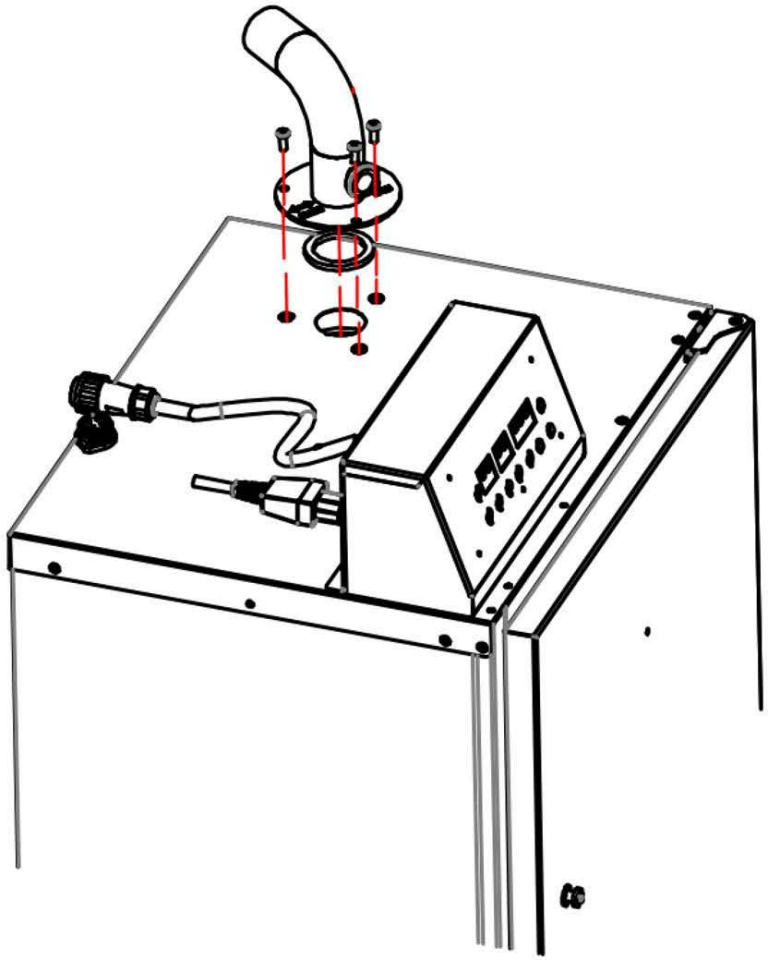
Kliku připevněte ke dveřím pomocí dodaných spojovacích prvků, jak je znázorněno.



Instalace kliky dveří

Krok 2 – Instalace komína

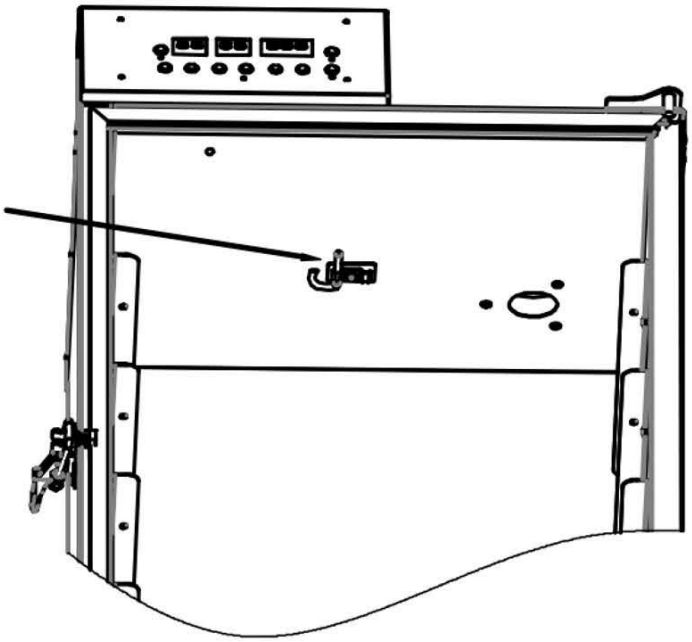
Položte silikonové těsnění na výstup kouře. Umístěte komínovou sestavu na těsnění a upevněte ji dodanými šrouby.



Instalace komína a silikonového těsnění

Krok 3 – Instalace teplotní sondy

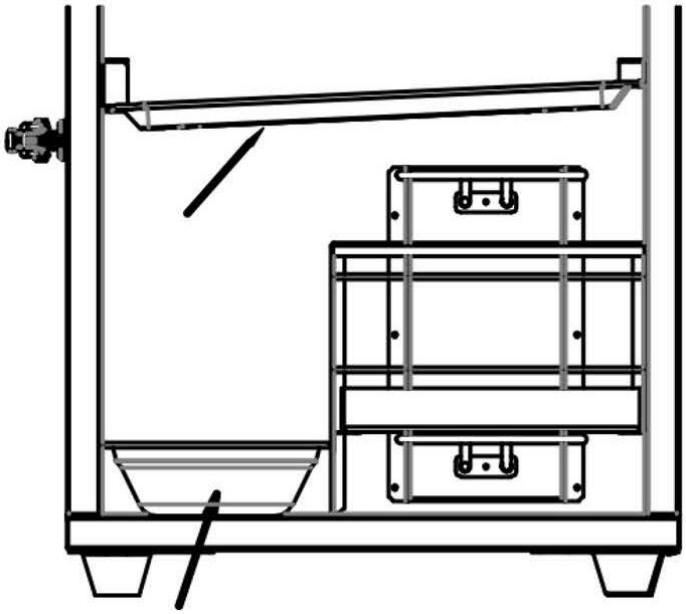
Teplotní sondu upevněte v horní části skříně na místě označeném šipkou.



Instalace teplotní sondy

Krok 4 – Nainstalujte komponenty pro sběr tuku

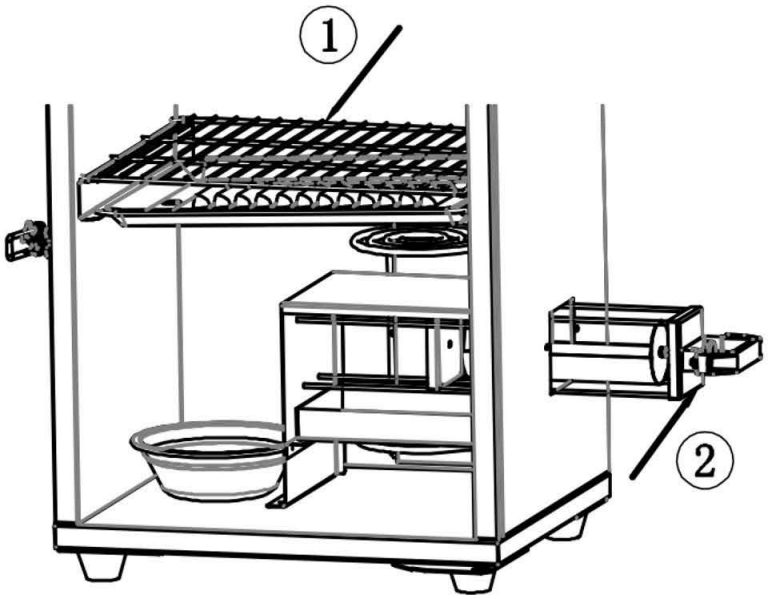
Vložte odtokový žlábek na tuk a poté umístěte sběrnou misku přímo pod jeho výstup.



Instalace odtokového žlábku na tuk a sběrné misky

Krok 5 – Nainstalujte rošty a krabici na dřevěné štěpky

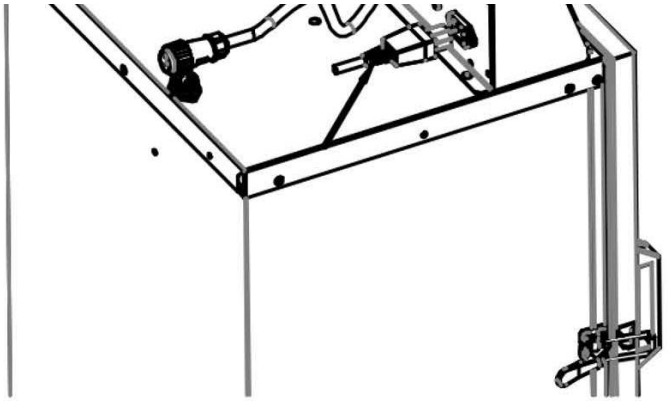
Umístěte potřebné rošty na vodicí lišty. Dřevěné štěpky rovnoměrně rozprostřete v krabici na dřevěné štěpky a pak krabici vložte úplně na dno skříňky, zarovnané s vstupem.



Instalace stojanů a krabice na dřevěné štěpky

Krok 6 – Připojte ovládací jednotku

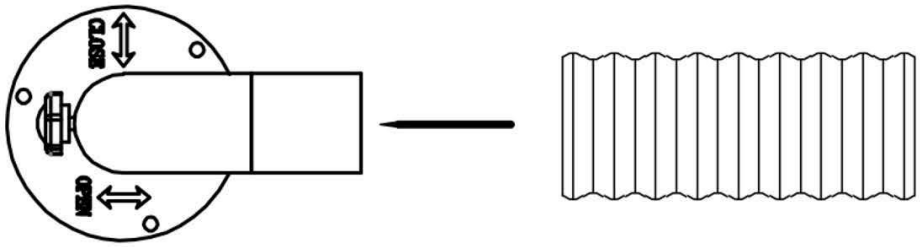
Zapojte ovládací konektor do příslušné zásuvky na skříni. Druhý napájecí kabel připojte k ovládací jednotce a pak k vhodné elektrické zásuvce.



Připojení ovládací jednotky

Krok 7 – Připojte odvodu kouře

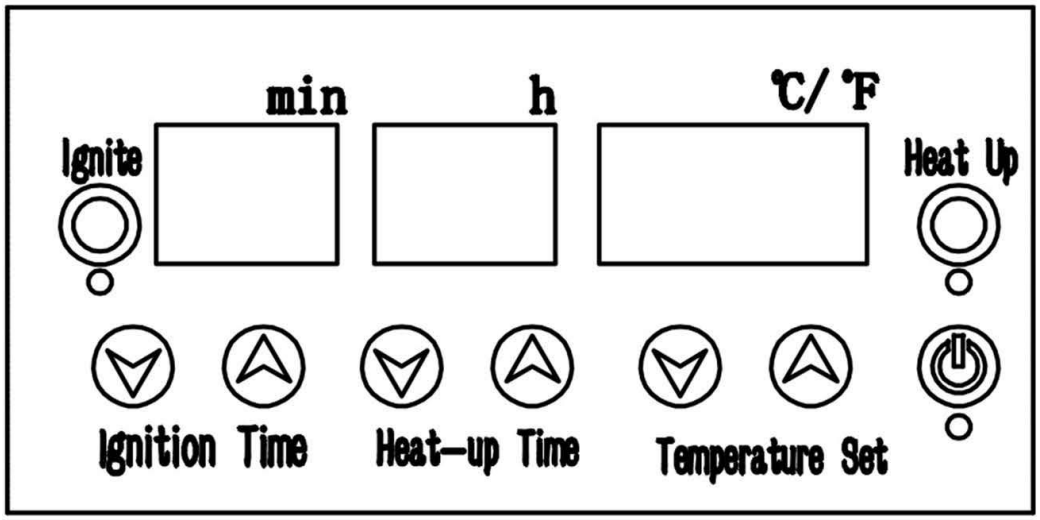
Při vnitřní instalaci připojte ke komínu odtahovou hadici s vnitřním průměrem 38 mm a bezpečně ji vyveďte ven. Před uvedením do provozu se ujistěte, že je kouřová klapka otevřená a že jsou splněny všechny místní požadavky na ventilaci a požární bezpečnost.



Připojení odtahové hadice a poloha klapky

3. Návod k obsluze a řešení problémů

Před provozem: Ověřte, že je udírna správně sestavena, výfuková cesta je volná, komponenty pro sběr tuku jsou nainstalovány a napájecí napětí odpovídá údajům na typovém štítku.



Ovládací panel

Provoz ovládacího panelu

27. Zapnutí: Připojte spotřebič k napájení a stiskněte tlačítko POWER. Indikátor napájení se rozsvítí.
28. Nastavení doby zapalování: Stiskněte tlačítko IGNITION. Indikátor zapalování se rozsvítí. Pomocí tlačítek UP/DOWN pro dobu zapalování nastavte hodnotu od 0 do 20 minut podle typu a velikosti dřevěných štěpek. Po dokončení zapalovacího cyklu zazní pětkrát zvukový signál.

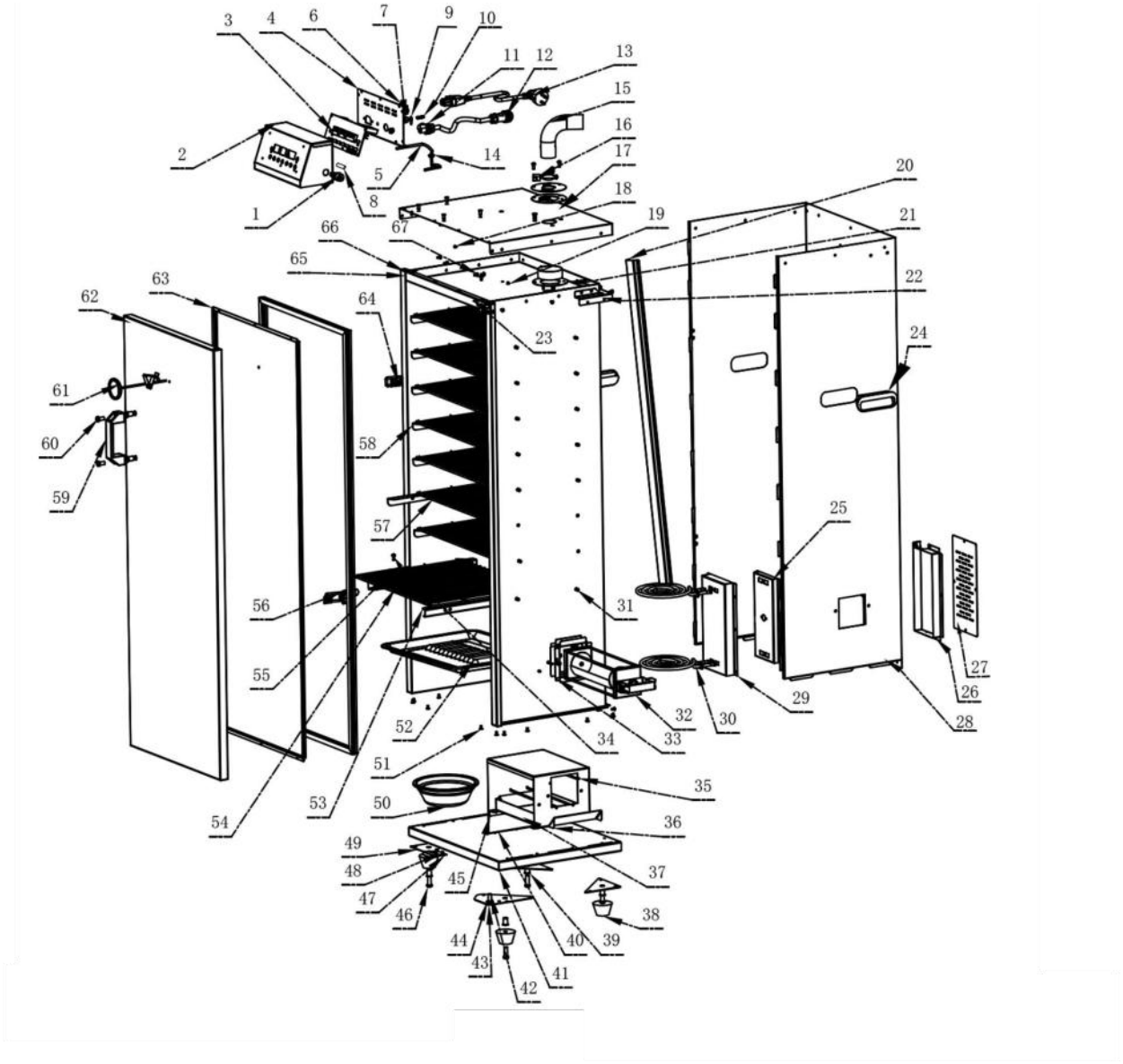
29. Nastavení teploty uzení: Stiskněte tlačítko HEAT UP. Rozsvítí se indikátor ohřevu. Pomocí tlačítek UP/DOWN pro nastavení teploty zvolte teplotu v rozsahu 30–125 °C (86–257 °F). Topné těleso se vypne po dosažení nastavené teploty a znovu se zapne, jakmile teplota ve skříni klesne přibližně o 2 °C (3,6 °F) pod nastavenou hodnotu.
30. Nastavení doby provozu: Pomocí tlačítek UP/DOWN pro dobu ohřevu nastavte čas v rozsahu 1–24 hodin. Po uplynutí nastaveného času zazní pětkrát zvukový signál.
31. Určené použití: Zařízení je určeno především k uzení a lze jej použít také k suchému pečení. Dřevěné štěpky se liší velikostí, druhem, obsahem vlhkosti a teplotou vznícení. Pokud se štěpky nezapálí, postupně prodlužujte dobu zapalování, dokud se neobjeví kouř.

Řešení problémů

Příznaky	**Doporučená opatření**
Zobrazená teplota se nemění.	Zkontrolujte, zda není nastavená teplota nižší než okolní teplota. Pokud se hodnota stále nemění, nechte zkontrolovat teplotní sondu a její připojení.
Teplota stoupá nad nastavenou hodnotu.	Regulátor automaticky vypne topné těleso a po poklesu teploty znovu obnoví ohřev. Mírné překročení nastavené teploty je možné.
Box na dřevěné štěpky se během hoření vysouvá ven.	Otevřete kouřovou klapku. S použitím vhodných tepelně odolných rukavic opatrně zasuňte box na dřevěné štěpky zpět až na doraz do skříně.
Na displeji se zobrazuje ECC1.	Teplotní sonda je odpojená nebo poškozená. Odpojte spotřebič od napájení. Kvalifikovaný technik musí sejmout zadní kryt ovládací jednotky a sondu znovu připojit nebo vyměnit.
Zapalovací nebo topné těleso se nezahřívá.	Odpojte spotřebič od napájení. Kvalifikovaný technik musí otestovat topné těleso, kabeláž a řídicí desku. Pokud má svorka tělesa propojení s kovovým krytem, je těleso vadné a musí být před opětovným připojením spotřebiče vyměněno.

Poznámka k servisu: Postupy, které vyžadují sundání krytů nebo elektrické testování, musí provádět pouze kvalifikovaný servisní personál.

4. Zobrazení explodace a seznam náhradních dílů



Rozložený pohled – čísla položek odpovídají seznamu náhradních dílů

Das gastro

CS

Položka	Popis části	Kvantice.
1	Držák pojistky R3-22	1
2	Ovládací skříň	1
3	Deska plošných spojů	1
4	Kryt ovládací skříňky	1
5	Teplotní sonda	1
6	3pinová zásuvka	1
7	Nultý pražec M4	4
8	Pojistka	1
9	Uzemňovací štítek	2
10	Měděný čep M5 x 20	2
11	Kabelová průchodka PG-11	1
12	4pinový kruhový konektor	1
13	Oboustranný napájecí kabel	1
14	Silikonová zátka	2
15	Sestava komína	1
16	Šroub s hvězdicovým knoflíkem	1
17	Horní kryt	1
18	Svařovací šroub M3 x 16	5
19	Těsnění sondy	1
20	Vzduchový kanál	1
21	Výfuková sestava kouře	1
22	Výztužné žebro	1
23	Horní pant dveří	1

Položka	Popis části	Kvantice.
24	Zapuštěná rukojeť	2
25	Vnitřní izolované pouzdro	1
26	Zadní spojovací deska	1
27	Kryt kabelu	1
28	Vnější obal	1
29	Kryt topného tělesa	1
30	Kruhové topné těleso	2
31	Nýtovací matice M4 s plochou hlavou	28
32	Ruční sestava podávání	1
33	Zadní kryt	1
34	M5 x 12 křížový šroub s panovou hlavou	10
35	Průvodce krmivem	4
36	Dřevěná krabicová výztužná žebra	2
37	Krabice na dřevěné štěpky	1
38	Gumová noha, 50 x 32 x 30 mm	4
39	M8 plochá nýtovací matice	6
40	Kryt krabice z dřevěné štěpky	1
41	Základní deska	1
42	Vřeteno dveří, 8 x 25 mm	2
43	Spodní pant dveří	1
44	Těsnění	1
45	Dřevěná schránková deska	1
46	M8 x 25 Křížový šroub s panerovou	4

Položka	Popis části	Kvantice.
	hlavou	
47	Podpěrná deska dveří	1
48	M4 trojúhelníkový šroub s plochou hlavou, bílý	2
49	Gumové nožkové výztužné žebro	3
50	Olejová sběrná miska	1
51	Nýt ráže 4 mm	66
52	Vodicí miska na olej	1
53	Vodicí deska 1	1
54	Nýtovací matice M5	12
55	Vodicí deska 3	1
56	Nastavitelný západka CH-40323	2

Položka	Popis části	Kvantice.
57	Kuchyňský rošt, 395 x 320 mm	8
58	Vodicí deska 2	14
59	Rukojeť, vzdálenost 119 mm	1
60	M8 x 16 šroub s křížovou hlavou	2
61	Sestava teploměru	1
62	Vnější dveře	2
63	Vnitřní dveřní panel	1
64	M5 půlšestiúhelníková plochá nýtovací matice	15
65	Horní vnitřní panel	1
66	Vnitřní kryt	1
67	Šroub s hlavou příhradové hlavy M4 x 10	46

5. Schéma zapojení a produktové specifikace desky plošných spojů

Elektrická bezpečnost: Před sundáním krytu odpojte spotřebič od napájení. Kontroly a opravy elektroinstalace smí provádět pouze kvalifikovaný servisní personál.

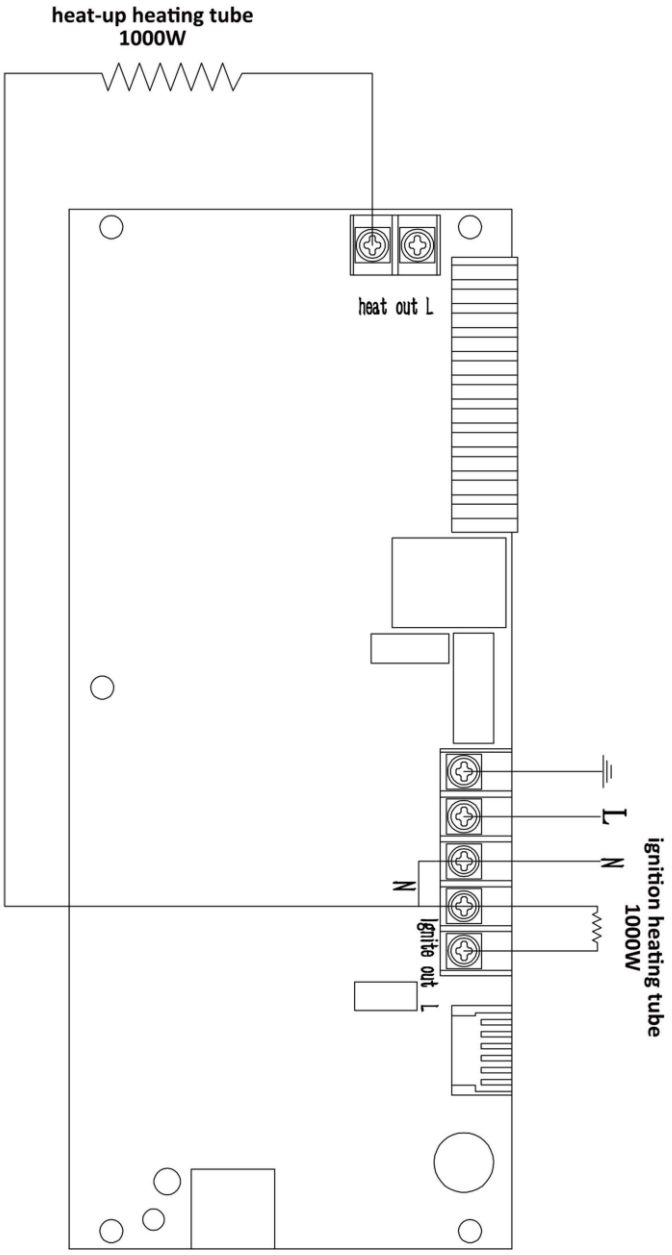


Schéma zapojení desky plošných spojů

Das gastro

EN

Contents

1. Safety Instructions
2. Assembly and Installation
3. Operating Instructions and Troubleshooting
4. Exploded View and Spare Parts List
5. Circuit-Board Wiring Diagram and Product Specifications

1. Safety Instructions

WARNING: Failure to follow these instructions may result in fire, electric shock, serious burns, injury, or damage to the appliance.

General safety rules

1. To reduce the risk of fire or electric shock, follow all safety instructions in this manual.
2. Do not use the smoker in rain, on an uneven surface, or on a surface that is not heat-resistant.
3. Do not coil the power cord or supply cable during use. A coiled cable may overheat and cause a fire.
4. Do not operate the smoker with the door open. Switch off the appliance before opening the door and protect yourself from hot surfaces, smoke, and steam.
5. Do not rinse or spray the appliance with water. Water may enter the electrical components and cause a short circuit or electric shock.
6. Do not use the appliance if the power cord, heating element, plug, or any other electrical component is damaged.
7. Never leave the appliance unattended while it is operating.
8. Keep flammable and combustible materials away from the appliance. Never block the heating-element ventilation opening located below the shelf on the right-hand side.
9. Do not allow water to enter the heating-element ventilation opening. Doing so may cause electric shock.
10. Do not connect the cabinet directly to the power supply. The cabinet must always be connected through the supplied control box; otherwise, the internal temperature will not be controlled and a hazardous condition may occur.

Important safety information

11. Keep all plastic packaging away from children. Plastic bags can cause suffocation.
12. This appliance is intended for adult use only. Do not allow children to operate it.
13. The appliance is supplied in either a 110-120 V AC version or a 220-240 V AC version. Use only the version that matches the local power supply.

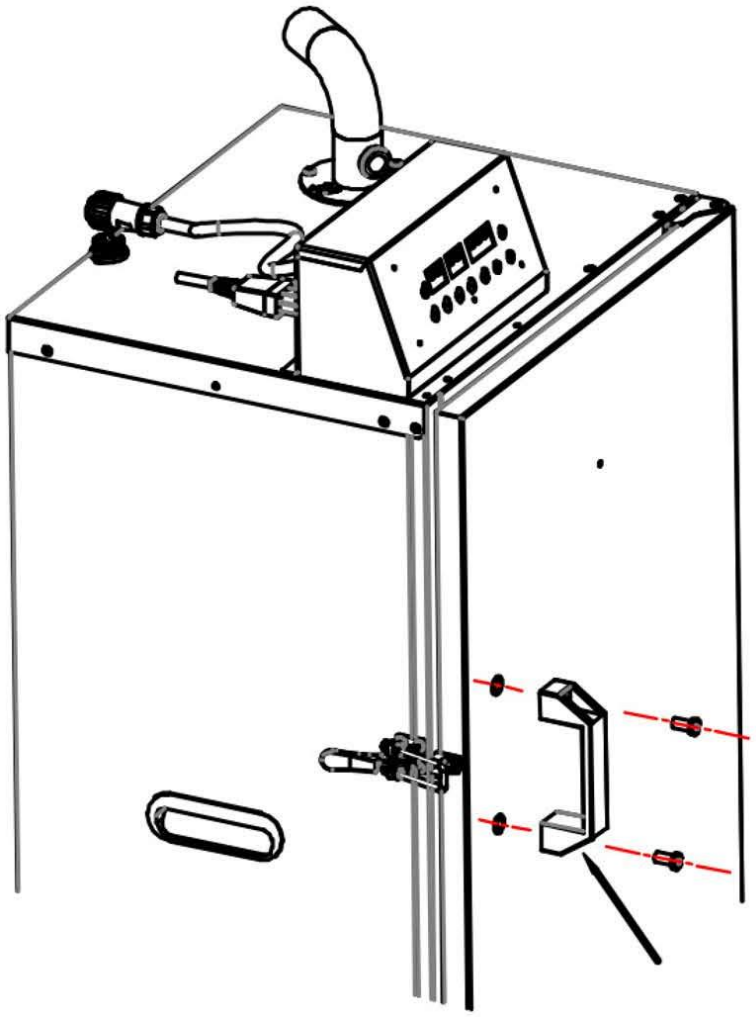
14. Make sure the supply voltage matches the rating plate. The power supply must include protective earthing and a suitable residual-current device (RCD/GFCI). The circuit and supply cable must be rated for the appliance load shown on the rating plate.
15. Inspect the power cord and heating elements before use. Do not operate the appliance if they are damaged. A damaged cord must be replaced with an approved part supplied by the manufacturer or seller.
16. Do not place flour, alcohol, or any other flammable or explosive material inside the appliance for heating.
17. Remove all protective film before using the appliance for the first time.
18. After use, switch off and disconnect the appliance from the power supply. Always disconnect it before leaving it unattended.
19. Do not disassemble or modify the appliance.
20. Use only spare parts supplied or approved by the seller or manufacturer. The manufacturer is not responsible for faults or damage caused by unapproved parts.
21. If a fire occurs, disconnect the power only if it is safe to do so and extinguish the fire using an appropriate method. Personal safety must always take priority.
22. Before every use, remove flammable and explosive materials from the area around the appliance.
23. Place the appliance on a stable, level, non-combustible, and heat-resistant surface.
24. Before opening the door to remove food, switch off the appliance and open the smoke exhaust valve to vent the cabinet. Wear heat-resistant gloves and take precautions against burns.
25. Inspection and repair must be carried out by qualified service personnel or under the manufacturer's guidance.
26. Clean the appliance with a damp or dry cloth. Never clean it by pouring or spraying water directly onto it.

2. Assembly and Installation

Before assembly: Disconnect the appliance from the power supply. Remove all packaging and protective film, and verify that all supplied parts are present.

Step 1 - Install the door handle

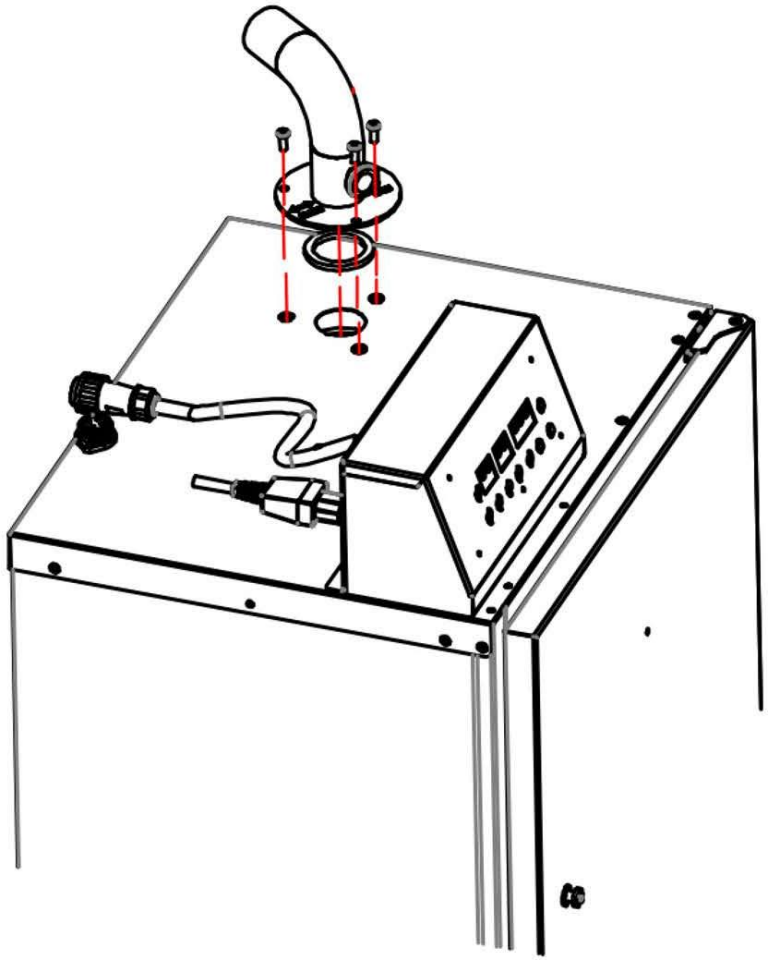
Attach the handle to the door using the supplied fasteners, as shown.



Installing the door handle

Step 2 - Install the chimney

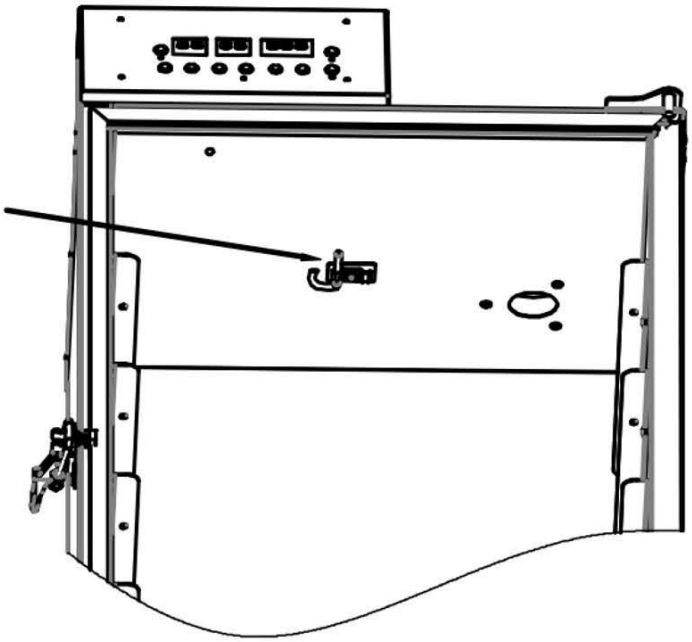
Place the silicone gasket over the smoke outlet. Position the chimney assembly on the gasket and secure it with the supplied screws.



Installing the chimney and silicone gasket

Step 3 - Install the temperature probe

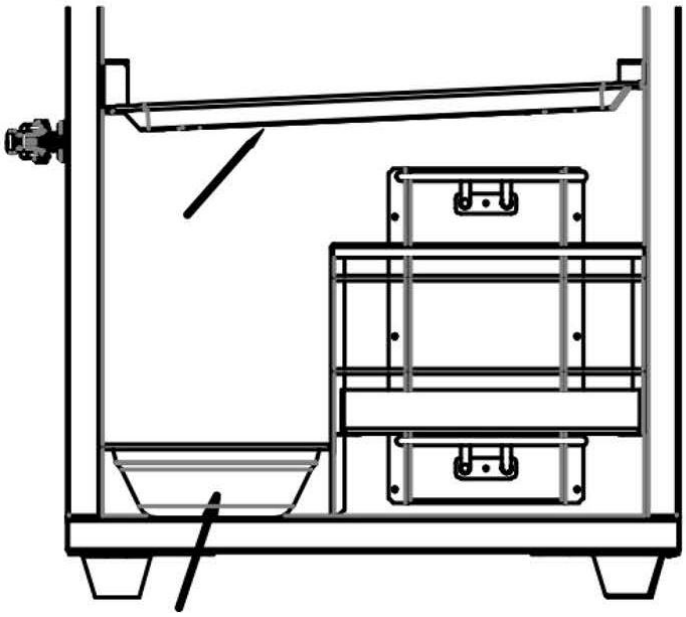
Secure the temperature probe in the upper section of the cabinet at the point indicated by the arrow.



Installing the temperature probe

Step 4 - Install the grease collection components

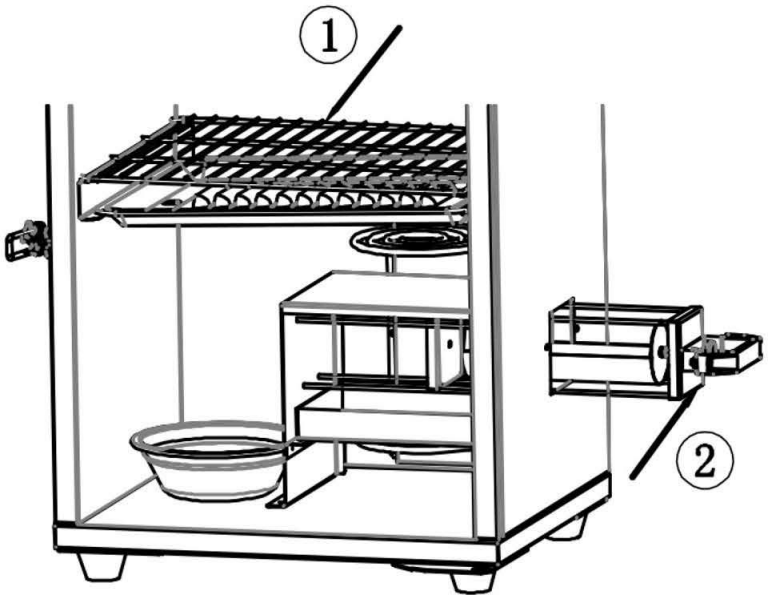
Insert the oil guide tray, then position the oil collection bowl directly below the tray outlet.



Installing the oil guide tray and collection bowl

Step 5 - Install the racks and wood-chip box

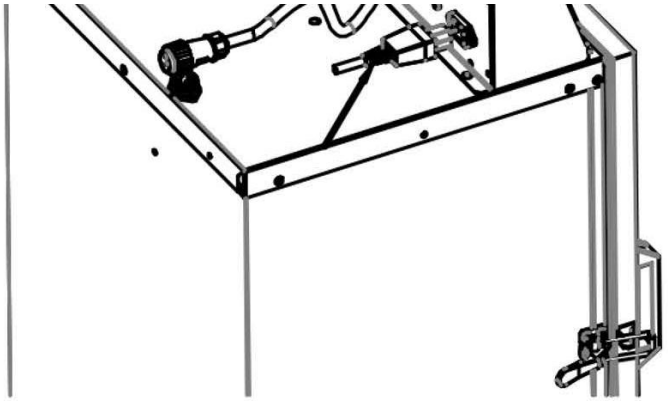
Place the required cooking racks on the guide rails. Spread the wood chips evenly in the wood-chip box, then insert the box fully at the bottom of the cabinet, aligned with the inlet.



Installing the racks and wood-chip box

Step 6 - Connect the control box

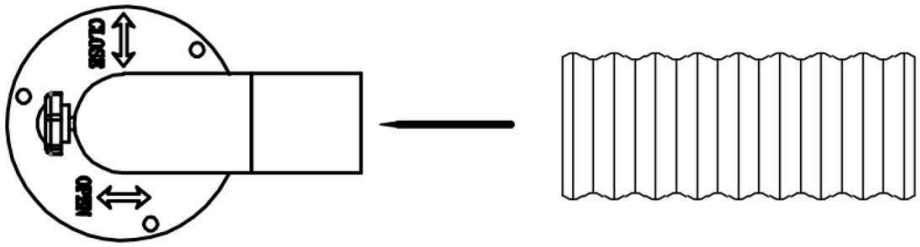
Insert the control-box plug into the corresponding socket on the cabinet. Connect the other power cable to the control box and then to a suitable power outlet.



Connecting the control box

Step 7 - Connect the smoke exhaust

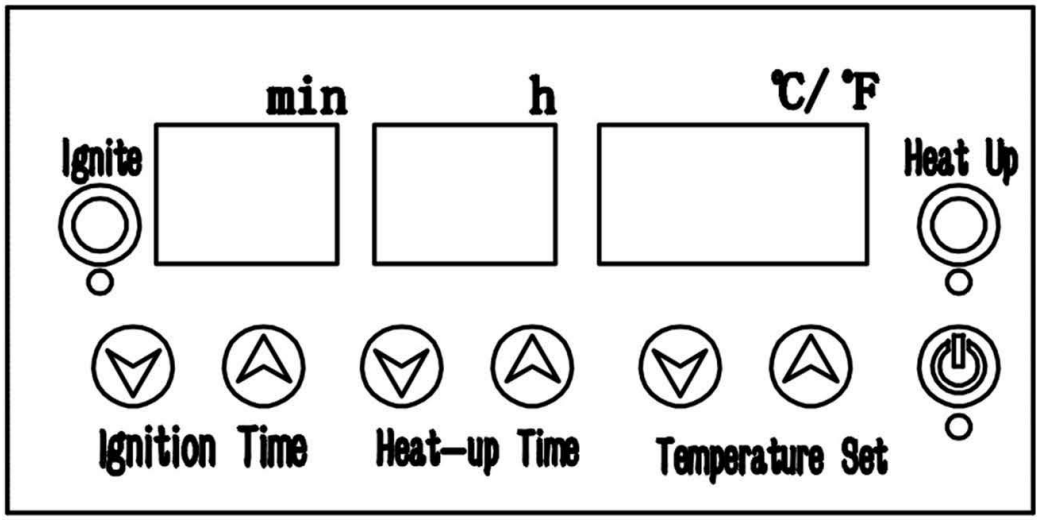
For indoor installation, connect an exhaust hose with an internal diameter of 38 mm to the chimney and route it safely outdoors. Make sure the exhaust valve is open before operation and comply with all local ventilation and fire-safety requirements.



Exhaust hose connection and valve positions

3. Operating Instructions and Troubleshooting

Before operation: Confirm that the smoker is correctly assembled, the exhaust path is clear, the grease collection components are installed, and the supply voltage matches the rating plate.



Control panel

Control-panel operation

27. Power on: Connect the appliance to the power supply and press the POWER button. The power indicator will illuminate.

28. Set the ignition time: Press IGNITE. The ignition indicator will illuminate. Use the UP/DOWN buttons for IGNITION TIME to select a value from 0 to 20 minutes, according to the type and size of wood chips. At the end of the ignition cycle, the buzzer sounds five times.

29. Set the smoking temperature: Press HEAT UP. The heat-up indicator will illuminate. Use the UP/DOWN buttons for TEMPERATURE SET to select a temperature from 30 to 125°C (86 to 257°F). The heating element switches off when the set temperature is reached and switches on again when the cabinet temperature falls approximately 2°C (3.6°F) below the setpoint.

30. Set the operating time: Use the UP/DOWN buttons for HEAT-UP TIME to select a time from 1 to 24 hours. When the selected time has elapsed, the buzzer sounds five times.

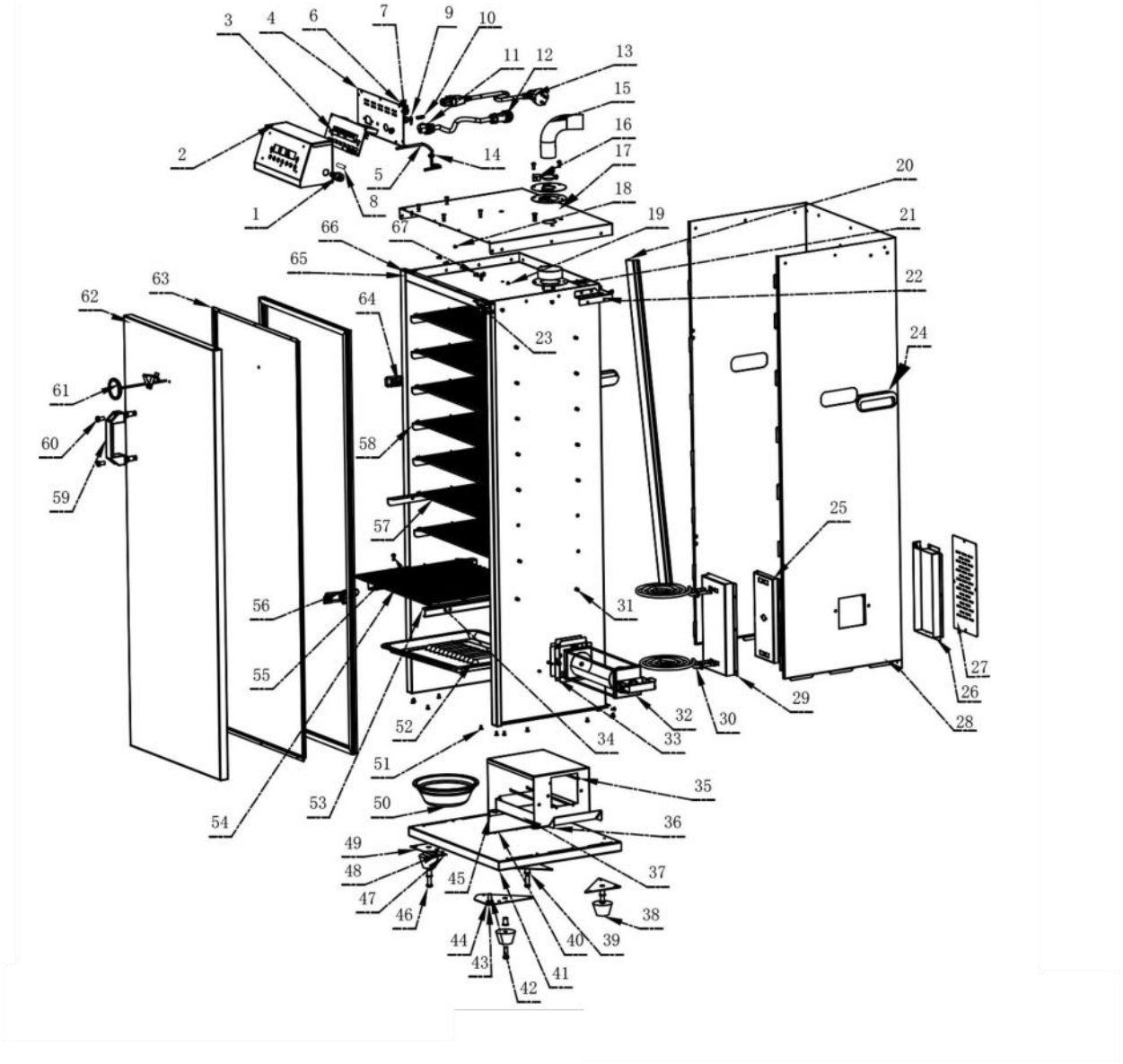
31. Intended function: The appliance is designed primarily for smoking and may also be used for dry roasting. Wood chips vary in size, type, moisture content, and ignition temperature. If the chips do not ignite, increase the ignition time gradually until smoke is produced.

Troubleshooting

Symptom	Recommended action
Displayed temperature does not change	Check whether the set temperature is below the ambient temperature. If the reading remains unchanged, have the temperature sensor and its connection checked.
Temperature rises above the setpoint	The controller switches the heating element off automatically and resumes heating after the temperature falls. A small amount of temperature overshoot may occur.
Wood-chip box moves outward during combustion	Open the exhaust valve. Wearing suitable heat-resistant gloves, carefully push the wood-chip box fully back into the cabinet.
ECC1 appears on the display	The temperature sensor is disconnected or damaged. Disconnect the appliance from the power supply. A qualified technician must remove the rear control-box cover and reconnect or replace the sensor.
Ignition or temperature-control heating element does not heat	Disconnect the appliance from the power supply. A qualified technician must test the heating element, wiring, and control circuit board. If an element terminal has continuity to the metal enclosure, the element is faulty and must be replaced before the appliance is reconnected.

Service note: Procedures that require removal of covers or electrical testing must be carried out only by qualified service personnel.

4. Exploded View and Spare Parts List



Exploded view - item numbers correspond to the spare parts list

Das gastro

EN

Item	Part description	Qty.
1	Fuse holder R3-22	1
2	Control box	1
3	Circuit board	1
4	Control-box cover plate	1
5	Temperature probe	1
6	3-pin socket	1
7	M4 nut	4
8	Fuse	1
9	Grounding label	2
10	Copper stud M5 x 20	2
11	Cable gland PG-11	1
12	4-pin circular connector	1
13	Double-ended power cord	1
14	Silicone stopper	2
15	Chimney assembly	1
16	Star-knob screw	1
17	Upper cover plate	1
18	Weld screw M3 x 16	5
19	Probe gasket	1
20	Air duct	1
21	Smoke exhaust assembly	1
22	Reinforcing rib	1
23	Upper door hinge	1
24	Recessed handle	2

Item	Part description	Qty.
25	Inner insulated enclosure	1
26	Rear connecting plate	1
27	Wiring cover plate	1
28	Outer casing	1
29	Heating-element cover	1
30	Circular heating element	2
31	M4 flat-head rivet nut	28
32	Manual feed assembly	1
33	Rear cover plate	1
34	M5 x 12 Phillips pan-head screw	10
35	Feed guide post	4
36	Wood-chip box reinforcing rib	2
37	Wood-chip box	1
38	Rubber foot, 50 x 32 x 30 mm	4
39	M8 flat-head rivet nut	6
40	Wood-chip box cover plate	1
41	Base plate	1
42	Door spindle, 8 x 25 mm	2
43	Lower door hinge	1
44	Gasket	1
45	Wood-chip box stop plate	1
46	M8 x 25 Phillips pan-head screw	4
47	Door support plate	1
48	M4 triangular flat-head screw, white	2

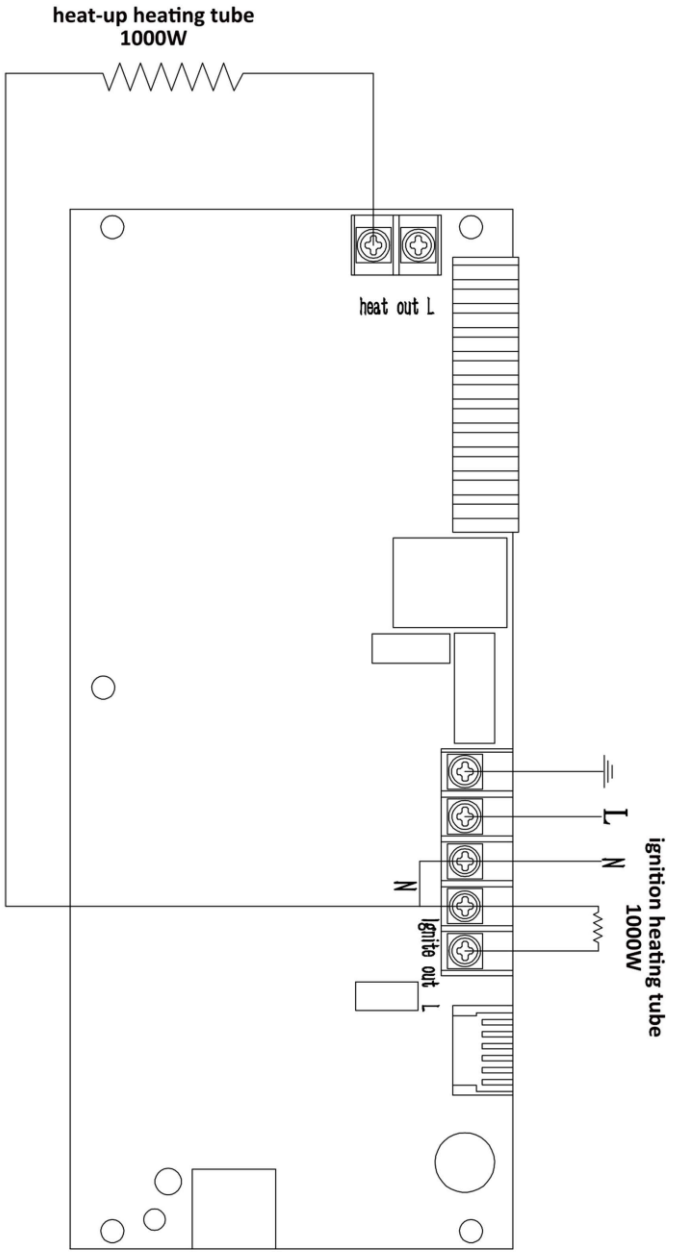
EN

Item	Part description	Qty.
49	Rubber-foot reinforcing rib	3
50	Oil collection bowl	1
51	4 mm rivet	66
52	Oil guide tray	1
53	Guide plate 1	1
54	M5 rivet nut	12
55	Guide plate 3	1
56	Adjustable latch CH-40323	2
57	Cooking rack, 395 x 320 mm	8
58	Guide plate 2	14

Item	Part description	Qty.
59	Handle, 119 mm centre distance	1
60	M8 x 16 Phillips pan-head screw	2
61	Thermometer assembly	1
62	Outer door	2
63	Inner door panel	1
64	M5 half-hexagonal flat-head rivet nut	15
65	Upper inner panel	1
66	Inner casing	1
67	M4 x 10 truss-head screw	46

5. Circuit-Board Wiring Diagram and Product Specifications

Electrical safety: Disconnect the appliance from the power supply before removing any cover. Wiring inspection and repair must be performed only by qualified service personnel.



Circuit-board wiring diagram

ES

Índice

1. Instrucciones de seguridad
2. Montaje e instalación
3. Instrucciones de funcionamiento y resolución de problemas
4. Vista explosionada y lista de piezas de repuesto
5. Diagrama de cableado de la placa de circuito y especificaciones del producto

1. Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA: El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar incendios, descargas eléctricas, quemaduras graves, lesiones o daños en el aparato.

Normas generales de seguridad

1. Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, siga todas las instrucciones de seguridad de este manual.
2. No utilice el ahumador bajo la lluvia, sobre una superficie irregular ni sobre una superficie que no sea resistente al calor.
3. No mantenga enrollado el cable de alimentación durante el uso. Un cable enrollado puede sobrecalentarse y provocar un incendio.
4. No utilice el ahumador con la puerta abierta. Apague el aparato antes de abrir la puerta y protéjase de las superficies calientes, el humo y el vapor.
5. No enjuague ni rocíe el aparato con agua. El agua podría penetrar en los componentes eléctricos y provocar un cortocircuito o una descarga eléctrica.
6. No utilice el aparato si el cable de alimentación, el elemento calefactor, el enchufe o cualquier otro componente eléctrico está dañado.
7. No deje nunca el aparato sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.
8. Mantenga los materiales inflamables y combustibles alejados del aparato. No obstruya nunca la abertura de ventilación del elemento calefactor situada debajo del estante del lado derecho.
9. No permita que entre agua en la abertura de ventilación del elemento calefactor. Podría provocar una descarga eléctrica.
10. No conecte la cámara directamente a la red eléctrica. La cámara debe conectarse siempre a través de la caja de control suministrada; de lo contrario, la temperatura interior no estará regulada y podría producirse una situación peligrosa.

Información importante de seguridad

11. Mantenga todos los embalajes de plástico fuera del alcance de los niños. Las bolsas de plástico pueden causar asfixia.
12. Este aparato está destinado exclusivamente al uso por adultos. No permita que lo utilicen niños.

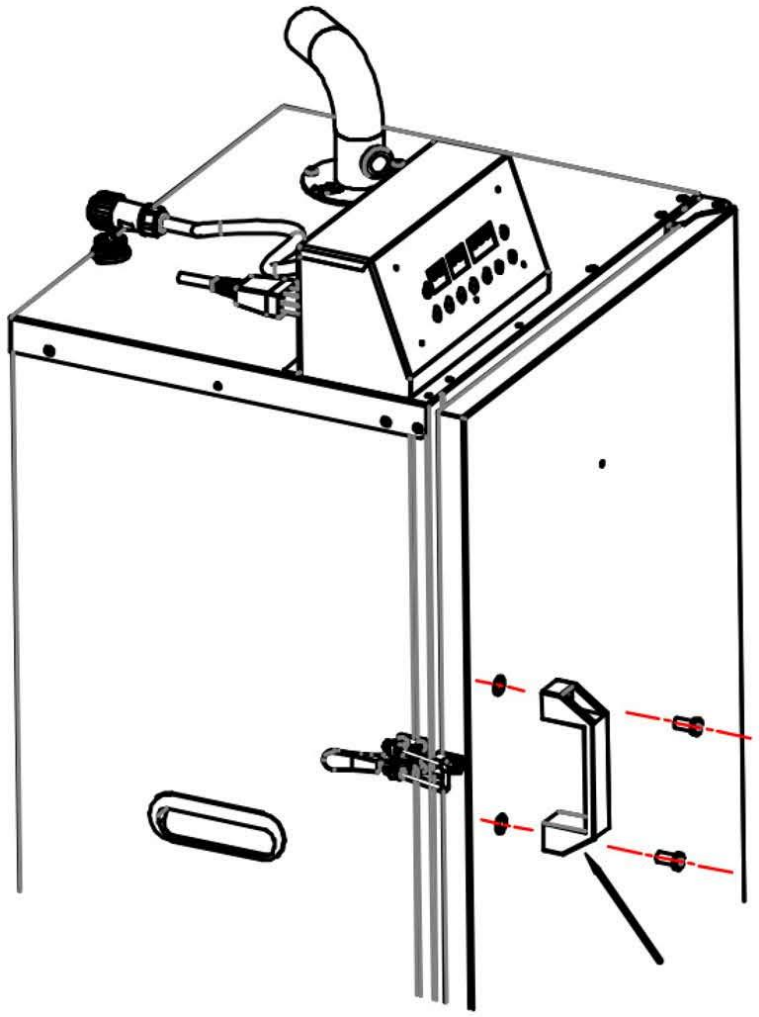
13. El aparato se suministra en una versión de 110-120 V CA o de 220-240 V CA. Utilice únicamente la versión compatible con la red eléctrica local.
14. Asegúrese de que la tensión de alimentación coincida con la indicada en la placa de características. La instalación eléctrica debe disponer de puesta a tierra de protección y de un interruptor diferencial adecuado (RCD/GFCI). El circuito y el cable de alimentación deben estar dimensionados para la carga del aparato indicada en la placa de características.
15. Inspeccione el cable de alimentación y los elementos calefactores antes del uso. No utilice el aparato si están dañados. Un cable dañado debe sustituirse por una pieza homologada suministrada por el fabricante o el vendedor.
16. No introduzca harina, alcohol ni ningún otro material inflamable o explosivo en el aparato para su calentamiento.
17. Retire toda la película protectora antes de utilizar el aparato por primera vez.
18. Después de usarlo, apague el aparato y desconéctelo de la red eléctrica. Desconéctelo siempre antes de dejarlo sin vigilancia.
19. No desmonte ni modifique el aparato.
20. Utilice únicamente piezas de repuesto suministradas o autorizadas por el vendedor o el fabricante. El fabricante no se hace responsable de los fallos o daños causados por piezas no autorizadas.
21. Si se produce un incendio, desconecte la alimentación solo si es seguro hacerlo y extinga el fuego mediante un método adecuado. La seguridad de las personas debe tener siempre prioridad.
22. Antes de cada uso, retire los materiales inflamables y explosivos de la zona situada alrededor del aparato.
23. Coloque el aparato sobre una superficie estable, nivelada, no combustible y resistente al calor.
24. Antes de abrir la puerta para retirar los alimentos, apague el aparato y abra la válvula de salida de humo para ventilar la cámara. Use guantes resistentes al calor y tome precauciones para evitar quemaduras.
25. Las inspecciones y reparaciones deben ser realizadas por personal técnico cualificado o bajo la supervisión del fabricante.
26. Limpie el aparato con un paño húmedo o seco. No lo limpie nunca vertiendo ni rociando agua directamente sobre él.

2. Montaje e instalación

Antes del montaje: Desconecte el aparato de la red eléctrica. Retire todo el embalaje y la película protectora y compruebe que estén presentes todas las piezas suministradas.

Paso 1 - Instale el tirador de la puerta

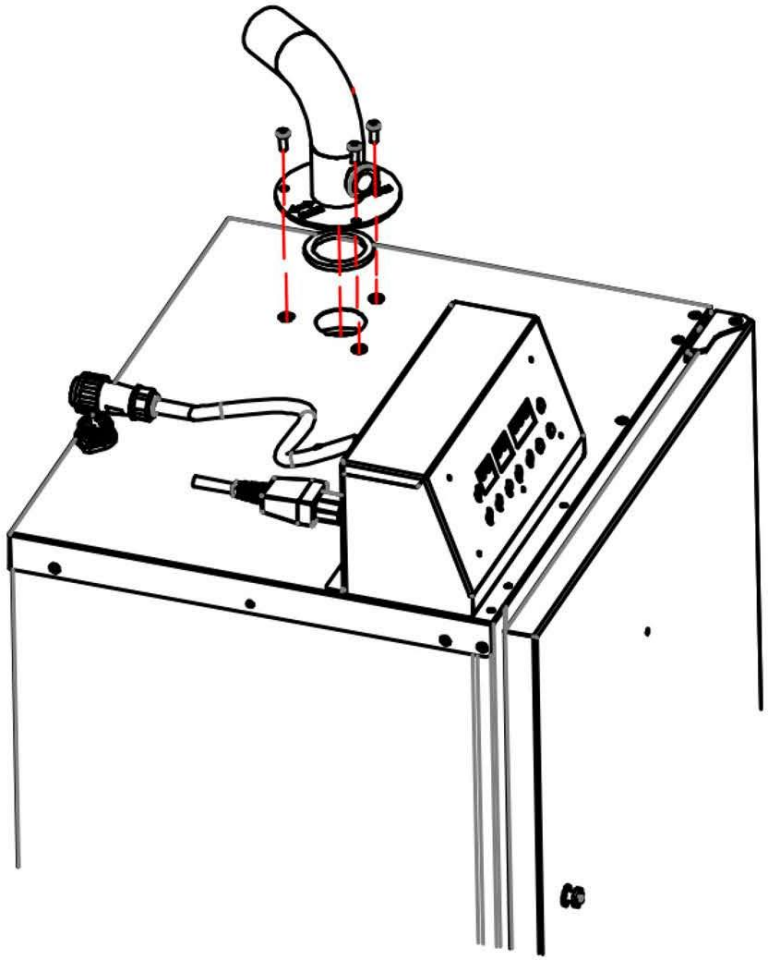
Fije el tirador a la puerta con los elementos de fijación suministrados, como se muestra.



Instalación del tirador de la puerta

Paso 2 - Instale la chimenea

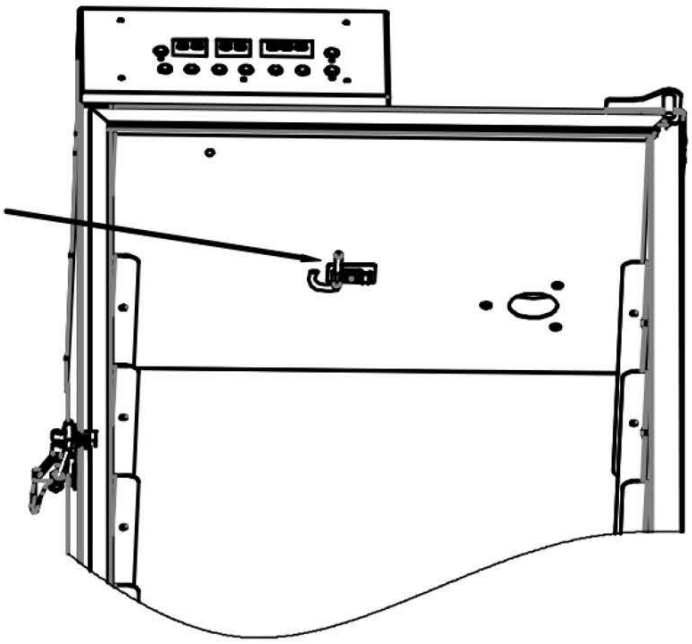
Coloque la junta de silicona sobre la salida de humo. Sitúe el conjunto de la chimenea sobre la junta y fíjelo con los tornillos suministrados.



Instalación de la chimenea y la junta de silicona

Paso 3 - Instale la sonda de temperatura

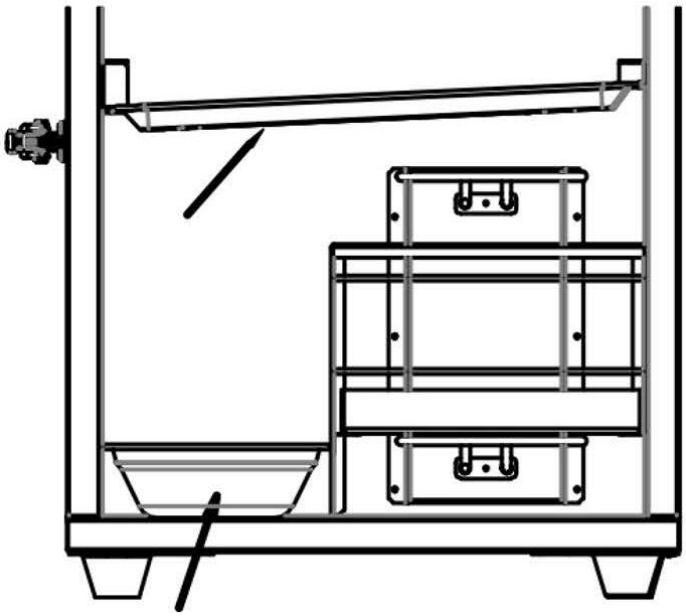
Fije la sonda de temperatura en la parte superior de la cámara, en el punto indicado por la flecha.



Instalación de la sonda de temperatura

Paso 4 - Instale los componentes de recogida de grasa

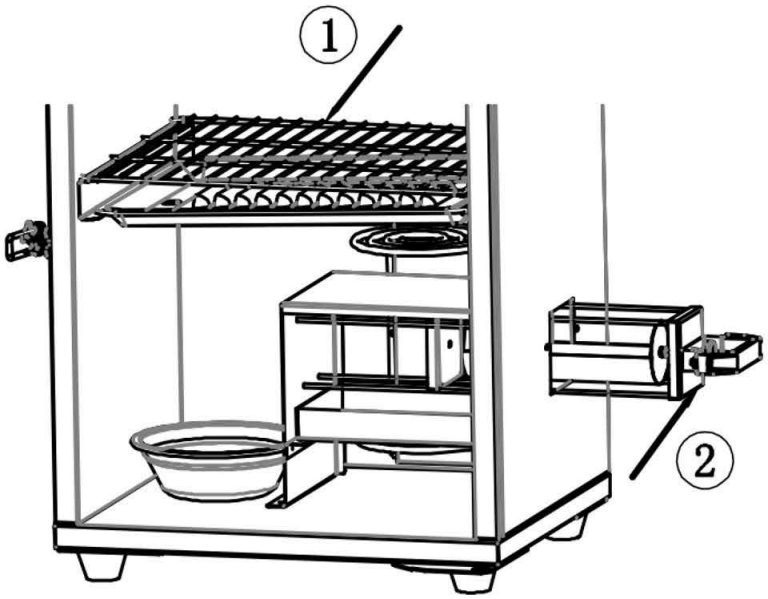
Introduzca la bandeja guía de grasa y, a continuación, coloque el recipiente colector directamente debajo de la salida de la bandeja.



Instalación de la bandeja guía de grasa y el recipiente colector

Paso 5 - Instale las parrillas y la caja para virutas de madera

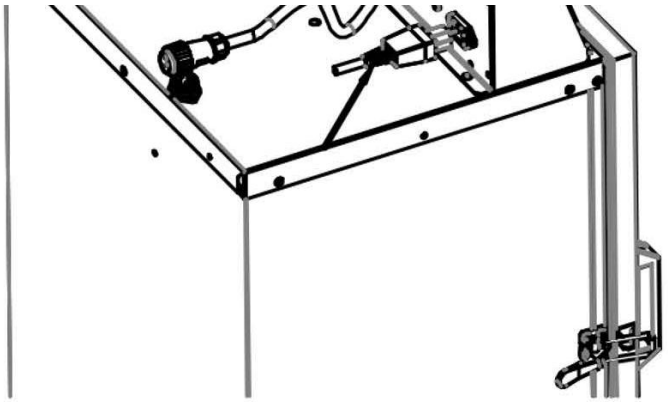
Coloque las parrillas necesarias en las guías. Distribuya uniformemente las virutas de madera en la caja y, a continuación, introduzca la caja por completo en el fondo de la cámara, alineada con la abertura de entrada.



Instalación de las parrillas y la caja para virutas de madera

Paso 6 - Conecte la caja de control

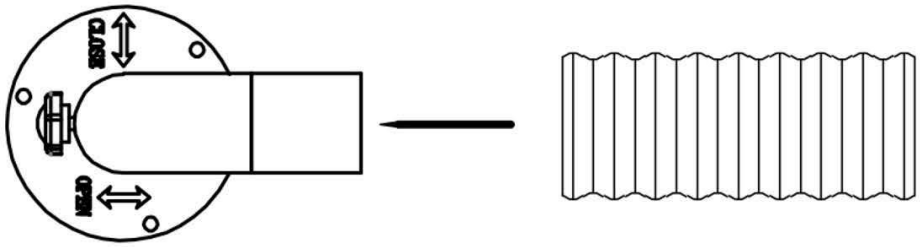
Introduzca el conector de la caja de control en la toma correspondiente de la cámara. Conecte el otro cable de alimentación a la caja de control y, a continuación, a una toma de corriente adecuada.



Conexión de la caja de control

Paso 7 - Conecte la salida de humo

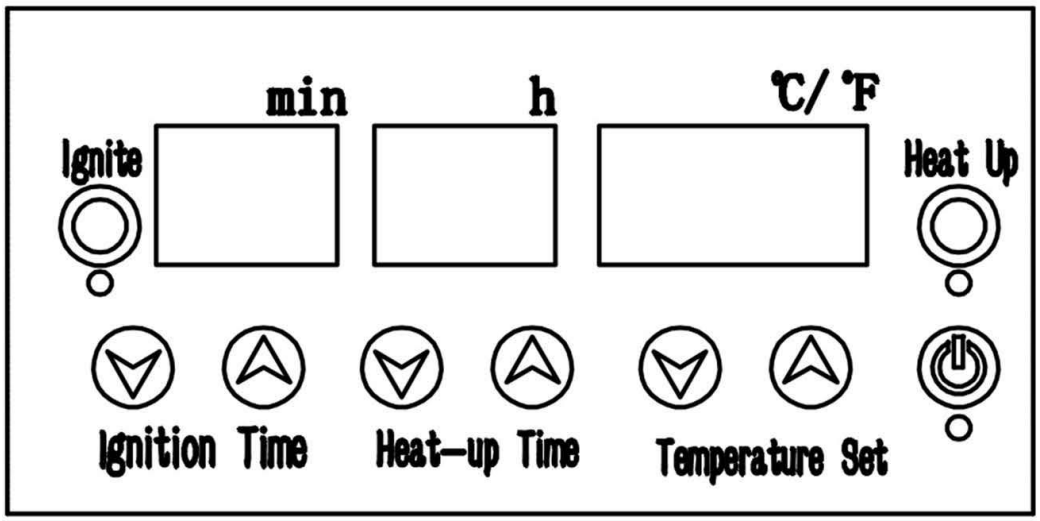
Para una instalación en interiores, conecte a la chimenea un tubo de extracción con un diámetro interior de 38 mm y condúzcalo de forma segura hasta el exterior. Asegúrese de que la válvula de salida esté abierta antes de utilizar el aparato y cumpla todos los requisitos locales de ventilación y seguridad contra incendios.



Conexión del tubo de extracción y posiciones de la válvula

3. Instrucciones de funcionamiento y resolución de problemas

Antes del funcionamiento: Compruebe que el ahumador esté correctamente montado, que el conducto de extracción esté despejado, que los componentes de recogida de grasa estén instalados y que la tensión de alimentación coincida con la placa de características.



Panel de control

Funcionamiento del panel de control

27. Encendido: Conecte el aparato a la red eléctrica y pulse el botón POWER. El indicador de alimentación se iluminará.

28. Ajuste del tiempo de encendido: Pulse IGNITE. El indicador de encendido se iluminará. Utilice los botones UP/DOWN de IGNITION TIME para seleccionar un valor de 0 a 20 minutos, según el tipo y el tamaño de las virutas de madera. Al finalizar el ciclo de encendido, el avisador acústico sonará cinco veces.

29. Ajuste de la temperatura de ahumado: Pulse HEAT UP. El indicador de calentamiento se iluminará. Utilice los botones UP/DOWN de TEMPERATURE SET para seleccionar una temperatura de 30 a 125 °C (86 a 257 °F). El elemento calefactor se apagará cuando se alcance la temperatura ajustada y se encenderá de nuevo cuando la temperatura de la cámara descienda aproximadamente 2 °C (3,6 °F) por debajo del valor de consigna.

30. Ajuste del tiempo de funcionamiento: Utilice los botones UP/DOWN de HEAT-UP TIME para seleccionar un tiempo de 1 a 24 horas. Una vez transcurrido el tiempo seleccionado, el avisador acústico sonará cinco veces.

31. Uso previsto: El aparato está diseñado principalmente para ahumar y también puede utilizarse para la cocción en seco. Las virutas de madera varían en tamaño, tipo, contenido

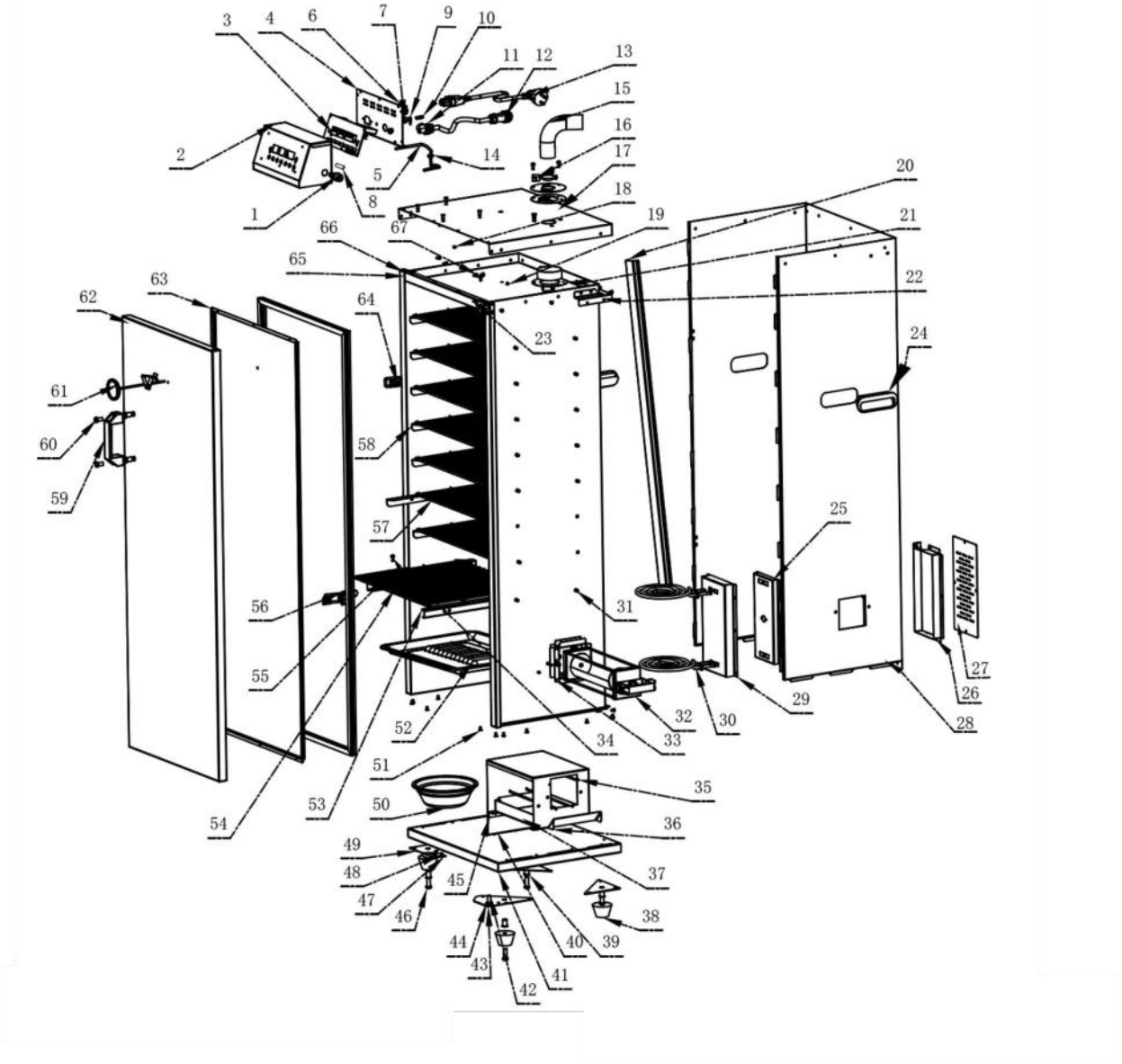
de humedad y temperatura de ignición. Si las virutas no se encienden, aumente gradualmente el tiempo de encendido hasta que se produzca humo.

Resolución de problemas

Síntoma	**Medida recomendada**
La temperatura mostrada no cambia	Compruebe si la temperatura ajustada es inferior a la temperatura ambiente. Si la lectura permanece invariable, solicite la revisión del sensor de temperatura y de su conexión.
La temperatura supera el valor ajustado	El controlador apaga automáticamente el elemento calefactor y reanuda el calentamiento cuando la temperatura desciende. Puede producirse un ligero sobrepaso de la temperatura.
La caja de virutas se desplaza hacia fuera durante la combustión	Abra la válvula de salida. Con guantes adecuados resistentes al calor, empuje con cuidado la caja de virutas hasta introducirla completamente en la cámara.
Aparece ECC1 en la pantalla	El sensor de temperatura está desconectado o dañado. Desconecte el aparato de la red eléctrica. Un técnico cualificado deberá retirar la cubierta trasera de la caja de control y volver a conectar o sustituir el sensor.
El elemento calefactor de encendido o de control de temperatura no calienta	Desconecte el aparato de la red eléctrica. Un técnico cualificado deberá comprobar el elemento calefactor, el cableado y la placa electrónica de control. Si existe continuidad entre un terminal del elemento y la carcasa metálica, el elemento está averiado y deberá sustituirse antes de volver a conectar el aparato.

Nota de servicio: Los procedimientos que requieran retirar cubiertas o realizar comprobaciones eléctricas deberán ser efectuados únicamente por personal técnico cualificado.

4. Vista explosionada y lista de piezas de repuesto



Vista explosionada - los números de posición corresponden a la lista de piezas de repuesto

Das gastro

ES

N.º	Descripción de la pieza	Cant.
1	Portafusibles R3-22	1
2	Caja de control	1
3	Placa de circuito	1
4	Placa de cubierta de la caja de control	1
5	Sonda de temperatura	1
6	Toma de 3 pines	1
7	Tuerca M4	4
8	Fusible	1
9	Etiqueta de puesta a tierra	2
10	Espárrago de cobre M5 x 20	2
11	Prensaestopas PG-11	1
12	Conector circular de 4 pines	1
13	Cable de alimentación de doble extremo	1
14	Tapón de silicona	2
15	Conjunto de chimenea	1
16	Tornillo con pomo de estrella	1
17	Placa de cubierta superior	1
18	Tornillo soldable M3 x 16	5
19	Junta de la sonda	1
20	Conducto de aire	1
21	Conjunto de extracción de humo	1
22	Nervio de refuerzo	1
23	Bisagra superior de la puerta	1

N.º	Descripción de la pieza	Cant.
24	Tirador empotrado	2
25	Recinto interior aislado	1
26	Placa de conexión trasera	1
27	Placa de cubierta del cableado	1
28	Carcasa exterior	1
29	Cubierta del elemento calefactor	1
30	Elemento calefactor circular	2
31	Tuerca remachable de cabeza plana M4	28
32	Conjunto de alimentación manual	1
33	Placa de cubierta trasera	1
34	Tornillo Phillips de cabeza alomada M5 x 12	10
35	Pilar guía de alimentación	4
36	Nervio de refuerzo de la caja de virutas	2
37	Caja para virutas de madera	1
38	Pata de goma, 50 x 32 x 30 mm	4
39	Tuerca remachable de cabeza plana M8	6
40	Placa de cubierta de la caja de virutas	1
41	Placa base	1
42	Eje de puerta, 8 x 25 mm	2
43	Bisagra inferior de la puerta	1
44	Junta	1
45	Placa de tope de la caja de virutas	1

N.º	Descripción de la pieza	Cant.
46	Tornillo Phillips de cabeza alomada M8 x 25	4
47	Placa de soporte de la puerta	1
48	Tornillo triangular blanco de cabeza plana M4	2
49	Nervio de refuerzo de la pata de goma	3
50	Recipiente colector de grasa	1
51	Remache de 4 mm	66
52	Bandeja guía de grasa	1
53	Placa guía 1	1
54	Tuerca remachable M5	12
55	Placa guía 3	1
56	Cierre ajustable CH-40323	2

N.º	Descripción de la pieza	Cant.
57	Parrilla de cocción, 395 x 320 mm	8
58	Placa guía 2	14
59	Tirador, distancia entre centros de 119 mm	1
60	Tornillo Phillips de cabeza alomada M8 x 16	2
61	Conjunto del termómetro	1
62	Puerta exterior	2
63	Panel interior de la puerta	1
64	Tuerca remachable de cabeza plana semiexagonal M5	15
65	Panel interior superior	1
66	Carcasa interior	1
67	Tornillo de cabeza ancha M4 x 10	46

5. Diagrama de cableado de la placa de circuito y especificaciones del producto

Seguridad eléctrica: Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de retirar cualquier cubierta. La inspección y reparación del cableado deberán ser realizadas únicamente por personal técnico cualificado.



Diagrama de cableado de la placa de circuito

FR

Sommaire

1. Consignes de sécurité
2. Montage et installation
3. Utilisation et dépannage
4. Vue éclatée et liste des pièces détachées
5. Schéma de câblage de la carte de commande et caractéristiques du produit

FR

1. Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT : Le non-respect de ces instructions peut provoquer un incendie, une décharge électrique, de graves brûlures, des blessures ou des dommages à l'appareil.

Règles générales de sécurité

1. Afin de réduire les risques d'incendie ou de décharge électrique, respecter toutes les consignes de sécurité figurant dans ce manuel.
2. Ne pas utiliser le fumoir sous la pluie, sur une surface irrégulière ou sur une surface ne résistant pas à la chaleur.
3. Ne pas enrouler le cordon ou le câble d'alimentation pendant l'utilisation. Un câble enroulé peut surchauffer et provoquer un incendie.
4. Ne pas faire fonctionner le fumoir avec la porte ouverte. Éteindre l'appareil avant d'ouvrir la porte et se protéger des surfaces chaudes, de la fumée et de la vapeur.
5. Ne pas rincer l'appareil ni l'asperger d'eau. L'eau peut pénétrer dans les composants électriques et provoquer un court-circuit ou une décharge électrique.
6. Ne pas utiliser l'appareil si le cordon d'alimentation, l'élément chauffant, la fiche ou tout autre composant électrique est endommagé.
7. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il fonctionne.
8. Tenir les matières inflammables et combustibles à l'écart de l'appareil. Ne jamais obstruer l'ouverture de ventilation de l'élément chauffant située sous la tablette, du côté droit.
9. Ne pas laisser d'eau pénétrer dans l'ouverture de ventilation de l'élément chauffant. Cela pourrait provoquer une décharge électrique.
10. Ne pas raccorder directement l'enceinte à l'alimentation électrique. L'enceinte doit toujours être raccordée par l'intermédiaire du boîtier de commande fourni ; dans le cas contraire, la température intérieure ne sera pas régulée et une situation dangereuse pourrait se produire.

Informations importantes relatives à la sécurité

11. Tenir tous les emballages en plastique hors de portée des enfants. Les sacs en plastique présentent un risque d'étouffement.
12. Cet appareil est exclusivement destiné à être utilisé par des adultes. Ne pas laisser les enfants l'utiliser.

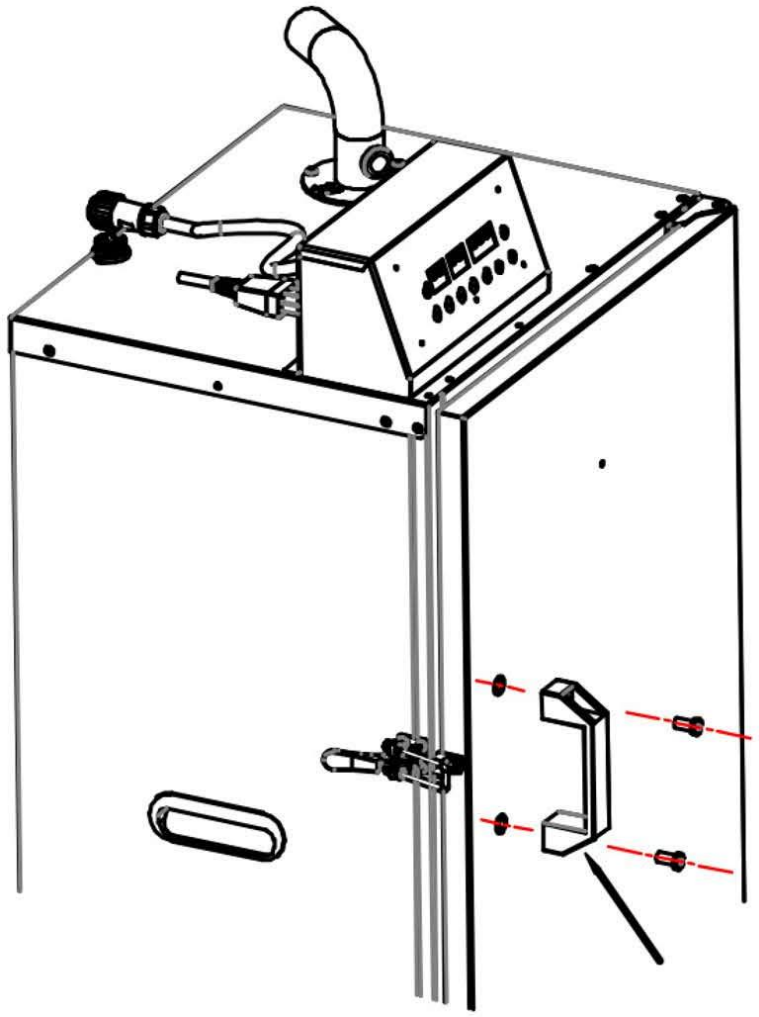
13. L'appareil est disponible en version 110-120 V CA ou 220-240 V CA. Utiliser uniquement la version correspondant au réseau électrique local.
14. S'assurer que la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique. L'installation électrique doit comporter une mise à la terre de protection et un dispositif différentiel à courant résiduel approprié (RCD/GFCI). Le circuit et le câble d'alimentation doivent être dimensionnés pour la puissance de l'appareil indiquée sur la plaque signalétique.
15. Contrôler le cordon d'alimentation et les éléments chauffants avant utilisation. Ne pas faire fonctionner l'appareil s'ils sont endommagés. Tout cordon endommagé doit être remplacé par une pièce agréée fournie par le fabricant ou le vendeur.
16. Ne pas placer de farine, d'alcool ni aucune autre matière inflammable ou explosive dans l'appareil afin de la chauffer.
17. Retirer tous les films de protection avant la première utilisation de l'appareil.
18. Après utilisation, éteindre l'appareil et le débrancher de l'alimentation électrique. Toujours le débrancher avant de le laisser sans surveillance.
19. Ne pas démonter ni modifier l'appareil.
20. Utiliser uniquement des pièces détachées fournies ou agréées par le vendeur ou le fabricant. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dysfonctionnement ou de dommage dû à l'utilisation de pièces non agréées.
21. En cas d'incendie, couper l'alimentation uniquement si cette opération peut être effectuée sans danger, puis éteindre le feu à l'aide d'une méthode appropriée. La sécurité des personnes doit toujours être prioritaire.
22. Avant chaque utilisation, retirer toute matière inflammable ou explosive se trouvant à proximité de l'appareil.
23. Placer l'appareil sur une surface stable, plane, incombustible et résistante à la chaleur.
24. Avant d'ouvrir la porte pour retirer les aliments, éteindre l'appareil et ouvrir le registre d'évacuation des fumées afin de ventiler l'enceinte. Porter des gants résistants à la chaleur et prendre les précautions nécessaires pour éviter les brûlures.
25. Les contrôles et les réparations doivent être effectués par du personnel technique qualifié ou selon les instructions du fabricant.
26. Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide ou sec. Ne jamais le nettoyer en versant ou en pulvérisant directement de l'eau dessus.

2. Montage et installation

Avant le montage : Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique. Retirer tous les emballages et films de protection, puis vérifier que toutes les pièces fournies sont présentes.

Étape 1 - Installer la poignée de porte

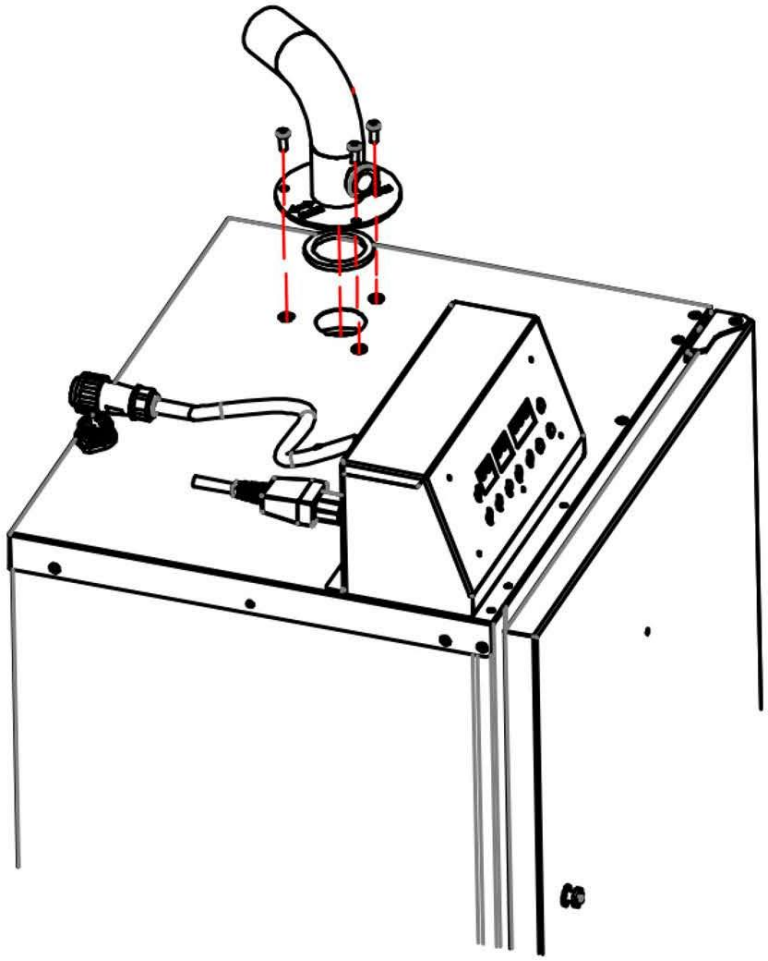
Fixer la poignée à la porte à l'aide des éléments de fixation fournis, comme illustré.



Installation de la poignée de porte

Étape 2 - Installer la cheminée

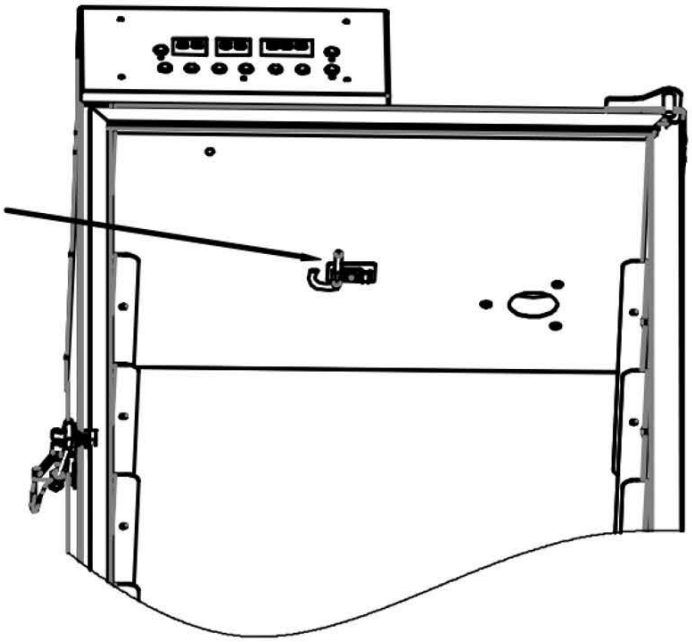
Placer le joint en silicone sur la sortie de fumée. Positionner l'ensemble cheminée sur le joint et le fixer à l'aide des vis fournies.



Installation de la cheminée et du joint en silicone

Étape 3 - Installer la sonde de température

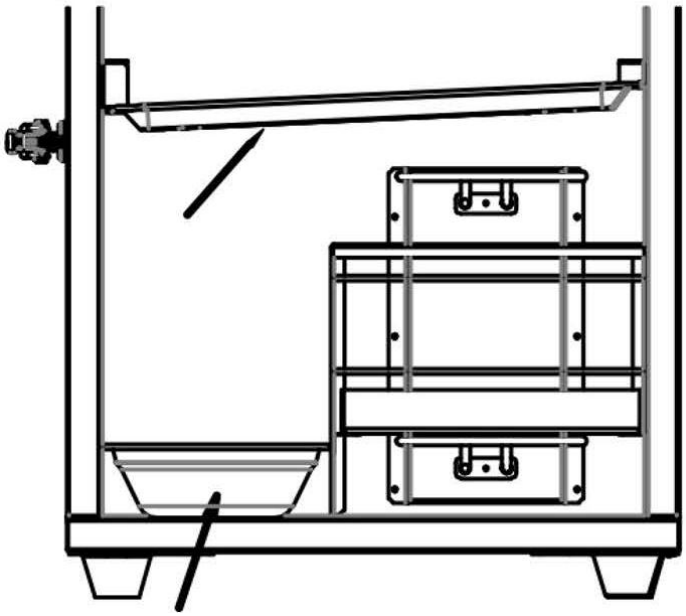
Fixer la sonde de température dans la partie supérieure de l'enceinte, à l'emplacement indiqué par la flèche.



Installation de la sonde de température

Étape 4 - Installer les éléments de récupération des graisses

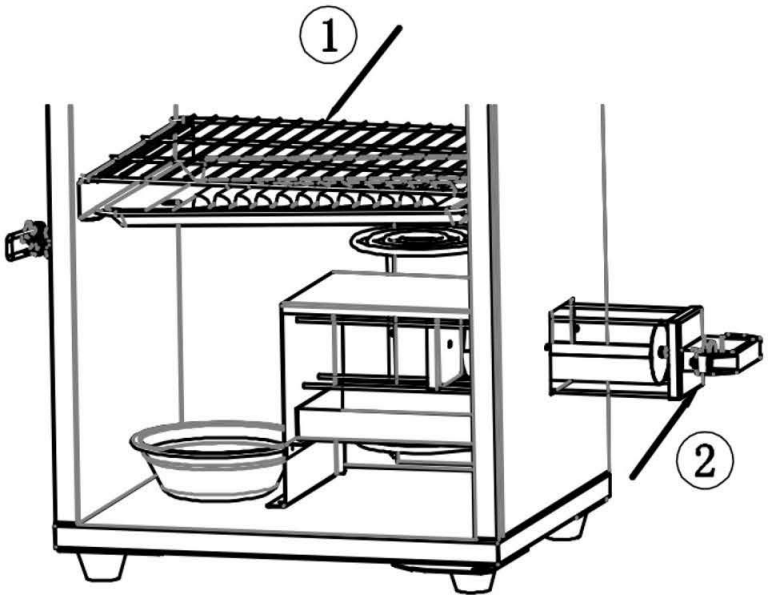
Insérer le bac d'écoulement des graisses, puis placer le récipient de récupération directement sous la sortie du bac.



Installation du bac d'écoulement et du récipient de récupération des graisses

Étape 5 - Installer les grilles et le bac à copeaux de bois

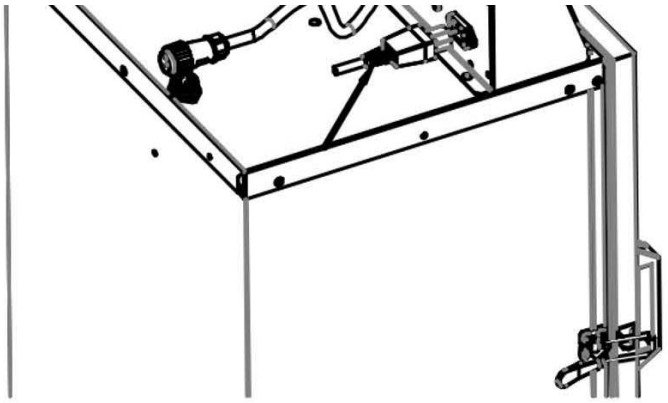
Placer les grilles de cuisson nécessaires sur les rails de guidage. Répartir uniformément les copeaux de bois dans le bac, puis insérer celui-ci à fond dans la partie inférieure de l'enceinte en l'alignant sur l'ouverture d'insertion.



Installation des grilles et du bac à copeaux de bois

Étape 6 - Raccorder le boîtier de commande

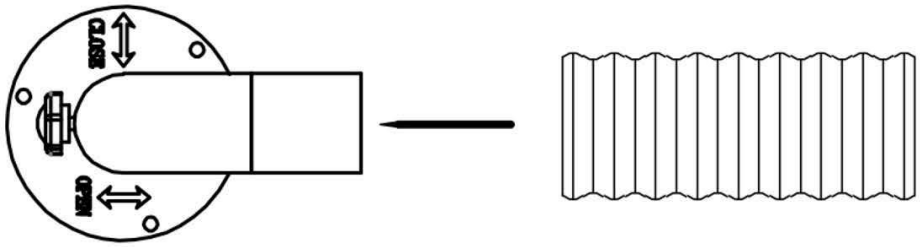
Insérer la fiche du boîtier de commande dans la prise correspondante de l'enceinte. Raccorder l'autre câble d'alimentation au boîtier de commande, puis à une prise électrique appropriée.



Raccordement du boîtier de commande

Étape 7 - Raccorder l'évacuation des fumées

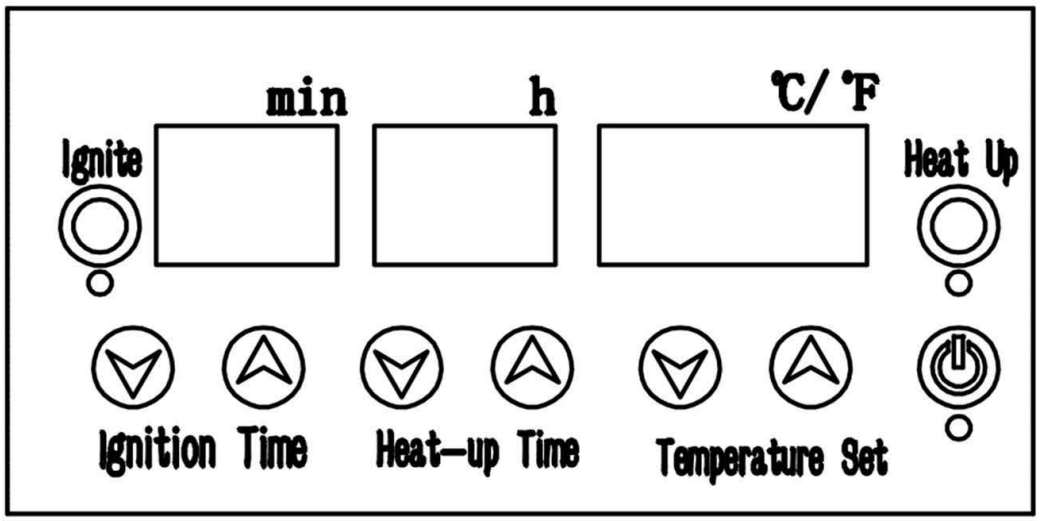
Pour une installation à l'intérieur, raccorder à la cheminée un conduit d'évacuation d'un diamètre intérieur de 38 mm et l'acheminer en toute sécurité vers l'extérieur. Avant l'utilisation, s'assurer que le registre d'évacuation est ouvert et respecter toutes les exigences locales en matière de ventilation et de sécurité incendie.



Raccordement du conduit d'évacuation et positions du registre

3. Utilisation et dépannage

Avant l'utilisation : Vérifier que le fumoir est correctement assemblé, que le circuit d'évacuation est dégagé, que les éléments de récupération des graisses sont installés et que la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.



Panneau de commande

Utilisation du panneau de commande

1. Mise sous tension : Brancher l'appareil à l'alimentation électrique et appuyer sur le bouton POWER. Le voyant d'alimentation s'allume.
2. Réglage du temps d'allumage : Appuyer sur IGNITE. Le voyant d'allumage s'allume. Utiliser les boutons UP/DOWN de la section IGNITION TIME pour sélectionner une durée de 0 à 20 minutes selon le type et la taille des copeaux de bois. À la fin du cycle d'allumage, le signal sonore retentit cinq fois.
3. Réglage de la température de fumage : Appuyer sur HEAT UP. Le voyant de chauffage s'allume. Utiliser les boutons UP/DOWN de la section TEMPERATURE SET pour sélectionner une température comprise entre 30 et 125 °C (86 à 257 °F). L'élément chauffant s'arrête lorsque la température réglée est atteinte et se remet en marche lorsque la température de l'enceinte descend d'environ 2 °C (3,6 °F) sous la valeur de consigne.
4. Réglage de la durée de fonctionnement : Utiliser les boutons UP/DOWN de la section HEAT-UP TIME pour sélectionner une durée de 1 à 24 heures. Une fois la durée sélectionnée écoulée, le signal sonore retentit cinq fois.
5. Utilisation prévue : L'appareil est principalement conçu pour le fumage et peut également être utilisé pour la cuisson à sec. Les copeaux de bois diffèrent par leur taille, leur type, leur

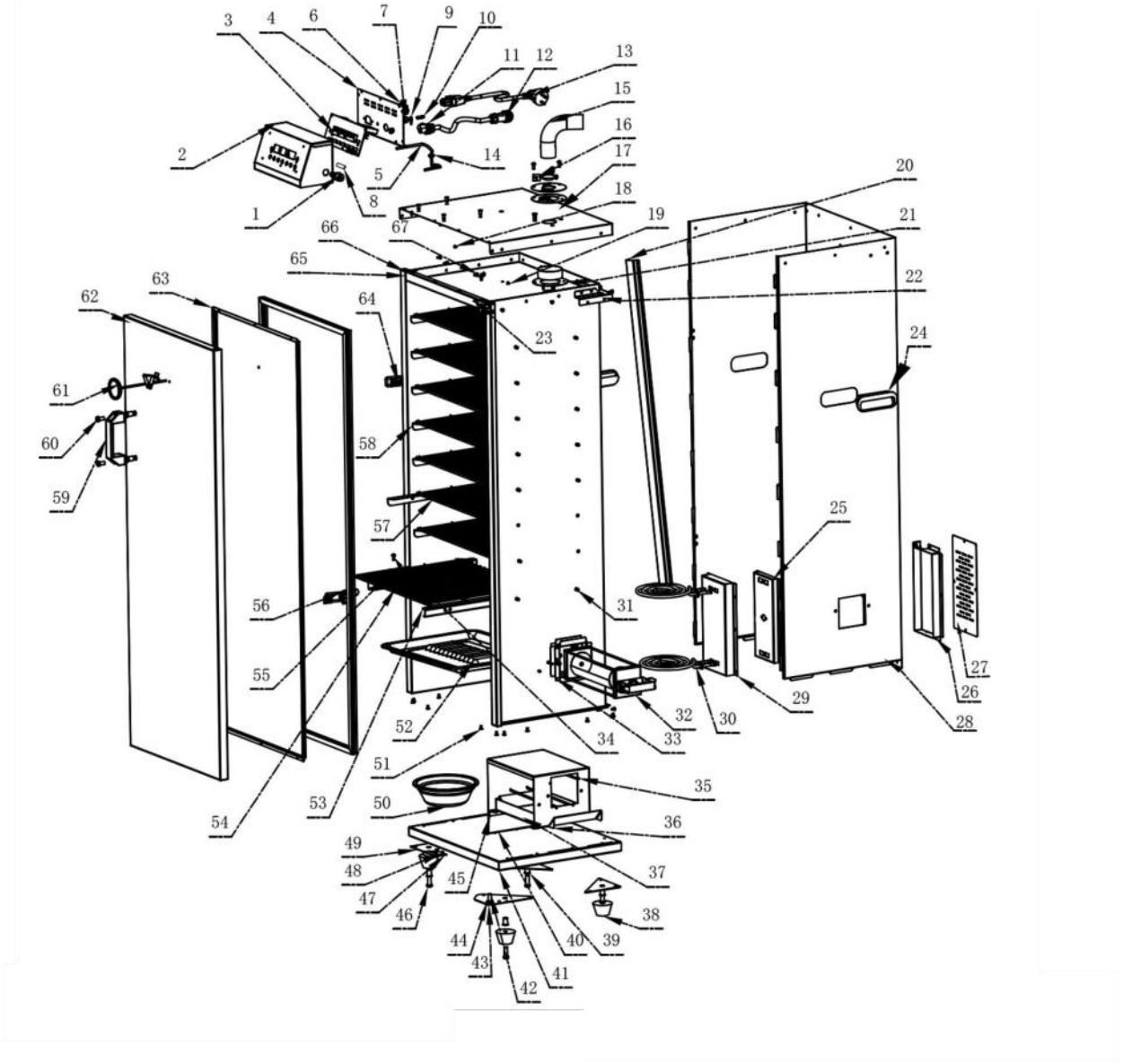
taux d'humidité et leur température d'allumage. S'ils ne s'allument pas, augmenter progressivement le temps d'allumage jusqu'à ce que de la fumée soit produite.

Dépannage

Symptôme	**Action recommandée**
La température affichée ne change pas	Vérifier si la température réglée est inférieure à la température ambiante. Si l'affichage reste inchangé, faire contrôler la sonde de température et son raccordement.
La température dépasse la valeur de consigne	Le régulateur coupe automatiquement l'élément chauffant et relance le chauffage lorsque la température baisse. Un léger dépassement temporaire de la température de consigne peut se produire.
Le bac à copeaux de bois se déplace vers l'extérieur pendant la combustion	Ouvrir le registre d'évacuation. Porter des gants adaptés résistant à la chaleur et repousser avec précaution le bac à copeaux de bois à fond dans l'enceinte.
Le code ECC1 apparaît sur l'afficheur	La sonde de température est débranchée ou endommagée. Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique. Un technicien qualifié doit retirer le couvercle arrière du boîtier de commande, puis rebrancher ou remplacer la sonde.
L'élément chauffant d'allumage ou de régulation de température ne chauffe pas	Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique. Un technicien qualifié doit contrôler l'élément chauffant, le câblage et la carte de commande. Si une continuité électrique est détectée entre une borne de l'élément et l'enveloppe métallique, l'élément est défectueux et doit être remplacé avant de rebrancher l'appareil.

Remarque relative à l'entretien : Les opérations nécessitant le retrait de capots ou des contrôles électriques doivent être effectuées uniquement par du personnel technique qualifié.

4. Vue éclatée et liste des pièces détachées



Vue éclatée - les numéros de repère correspondent à la liste des pièces détachées

FR

Rep.	Désignation	Qté
1	Porte-fusible R3-22	1
2	Boîtier de commande	1
3	Carte de commande	1
4	Plaque de fermeture du boîtier de commande	1
5	Sonde de température	1
6	Prise à 3 broches	1
7	Écrou M4	4
8	Fusible	1
9	Étiquette de mise à la terre	2
10	Goujon en cuivre M5 x 20	2
11	Presse-étoupe PG-11	1
12	Connecteur circulaire à 4 broches	1
13	Cordon d'alimentation à deux fiches	1
14	Bouchon en silicone	2
15	Ensemble cheminée	1
16	Vis à poignée étoile	1
17	Plaque de fermeture supérieure	1
18	Vis à souder M3 x 16	5
19	Joint de sonde	1
20	Conduit d'air	1
21	Ensemble d'évacuation des fumées	1
22	Nervure de renfort	1
23	Charnière supérieure de porte	1

Rep.	Désignation	Qté
24	Poignée encastrée	2
25	Caisson intérieur isolé	1
26	Plaque de raccordement arrière	1
27	Plaque de protection du câblage	1
28	Habillage extérieur	1
29	Protection de l'élément chauffant	1
30	Élément chauffant circulaire	2
31	Écrou à sertir à tête plate M4	28
32	Ensemble d'alimentation manuelle	1
33	Plaque de fermeture arrière	1
34	Vis cruciforme à tête cylindrique M5 x 12	10
35	Tige de guidage de l'alimentation	4
36	Nervure de renfort du bac à copeaux de bois	2
37	Bac à copeaux de bois	1
38	Pied en caoutchouc, 50 x 32 x 30 mm	4
39	Écrou à sertir à tête plate M8	6
40	Plaque de fermeture du bac à copeaux de bois	1
41	Plaque de base	1
42	Axe de porte, 8 x 25 mm	2
43	Charnière inférieure de porte	1
44	Joint	1
45	Plaque de butée du bac à copeaux de bois	1

Rep.	Désignation	Qté
46	Vis cruciforme à tête cylindrique M8 x 25	4
47	Plaque de support de porte	1
48	Vis blanche M4 à tête plate triangulaire	2
49	Nervure de renfort du pied en caoutchouc	3
50	Récipient de récupération des graisses	1
51	Rivet de 4 mm	66
52	Bac d'écoulement des graisses	1
53	Plaque de guidage 1	1
54	Écrou à sertir M5	12
55	Plaque de guidage 3	1
56	Loquet réglable CH-40323	2

Rep.	Désignation	Qté
57	Grille de cuisson, 395 x 320 mm	8
58	Plaque de guidage 2	14
59	Poignée, entraxe 119 mm	1
60	Vis cruciforme à tête cylindrique M8 x 16	2
61	Ensemble thermomètre	1
62	Porte extérieure	2
63	Panneau intérieur de porte	1
64	Écrou à sertir semi-hexagonal à tête plate M5	15
65	Panneau intérieur supérieur	1
66	Caisson intérieur	1
67	Vis à tête large bombée M4 x 10	46

5. Schéma de câblage de la carte de commande et caractéristiques du produit

Sécurité électrique : Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant de retirer un capot. Le contrôle et la réparation du câblage doivent être effectués uniquement par du personnel technique qualifié.

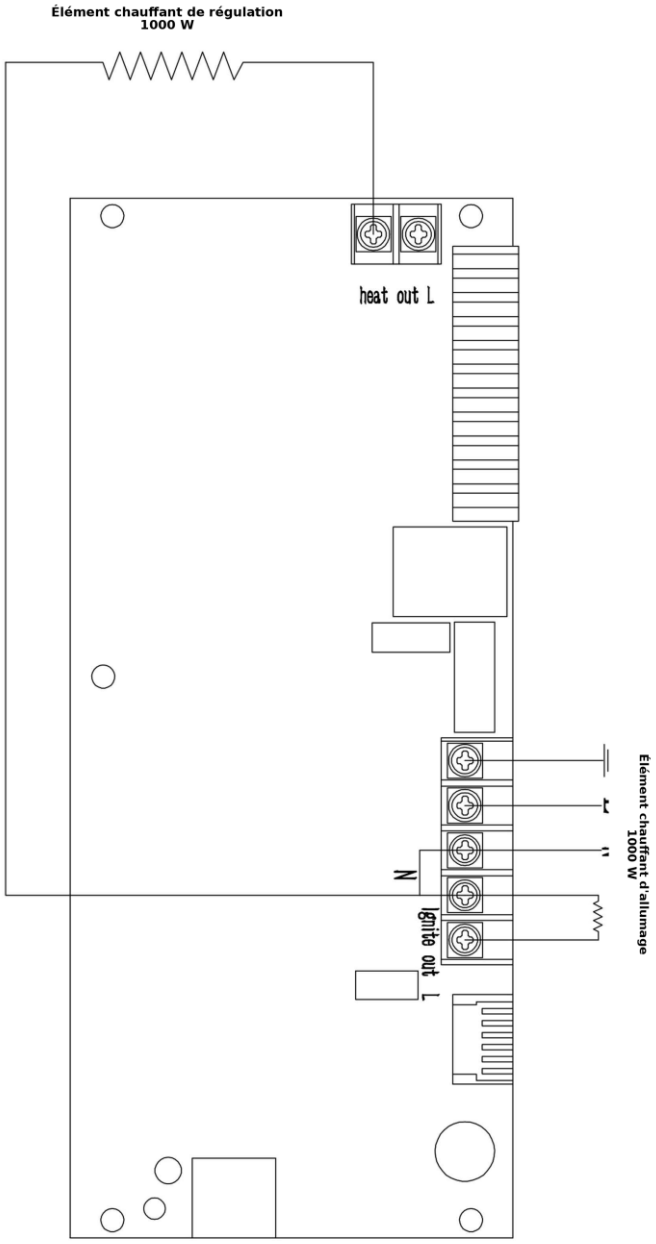


Schéma de câblage de la carte de commande

IT

Indice

1. Istruzioni di sicurezza
2. Montaggio e installazione
3. Istruzioni per l'uso e risoluzione dei problemi
4. Vista esplosa e elenco dei ricambi
5. Schema elettrico della scheda elettronica e specifiche del prodotto

1. Istruzioni di sicurezza

ATTENZIONE: Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare incendi, scosse elettriche, ustioni gravi, lesioni o danni all'apparecchio.

Regole generali di sicurezza

1. Per ridurre il rischio di incendio o scossa elettrica, attenersi a tutte le istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale.
2. Non utilizzare l'affumicatore sotto la pioggia, su una superficie irregolare o su una superficie non resistente al calore.
3. Non lasciare il cavo di alimentazione avvolto durante l'uso. Un cavo avvolto può surriscaldarsi e provocare un incendio.
4. Non utilizzare l'affumicatore con la porta aperta. Spegnere l'apparecchio prima di aprire la porta e proteggersi dalle superfici calde, dal fumo e dal vapore.
5. Non sciacquare l'apparecchio né spruzzarlo con acqua. L'acqua potrebbe penetrare nei componenti elettrici e provocare un cortocircuito o una scossa elettrica.
6. Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione, l'elemento riscaldante, la spina o qualsiasi altro componente elettrico è danneggiato.
7. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito mentre è in funzione.
8. Tenere i materiali infiammabili e combustibili lontani dall'apparecchio. Non ostruire mai l'apertura di ventilazione dell'elemento riscaldante situata sotto il ripiano sul lato destro.
9. Evitare che l'acqua penetri nell'apertura di ventilazione dell'elemento riscaldante. Ciò potrebbe provocare una scossa elettrica.
10. Non collegare direttamente l'armadio alla rete elettrica. L'armadio deve essere sempre collegato tramite l'unità di controllo in dotazione; in caso contrario, la temperatura interna non sarà regolata e potrebbe verificarsi una situazione pericolosa.

Informazioni importanti sulla sicurezza

11. Tenere tutti gli imballaggi di plastica fuori dalla portata dei bambini. I sacchetti di plastica possono causare soffocamento.
12. Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso da parte di adulti. Non permettere ai bambini di utilizzarlo.
13. L'apparecchio è disponibile nelle versioni da 110-120 V CA o 220-240 V CA. Utilizzare esclusivamente la versione compatibile con la rete elettrica locale.

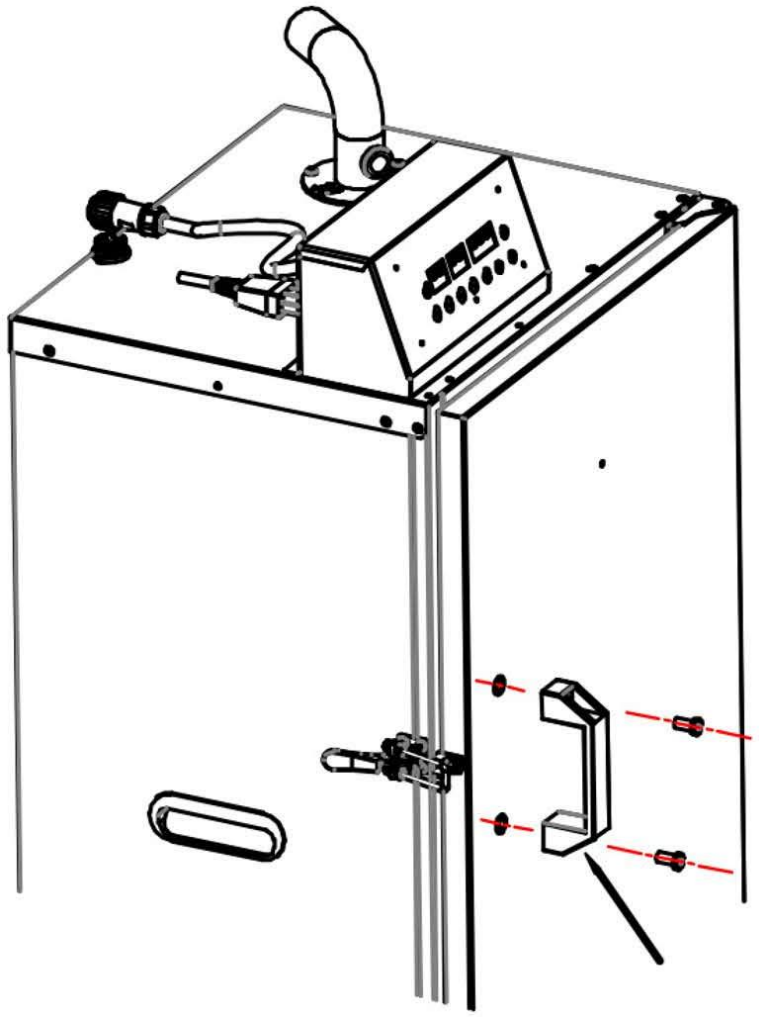
14. Assicurarsi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta identificativa. L'impianto elettrico deve essere dotato di messa a terra di protezione e di un interruttore differenziale adeguato (RCD/GFCI). Il circuito e il cavo di alimentazione devono essere dimensionati per il carico dell'apparecchio indicato sulla targhetta.
15. Controllare il cavo di alimentazione e gli elementi riscaldanti prima dell'uso. Non utilizzare l'apparecchio se sono danneggiati. Un cavo danneggiato deve essere sostituito con un cavo approvato fornito dal produttore o dal rivenditore.
16. Non introdurre nell'apparecchio farina, alcol o altri materiali infiammabili o esplosivi allo scopo di riscaldarli.
17. Rimuovere completamente la pellicola protettiva prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta.
18. Dopo l'uso, spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica. Scollegarlo sempre prima di lasciarlo incustodito.
19. Non smontare né modificare l'apparecchio.
20. Utilizzare esclusivamente ricambi forniti o approvati dal rivenditore o dal produttore. Il produttore non è responsabile di guasti o danni causati da ricambi non approvati.
21. In caso di incendio, scollegare l'alimentazione soltanto se è possibile farlo in sicurezza e spegnere il fuoco con un mezzo di estinzione appropriato. La sicurezza personale deve avere sempre la massima priorità.
22. Prima di ogni utilizzo, rimuovere eventuali materiali infiammabili o esplosivi dall'area circostante l'apparecchio.
23. Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, piana, non combustibile e resistente al calore.
24. Prima di aprire la porta per estrarre gli alimenti, spegnere l'apparecchio e aprire la valvola di scarico dei fumi per evacuare il fumo dall'armadio. Indossare guanti resistenti al calore e adottare le necessarie precauzioni contro le ustioni.
25. Le operazioni di controllo e riparazione devono essere eseguite da personale tecnico qualificato oppure sotto la supervisione del produttore.
26. Pulire l'apparecchio con un panno umido o asciutto. Non pulirlo mai versando o spruzzando acqua direttamente sulla sua superficie.

2. Montaggio e installazione

Prima del montaggio: Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Rimuovere tutti gli imballaggi e la pellicola protettiva e verificare che siano presenti tutti i componenti forniti.

Passaggio 1 - Montare la maniglia della porta

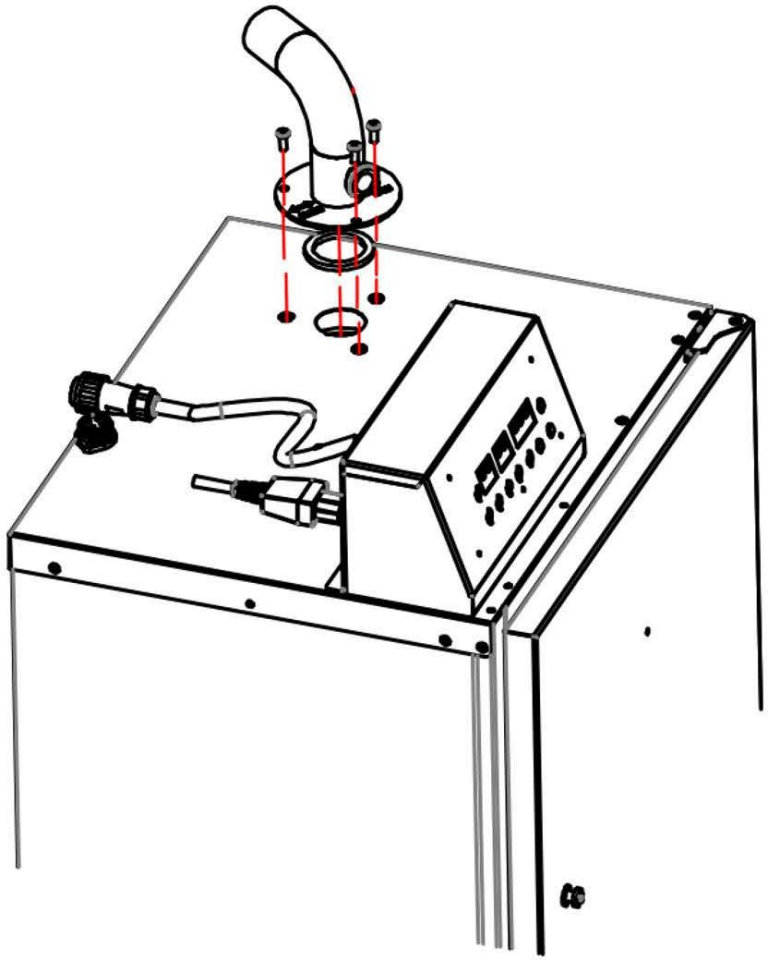
Fissare la maniglia alla porta utilizzando gli elementi di fissaggio forniti, come illustrato.



Montaggio della maniglia della porta

Passaggio 2 - Montare il camino

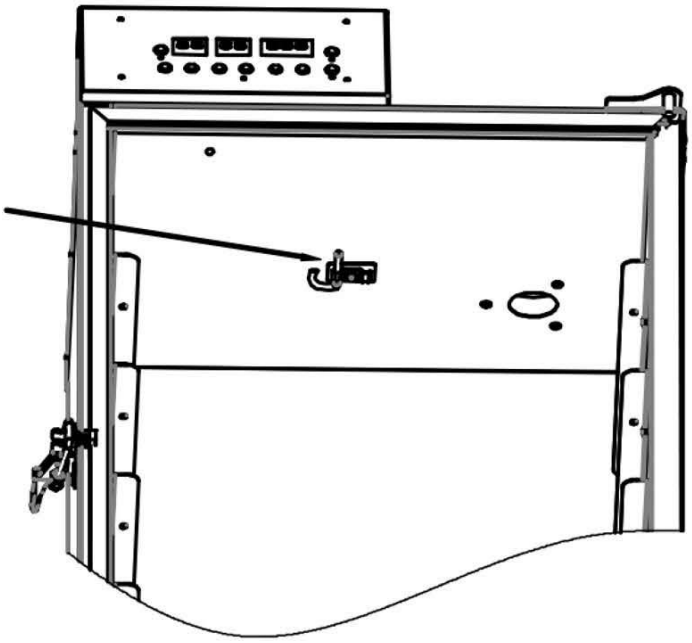
Posizionare la guarnizione in silicone sull'uscita dei fumi. Collocare il gruppo camino sulla guarnizione e fissarlo con le viti fornite.



Montaggio del camino e della guarnizione in silicone

Passaggio 3 - Montare la sonda di temperatura

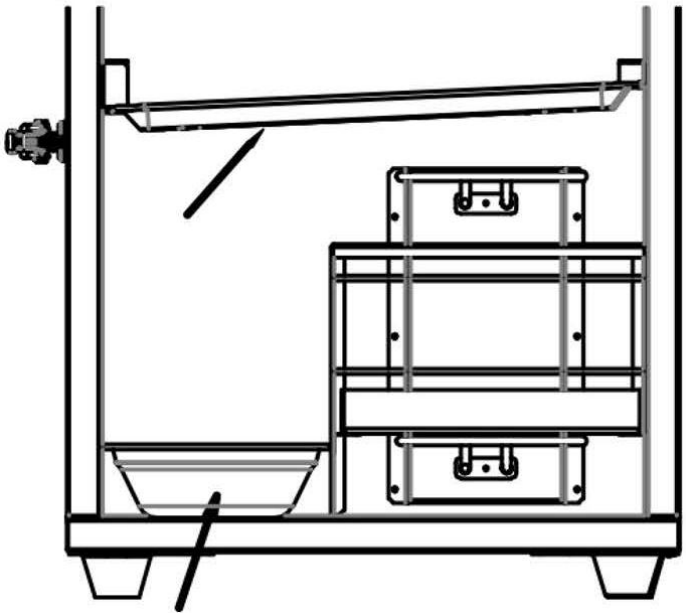
Fissare la sonda di temperatura nella parte superiore dell'armadio, nel punto indicato dalla freccia.



Montaggio della sonda di temperatura

Passaggio 4 - Installare i componenti di raccolta del grasso

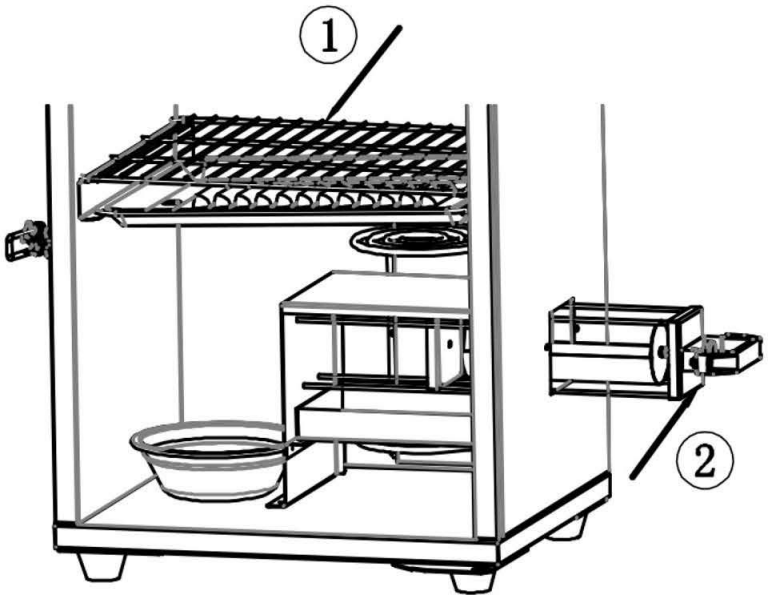
Inserire la vaschetta di convogliamento del grasso, quindi posizionare il recipiente di raccolta direttamente sotto l'uscita della vaschetta.



Montaggio della vaschetta di convogliamento e del recipiente di raccolta del grasso

Passaggio 5 - Installare le griglie e il contenitore dei trucioli di legno

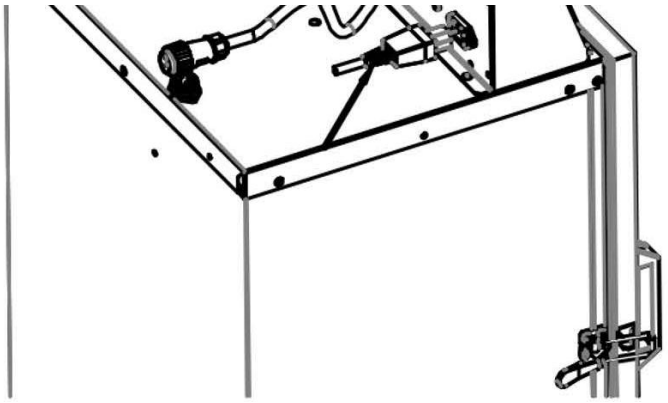
Disporre le griglie di cottura necessarie sulle guide. Distribuire uniformemente i trucioli di legno nel contenitore, quindi inserirlo completamente nella parte inferiore dell'armadio, allineandolo con l'apertura di ingresso.



Montaggio delle griglie e del contenitore dei trucioli di legno

Passaggio 6 - Collegare l'unità di controllo

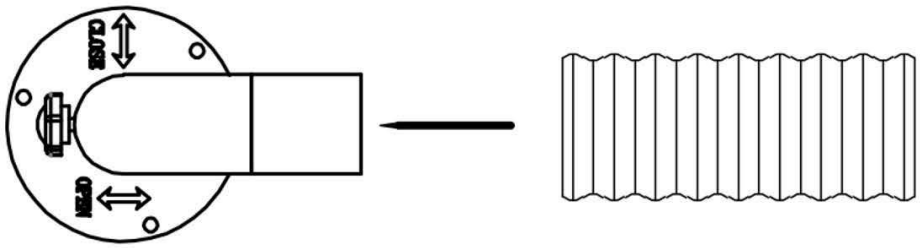
Inserire la spina dell'unità di controllo nella presa corrispondente dell'armadio. Collegare l'altro cavo di alimentazione all'unità di controllo e quindi a una presa elettrica idonea.



Collegamento dell'unità di controllo

Passaggio 7 - Collegare lo scarico dei fumi

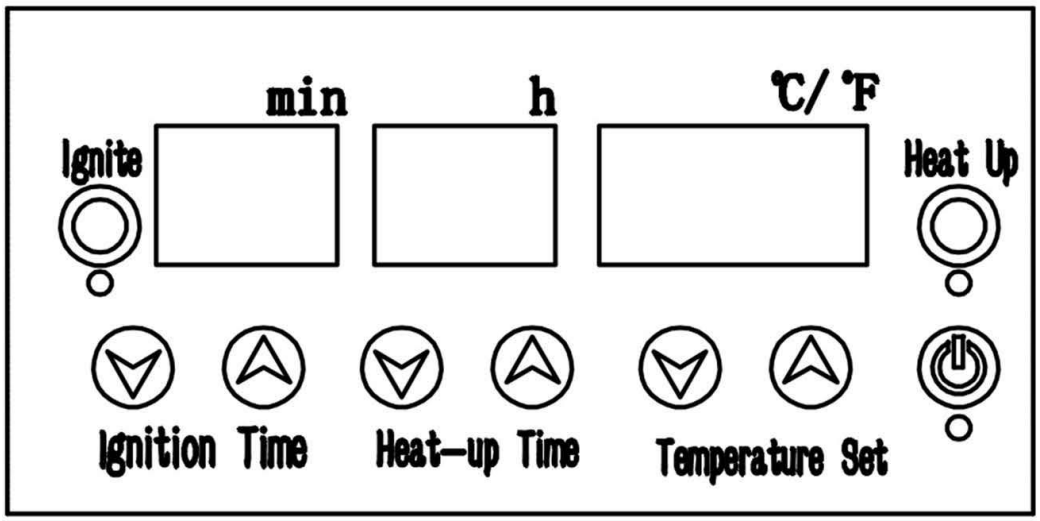
Per l'installazione in ambienti interni, collegare al camino un tubo di estrazione con diametro interno di 38 mm e convogliarlo in sicurezza verso l'esterno. Assicurarsi che la valvola di scarico sia aperta prima dell'uso e rispettare tutti i requisiti locali in materia di ventilazione e sicurezza antincendio.



Collegamento del tubo di estrazione e posizioni della valvola

3. Istruzioni per l'uso e risoluzione dei problemi

Prima dell'uso: Verificare che l'affumicatore sia montato correttamente, che il condotto di scarico sia libero, che i componenti di raccolta del grasso siano installati e che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta identificativa.



Pannello di controllo

Funzionamento del pannello di controllo

1. Accensione: Collegare l'apparecchio alla rete elettrica e premere il pulsante POWER. La spia di alimentazione si accende.
2. Impostazione del tempo di accensione: Premere IGNITE. La spia di accensione si illumina. Utilizzare i pulsanti UP/DOWN relativi a IGNITION TIME per selezionare un valore da 0 a 20 minuti, in base al tipo e alle dimensioni dei trucioli di legno. Al termine del ciclo di accensione, il segnalatore acustico emette cinque segnali.
3. Impostazione della temperatura di affumicatura: Premere HEAT UP. La spia di riscaldamento si illumina. Utilizzare i pulsanti UP/DOWN relativi a TEMPERATURE SET per selezionare una temperatura compresa tra 30 e 125 °C (86-257 °F). L'elemento riscaldante si disattiva al raggiungimento della temperatura impostata e si riattiva quando la temperatura dell'armadio scende di circa 2 °C (3,6 °F) al di sotto del valore impostato.
4. Impostazione del tempo di funzionamento: Utilizzare i pulsanti UP/DOWN relativi a HEAT-UP TIME per selezionare un tempo compreso tra 1 e 24 ore. Al termine del tempo selezionato, il segnalatore acustico emette cinque segnali.
5. Uso previsto: L'apparecchio è progettato principalmente per l'affumicatura e può essere utilizzato anche per la cottura a secco. I trucioli di legno variano per dimensioni, tipo,

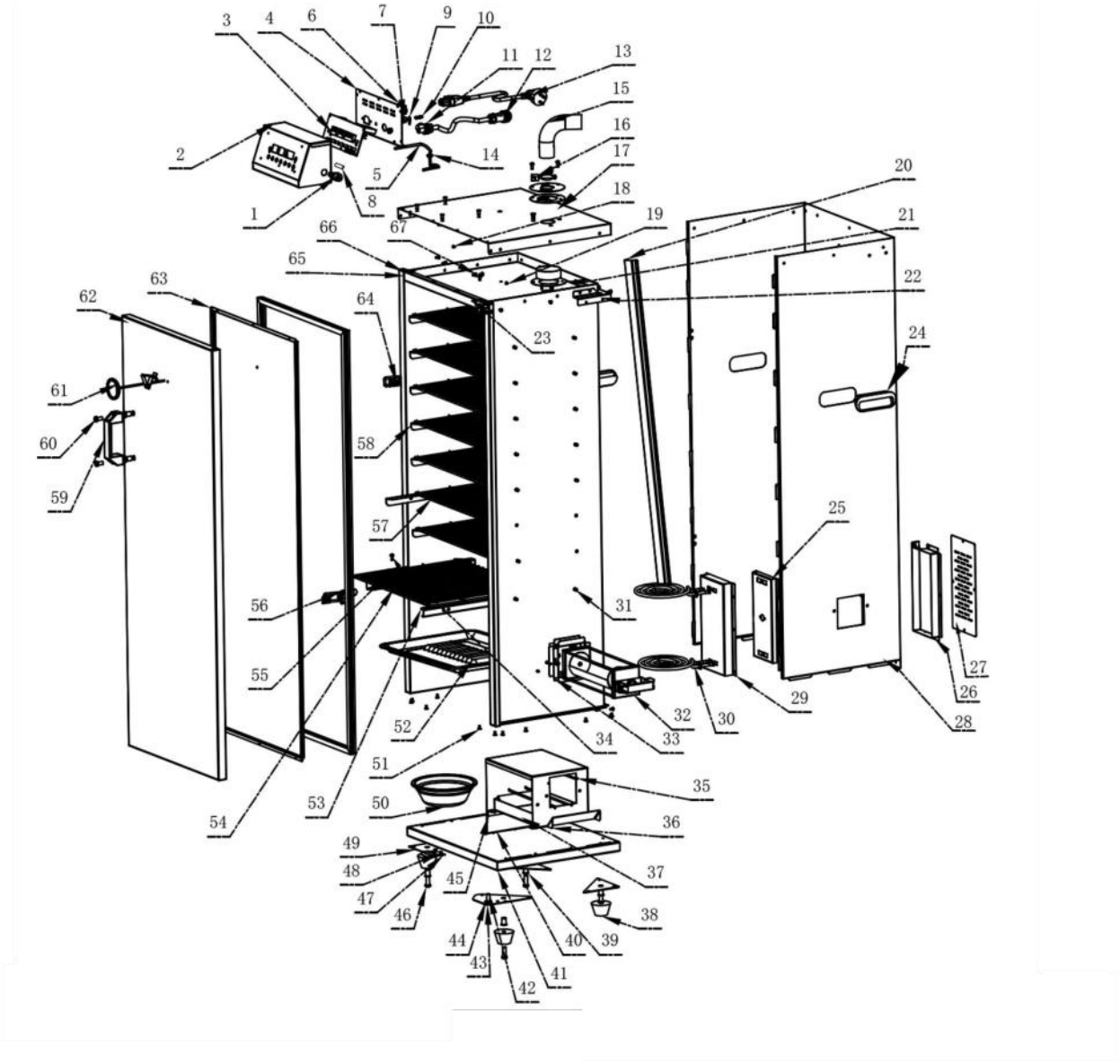
contenuto di umidità e temperatura di accensione. Se non si accendono, aumentare gradualmente il tempo di accensione fino alla produzione di fumo.

Risoluzione dei problemi

Sintomo	**Azione consigliata**
La temperatura visualizzata non varia	Verificare se la temperatura impostata è inferiore alla temperatura ambiente. Se il valore visualizzato rimane invariato, far controllare il sensore di temperatura e il relativo collegamento.
La temperatura supera il valore impostato	Il regolatore disattiva automaticamente l'elemento riscaldante e riprende il riscaldamento quando la temperatura diminuisce. Può verificarsi un lieve superamento temporaneo della temperatura impostata.
Il contenitore dei trucioli si sposta verso l'esterno durante la combustione	Aprire la valvola di scarico. Indossando guanti adeguati resistenti al calore, spingere con cautela il contenitore dei trucioli completamente all'interno dell'armadio.
Sul display appare ECC1	Il sensore di temperatura è scollegato o danneggiato. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Un tecnico qualificato deve rimuovere il coperchio posteriore dell'unità di controllo e ricollegare o sostituire il sensore.
L'elemento riscaldante di accensione o di mantenimento della temperatura non si riscalda	Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Un tecnico qualificato deve verificare l'elemento riscaldante, il cablaggio e la scheda elettronica di controllo. Se viene rilevata continuità elettrica tra un terminale dell'elemento e l'involucro metallico, l'elemento è guasto e deve essere sostituito prima di ricollegare l'apparecchio.

Nota per l'assistenza: Le procedure che richiedono la rimozione delle coperture o l'esecuzione di prove elettriche devono essere effettuate esclusivamente da personale tecnico qualificato.

4. Vista esplosa e elenco dei ricambi



Vista esplosa - i numeri di posizione corrispondono all'elenco dei ricambi

Das gastro

IT

N.	Descrizione del componente	Qtà
1	Portafusibile R3-22	1
2	Unità di controllo	1
3	Scheda elettronica	1
4	Piastra di copertura dell'unità di controllo	1
5	Sonda di temperatura	1
6	Presa a 3 poli	1
7	Dado M4	4
8	Fusibile	1
9	Etichetta di messa a terra	2
10	Prigioniero in rame M5 x 20	2
11	Pressacavo PG-11	1
12	Connettore circolare a 4 poli	1
13	Cavo di alimentazione con due connettori	1
14	Tappo in silicone	2
15	Gruppo camino	1
16	Vite con manopola a stella	1
17	Piastra di copertura superiore	1
18	Vite a saldare M3 x 16	5
19	Guarnizione della sonda	1
20	Condotto dell'aria	1
21	Gruppo di scarico dei fumi	1
22	Nervatura di rinforzo	1
23	Cerniera superiore della porta	1

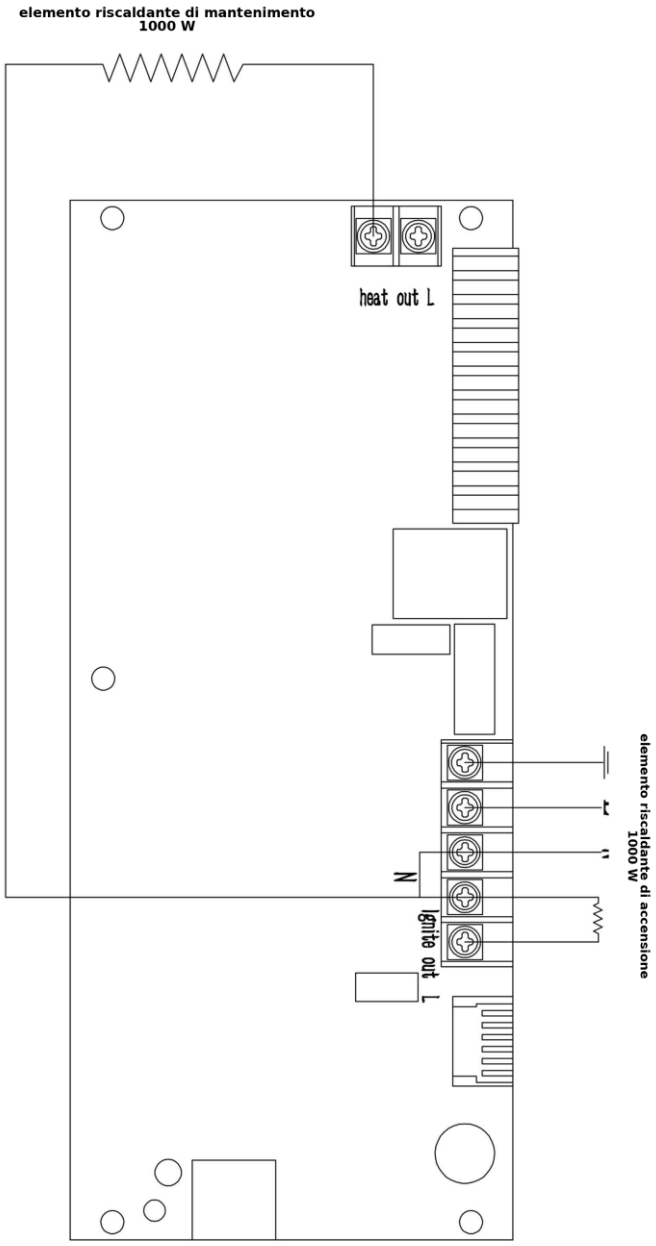
N.	Descrizione del componente	Qtà
24	Maniglia incassata	2
25	Involucro interno termoisolato	1
26	Piastra di collegamento posteriore	1
27	Piastra di copertura del cablaggio	1
28	Involucro esterno	1
29	Copertura dell'elemento riscaldante	1
30	Elemento riscaldante circolare	2
31	Inserto filettato a testa piatta M4	28
32	Gruppo di alimentazione manuale	1
33	Piastra di copertura posteriore	1
34	Vite Phillips a testa bombata M5 x 12	10
35	Perno guida di alimentazione	4
36	Nervatura di rinforzo del contenitore dei trucioli di legno	2
37	Contenitore dei trucioli di legno	1
38	Piedino in gomma, 50 x 32 x 30 mm	4
39	Inserto filettato a testa piatta M8	6
40	Piastra di copertura del contenitore dei trucioli di legno	1
41	Piastra di base	1
42	Perno della porta, 8 x 25 mm	2
43	Cerniera inferiore della porta	1
44	Guarnizione	1
45	Piastra di arresto del contenitore dei trucioli di legno	1

N.	Descrizione del componente	Qtà
46	Vite Phillips a testa bombata M8 x 25	4
47	Piastra di supporto della porta	1
48	Vite M4 bianca a testa piatta triangolare	2
49	Nervatura di rinforzo del piedino in gomma	3
50	Recipiente di raccolta del grasso	1
51	Rivetto da 4 mm	66
52	Vaschetta di convogliamento del grasso	1
53	Piastra guida 1	1
54	Inserto filettato M5	12
55	Piastra guida 3	1
56	Chiusura regolabile CH-40323	2

N.	Descrizione del componente	Qtà
57	Griglia di cottura, 395 x 320 mm	8
58	Piastra guida 2	14
59	Maniglia, interasse 119 mm	1
60	Vite Phillips a testa bombata M8 x 16	2
61	Gruppo termometro	1
62	Porta esterna	2
63	Pannello interno della porta	1
64	Inserto filettato semi-esagonale a testa piatta M5	15
65	Pannello interno superiore	1
66	Involucro interno	1
67	Vite a testa bombata larga M4 x 10	46

5. Schema elettrico della scheda elettronica e specifiche del prodotto

Sicurezza elettrica: Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di rimuovere qualsiasi copertura. Il controllo e la riparazione del cablaggio devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico qualificato.



Schema elettrico della scheda elettronica

DE

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Montage und Installation
3. Bedienung und Fehlerbehebung
4. Explosionszeichnung und Ersatzteilliste
5. Schaltplan der Steuerplatine und Produktspezifikationen

1. Sicherheitshinweise

WARNUNG: Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Bränden, Stromschlägen, schweren Verbrennungen, Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

Allgemeine Sicherheitsregeln

1. Befolgen Sie alle Sicherheitshinweise in dieser Anleitung, um die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags zu verringern.
2. Verwenden Sie den Räucherofen nicht im Regen, auf einer unebenen Fläche oder auf einer nicht hitzebeständigen Oberfläche.
3. Lassen Sie das Netzkabel während des Betriebs nicht aufgewickelt. Ein aufgewickeltes Kabel kann überhitzen und einen Brand verursachen.
4. Betreiben Sie den Räucherofen nicht bei geöffneter Tür. Schalten Sie das Gerät vor dem Öffnen der Tür aus und schützen Sie sich vor heißen Oberflächen, Rauch und Dampf.
5. Spülen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und besprühen Sie es nicht mit Wasser. Wasser kann in die elektrischen Bauteile eindringen und einen Kurzschluss oder Stromschlag verursachen.
6. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel, das Heizelement, der Netzstecker oder ein anderes elektrisches Bauteil beschädigt ist.
7. Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
8. Halten Sie entzündliche und brennbare Materialien vom Gerät fern. Blockieren Sie niemals die Belüftungsöffnung des Heizelements unterhalb des Einschubs auf der rechten Seite.
9. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die Belüftungsöffnung des Heizelements gelangt. Andernfalls besteht Stromschlaggefahr.
10. Schließen Sie den Räucherschrank nicht direkt an die Stromversorgung an. Er muss stets über die mitgelieferte Steuereinheit angeschlossen werden; andernfalls wird die Innentemperatur nicht geregelt und es kann zu einer gefährlichen Situation kommen.

Wichtige Sicherheitshinweise

11. Bewahren Sie sämtliche Kunststoffverpackungen außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Kunststoffbeutel können zum Ersticken führen.
12. Dieses Gerät ist ausschließlich für die Verwendung durch Erwachsene bestimmt. Lassen Sie Kinder das Gerät nicht bedienen.

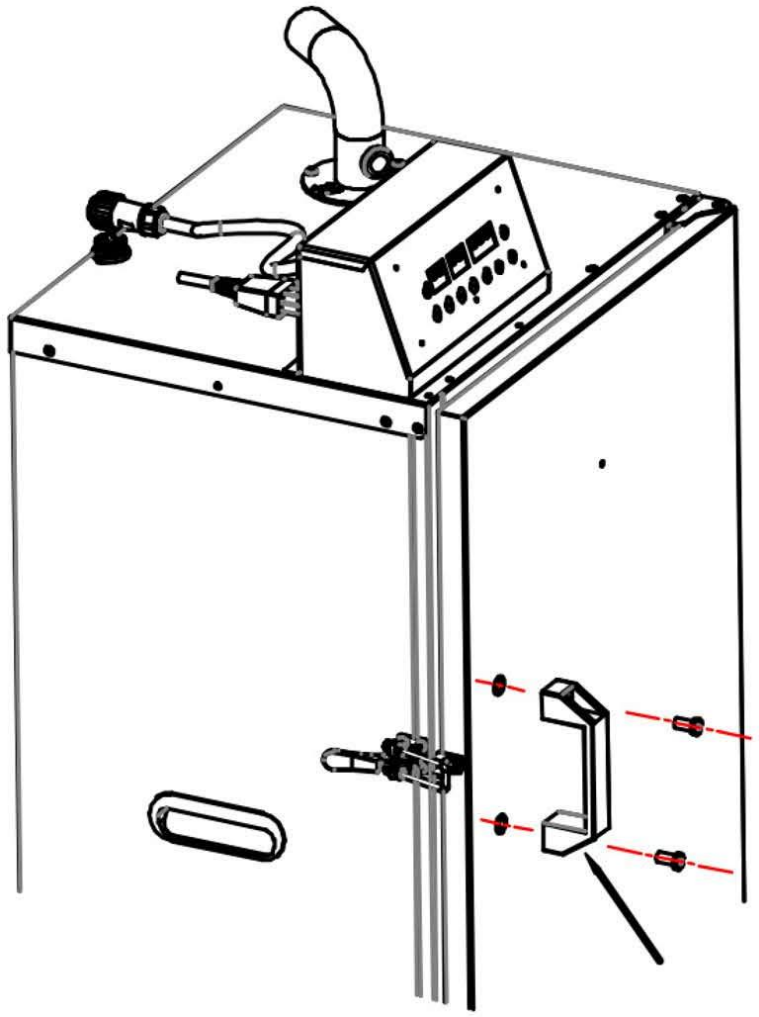
13. Das Gerät ist als Ausführung für 110-120 V AC oder 220-240 V AC erhältlich. Verwenden Sie ausschließlich die zur örtlichen Netzspannung passende Ausführung.
14. Stellen Sie sicher, dass die Versorgungsspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt. Der Stromanschluss muss über einen Schutzleiter und einen geeigneten Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD/GFCI) verfügen. Stromkreis und Netzkabel müssen für die auf dem Typenschild angegebene Leistungsaufnahme des Geräts ausgelegt sein.
15. Prüfen Sie vor der Verwendung das Netzkabel und die Heizelemente. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn diese beschädigt sind. Ein beschädigtes Netzkabel darf nur durch ein vom Hersteller oder Verkäufer geliefertes, zugelassenes Kabel ersetzt werden.
16. Geben Sie kein Mehl, keinen Alkohol und keine anderen entzündlichen oder explosionsgefährlichen Stoffe zum Erhitzen in das Gerät.
17. Entfernen Sie vor der ersten Verwendung sämtliche Schutzfolien.
18. Schalten Sie das Gerät nach der Verwendung aus und trennen Sie es von der Stromversorgung. Trennen Sie es stets vom Netz, bevor Sie es unbeaufsichtigt lassen.
19. Zerlegen oder verändern Sie das Gerät nicht.
20. Verwenden Sie ausschließlich Ersatzteile, die vom Verkäufer oder Hersteller geliefert oder freigegeben wurden. Der Hersteller haftet nicht für Störungen oder Schäden, die durch nicht freigegebene Teile verursacht werden.
21. Trennen Sie das Gerät im Brandfall nur dann von der Stromversorgung, wenn dies gefahrlos möglich ist, und löschen Sie das Feuer mit einem geeigneten Löschmittel. Die persönliche Sicherheit hat stets Vorrang.
22. Entfernen Sie vor jeder Verwendung entzündliche und explosionsgefährliche Materialien aus dem Bereich um das Gerät.
23. Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene, nicht brennbare und hitzebeständige Fläche.
24. Schalten Sie das Gerät vor dem Öffnen der Tür und dem Herausnehmen der Lebensmittel aus und öffnen Sie die Abluftklappe, damit der Rauch aus dem Räucherschrank entweichen kann. Tragen Sie hitzebeständige Handschuhe und schützen Sie sich vor Verbrennungen.
25. Prüfungen und Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal oder nach Anweisung des Herstellers durchgeführt werden.
26. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten oder trockenen Tuch. Gießen oder sprühen Sie niemals Wasser direkt auf das Gerät.

2. Montage und Installation

Vor der Montage: Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Entfernen Sie sämtliche Verpackungen und Schutzfolien und prüfen Sie, ob alle mitgelieferten Teile vorhanden sind.

Schritt 1 - Türgriff montieren

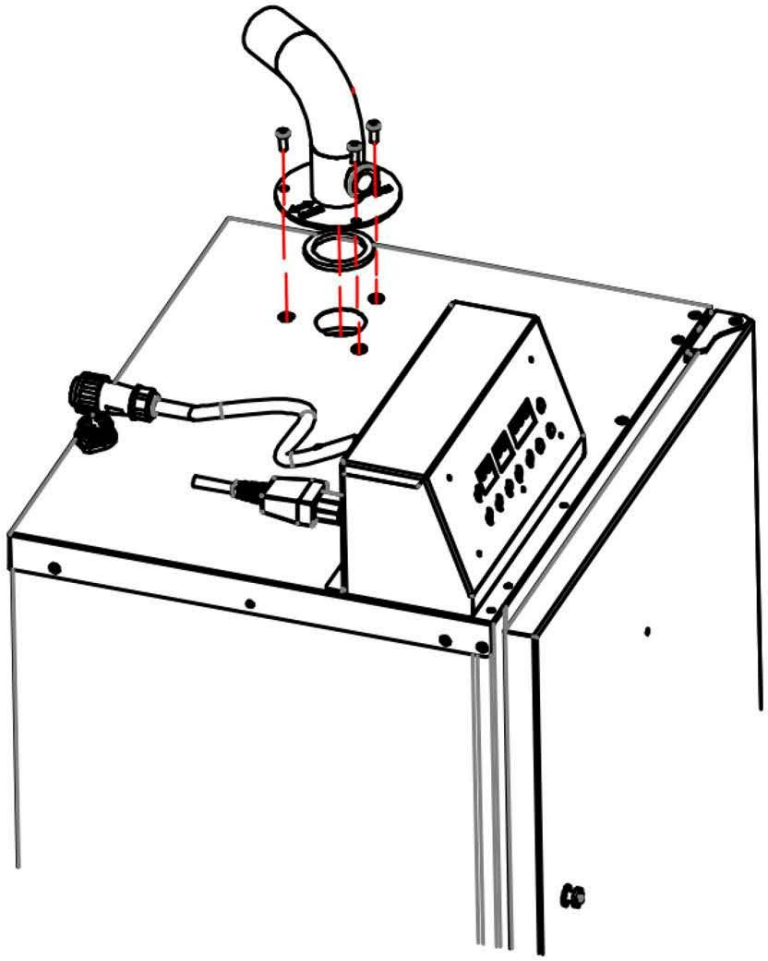
Befestigen Sie den Griff wie dargestellt mit den mitgelieferten Befestigungselementen an der Tür.



Montage des Türgriffs

Schritt 2 - Schornstein montieren

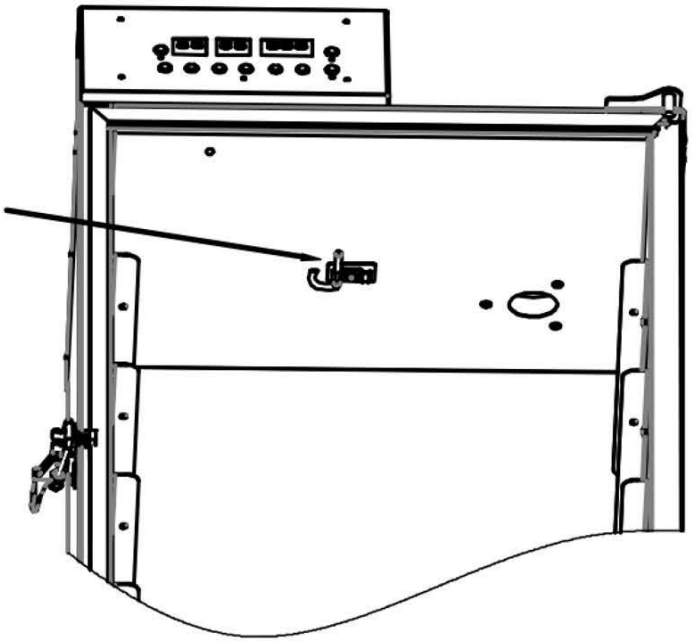
Legen Sie die Silikondichtung auf den Rauchauslass. Setzen Sie die Schornsteinbaugruppe auf die Dichtung und befestigen Sie sie mit den mitgelieferten Schrauben.



Montage des Schornsteins und der Silikondichtung

Schritt 3 - Temperaturfühler montieren

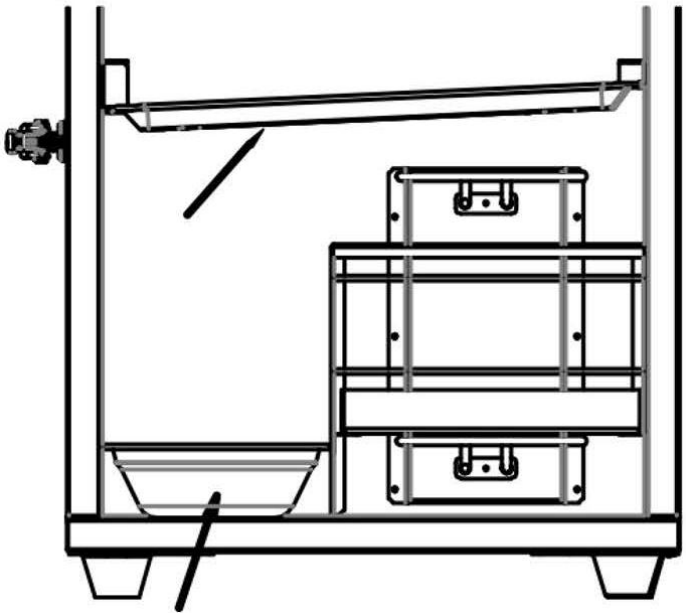
Befestigen Sie den Temperaturfühler im oberen Bereich des Räucherschranks an der durch den Pfeil gekennzeichneten Stelle.



Montage des Temperaturfühlers

Schritt 4 - Fettauffangkomponenten einsetzen

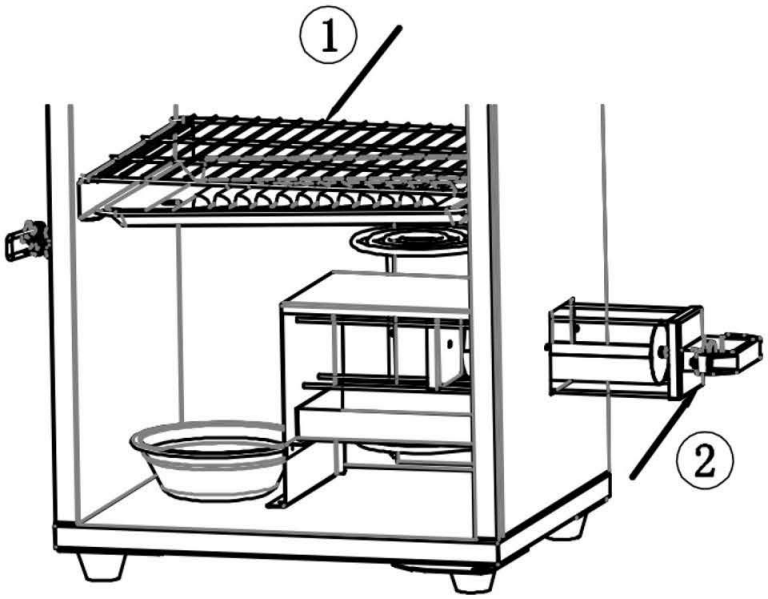
Setzen Sie das Fettablaufblech ein und stellen Sie anschließend die Fettauffangschale direkt unter den Auslass des Blechs.



Montage des Fettablaufblechs und der Fettauffangschale

Schritt 5 - Roste und Räucherspänebehälter einsetzen

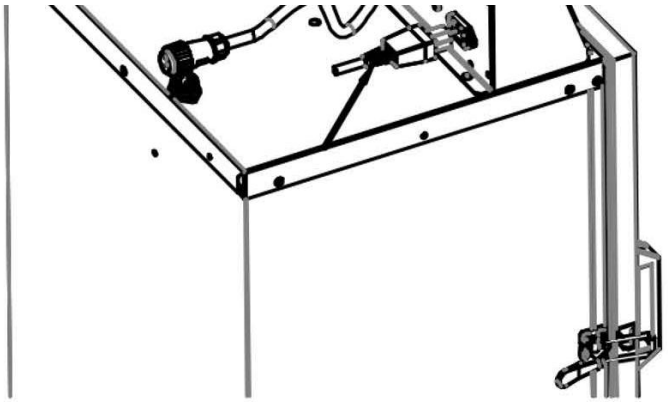
Setzen Sie die benötigten Grillroste auf die Führungsschienen. Verteilen Sie die Räucherspäne gleichmäßig im Spänebehälter und schieben Sie den Behälter anschließend vollständig in den unteren Bereich des Räucherschranks, sodass er auf die Einführöffnung ausgerichtet ist.



Montage der Roste und des Räucherspänebehälters

Schritt 6 - Steuereinheit anschließen

Stecken Sie den Stecker der Steuereinheit in die entsprechende Buchse am Räucherschrank. Schließen Sie das andere Netzkabel an die Steuereinheit und anschließend an eine geeignete Netzsteckdose an.

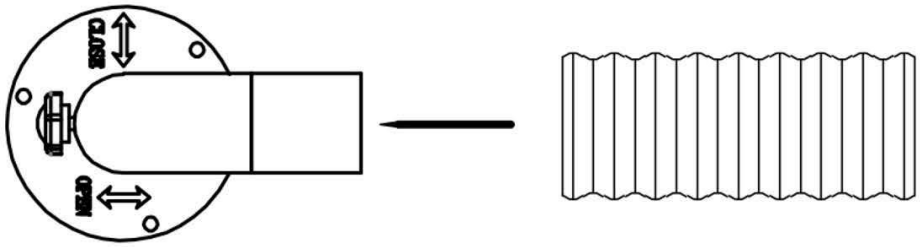


Anschluss der Steuereinheit

DE

Schritt 7 - Rauchabzug anschließen

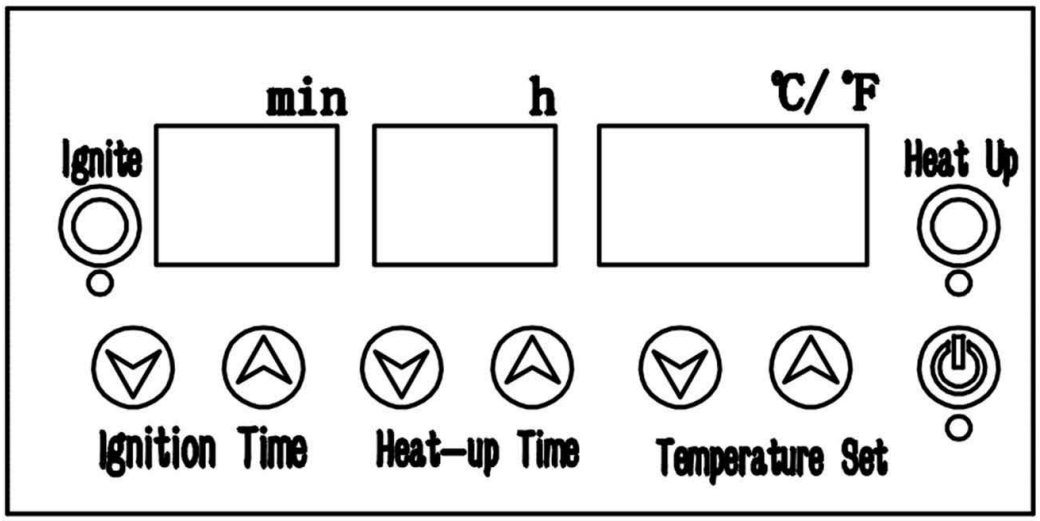
Bei Aufstellung in Innenräumen schließen Sie einen Abluftschlauch mit 38 mm Innendurchmesser an den Schornstein an und führen Sie ihn sicher ins Freie. Stellen Sie sicher, dass die Abluftklappe vor dem Betrieb geöffnet ist, und beachten Sie alle örtlichen Vorschriften zur Belüftung und zum Brandschutz.



Anschluss des Abluftschlauchs und Stellungen der Abluftklappe

3. Bedienung und Fehlerbehebung

Vor dem Betrieb: Stellen Sie sicher, dass der Räucherofen ordnungsgemäß montiert, der Abluftweg frei und die Fettauffangkomponenten eingesetzt sind und dass die Versorgungsspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.



Bedienfeld

Bedienung des Bedienfelds

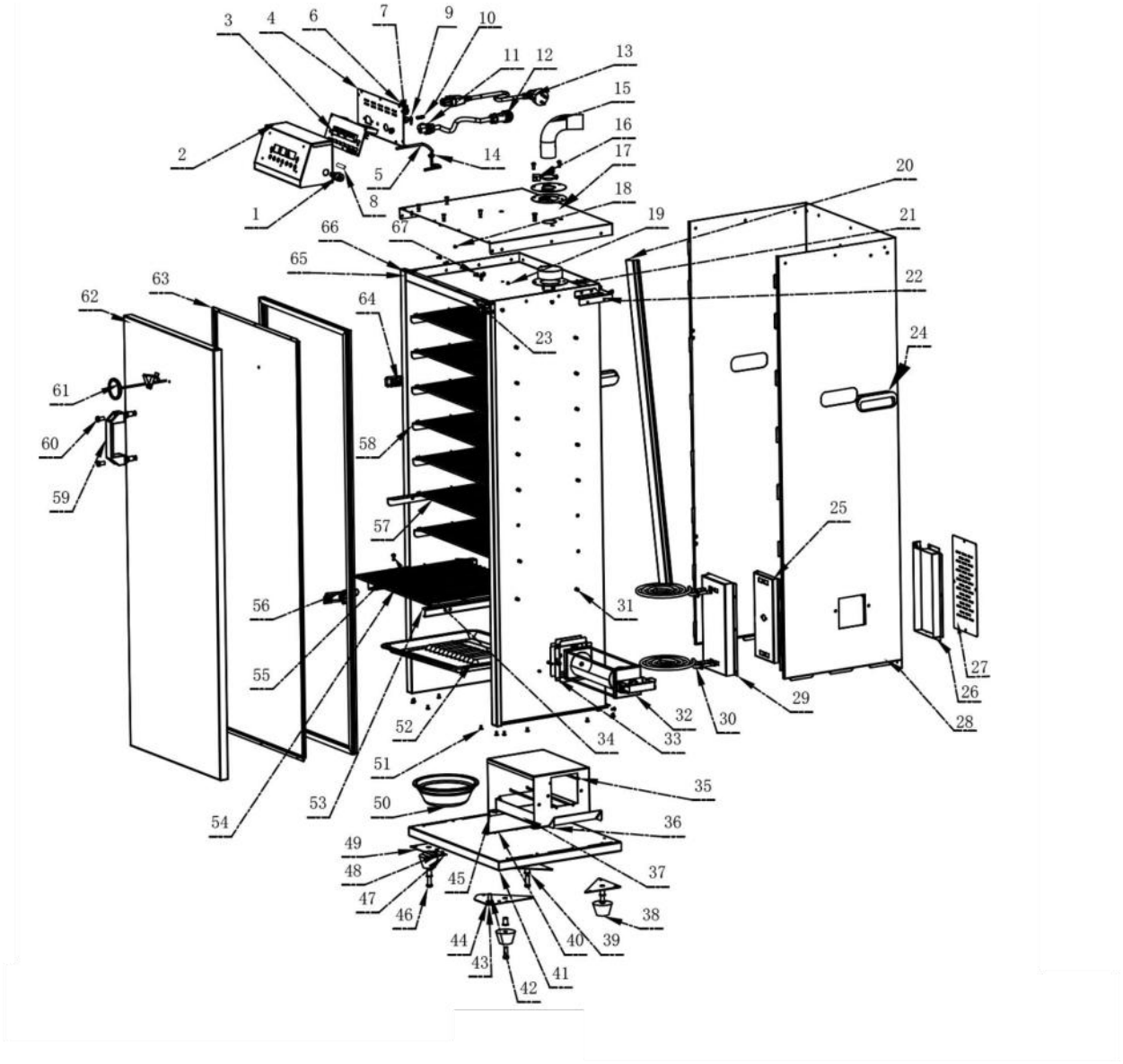
1. Einschalten: Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an und drücken Sie die Taste POWER. Die Betriebsanzeige leuchtet auf.
2. Zündzeit einstellen: Drücken Sie IGNITE. Die Zündanzeige leuchtet auf. Wählen Sie mit den Tasten UP/DOWN im Bereich IGNITION TIME je nach Art und Größe der Räucherspäne einen Wert zwischen 0 und 20 Minuten. Am Ende des Zündvorgangs ertönt der Signalgeber fünfmal.
3. Räuchertemperatur einstellen: Drücken Sie HEAT UP. Die Heizanzeige leuchtet auf. Wählen Sie mit den Tasten UP/DOWN im Bereich TEMPERATURE SET eine Temperatur zwischen 30 und 125 °C (86-257 °F). Das Heizelement schaltet sich ab, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, und wieder ein, wenn die Temperatur im Räucherschrank etwa 2 °C (3,6 °F) unter den Sollwert fällt.
4. Betriebszeit einstellen: Wählen Sie mit den Tasten UP/DOWN im Bereich HEAT-UP TIME eine Zeit zwischen 1 und 24 Stunden. Nach Ablauf der eingestellten Zeit ertönt der Signalgeber fünfmal.
5. Bestimmungsgemäße Verwendung: Das Gerät ist hauptsächlich zum Räuchern vorgesehen und kann auch zum Trockengaren verwendet werden. Räucherspäne unterscheiden sich hinsichtlich Größe, Art, Feuchtigkeitsgehalt und Zündtemperatur. Wenn sich die Späne nicht entzünden, erhöhen Sie die Zündzeit schrittweise, bis Rauch entsteht.

Fehlerbehebung

Störung	Empfohlene Maßnahme
Die angezeigte Temperatur ändert sich nicht	Prüfen Sie, ob die eingestellte Temperatur unter der Umgebungstemperatur liegt. Bleibt die Anzeige unverändert, lassen Sie den Temperaturfühler und dessen Anschluss überprüfen.
Die Temperatur steigt über den Sollwert	Die Regelung schaltet das Heizelement automatisch aus und setzt das Heizen fort, sobald die Temperatur gesunken ist. Ein geringfügiges Überschwingen der Temperatur ist möglich.
Der Räucherspänebehälter bewegt sich während der Verbrennung nach außen	Öffnen Sie die Abluftklappe. Tragen Sie geeignete hitzebeständige Handschuhe und schieben Sie den Räucherspänebehälter vorsichtig vollständig in den Räucherschrank zurück.
Auf dem Display erscheint ECC1	Der Temperaturfühler ist nicht angeschlossen oder beschädigt. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Ein qualifizierter Techniker muss die hintere Abdeckung der Steuereinheit entfernen und den Fühler erneut anschließen oder austauschen.
Das Zündheizelement oder das Heizelement zur Temperaturregelung heizt nicht	Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Ein qualifizierter Techniker muss das Heizelement, die Verkabelung und die Steuerplatine prüfen. Besteht zwischen einem Anschluss des Heizelements und dem Metallgehäuse elektrischer Durchgang, ist das Heizelement defekt und muss vor dem erneuten Anschließen des Geräts ausgetauscht werden.

Servicehinweis: Arbeiten, bei denen Abdeckungen entfernt oder elektrische Prüfungen durchgeführt werden müssen, dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.

4. Explosionszeichnung und Ersatzteilliste



Explosionszeichnung - die Positionsnummern entsprechen der Ersatzteilliste

DE

Pos.	Teilebezeichnung	Anz.
1	Sicherungshalter R3-22	1
2	Steuereinheit	1
3	Steuerplatine	1
4	Abdeckplatte der Steuereinheit	1
5	Temperaturfühler	1
6	3-polige Buchse	1
7	Mutter M4	4
8	Sicherung	1
9	Erdungskennzeichnung	2
10	Kupfergewindebolzen M5 x 20	2
11	Kabelverschraubung PG-11	1
12	4-poliger Rundsteckverbinder	1
13	Netzkabel mit Steckern an beiden Enden	1
14	Silikonstopfen	2
15	Schornsteinbaugruppe	1
16	Sterngriffschraube	1
17	Obere Abdeckplatte	1
18	Anschweißschraube M3 x 16	5
19	Fühlerdichtung	1
20	Luftkanal	1
21	Rauchabzugbaugruppe	1
22	Verstärkungsrippe	1
23	Oberes Türscharnier	1

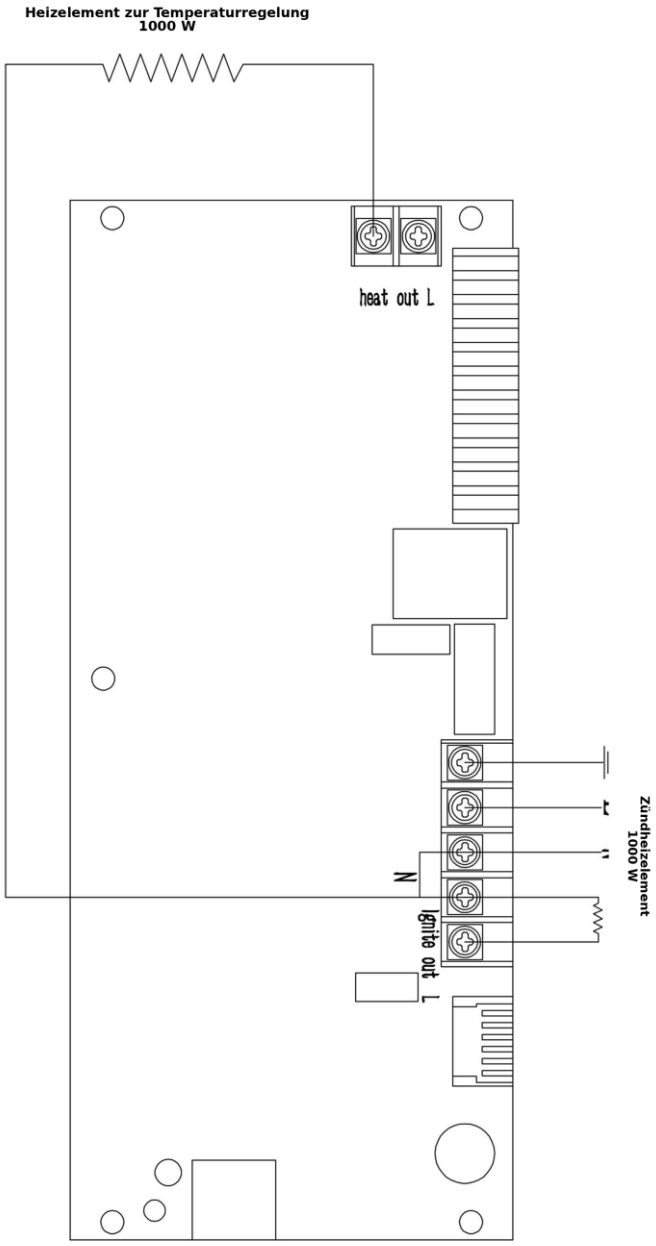
Pos.	Teilebezeichnung	Anz.
24	Versenkter Griff	2
25	Wärmeisoliertes Innengehäuse	1
26	Hintere Verbindungsplatte	1
27	Kabelabdeckplatte	1
28	Außengehäuse	1
29	Abdeckung des Heizelements	1
30	Ringheizelement	2
31	Flachkopf-Blindnietmutter M4	28
32	Manuelle Zuführeinheit	1
33	Hintere Abdeckplatte	1
34	Kreuzschlitz-Linsenkopfschraube M5 x 12	10
35	Führungsbolzen der Zuführung	4
36	Verstärkungsrippe des Räucherspänebehälters	2
37	Räucherspänebehälter	1
38	Gummifuß, 50 x 32 x 30 mm	4
39	Flachkopf-Blindnietmutter M8	6
40	Abdeckplatte des Räucherspänebehälters	1
41	Bodenplatte	1
42	Türachse, 8 x 25 mm	2
43	Unteres Türscharnier	1
44	Dichtung	1
45	Anschlagplatte des Räucherspänebehälters	1

Pos.	Teilebezeichnung	Anz.
46	Kreuzschlitz-Linsenkopfschraube M8 x 25	4
47	Türstützplatte	1
48	Weiße Dreikant-Flachkopfschraube M4	2
49	Verstärkungsrippe des Gummifußes	3
50	Fettauffangschale	1
51	Niet, 4 mm	66
52	Fettablaufblech	1
53	Führungsplatte 1	1
54	Blindnietmutter M5	12
55	Führungsplatte 3	1
56	Verstellbarer Verschluss CH-40323	2

Pos.	Teilebezeichnung	Anz.
57	Grillrost, 395 x 320 mm	8
58	Führungsplatte 2	14
59	Griff, Lochabstand 119 mm	1
60	Kreuzschlitz-Linsenkopfschraube M8 x 16	2
61	Thermometerbaugruppe	1
62	Außentür	2
63	Innere Türplatte	1
64	Flachkopf-Halbsechskant-Blindnietmutter M5	15
65	Obere Innenplatte	1
66	Innengehäuse	1
67	Flachrundkopfschraube M4 x 10	46

5. Schaltplan der Steuerplatine und Produktspezifikationen

Elektrische Sicherheit: Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie eine Abdeckung entfernen. Die Prüfung und Reparatur der Verkabelung darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.



Schaltplan der Steuerplatine

PL

Spis treści

1. Instrukcje bezpieczeństwa
2. Montaż i instalacja
3. Obsługa i rozwiązywanie problemów
4. Rysunek rozstrzelony i lista części zamiennych
5. Schemat połączeń płyty sterującej i specyfikacja produktu

1. Instrukcje bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE: Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować pożar, porażenie prądem, poważne oparzenia, obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

1. Aby ograniczyć ryzyko pożaru lub porażenia prądem, należy przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji.
2. Nie używać wędzarni podczas deszczu, na nierównym podłożu ani na powierzchni nieodpornej na wysoką temperaturę.
3. Nie zwijać przewodu zasilającego podczas pracy urządzenia. Zwinięty przewód może się przegrzać i spowodować pożar.
4. Nie używać wędzarni z otwartymi drzwiami. Przed otwarciem drzwi wyłączyć urządzenie i zabezpieczyć się przed gorącymi powierzchniami, dymem i parą.
5. Nie spłukiwać ani nie spryskiwać urządzenia wodą. Woda może dostać się do elementów elektrycznych i spowodować zwarcie lub porażenie prądem.
6. Nie używać urządzenia, jeśli przewód zasilający, element grzejny, wtyczka lub inny element elektryczny jest uszkodzony.
7. Nigdy nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.
8. Materiały łatwopalne i palne należy przechowywać z dala od urządzenia. Nie wolno zasłaniać otworu wentylacyjnego elementu grzejnego znajdującego się pod półką po prawej stronie.
9. Nie dopuścić do przedostania się wody do otworu wentylacyjnego elementu grzejnego. Może to spowodować porażenie prądem.
10. Nie podłączać komory wędzarniczej bezpośrednio do zasilania. Komora musi być zawsze podłączona za pośrednictwem dostarczonego modułu sterującego; w przeciwnym razie temperatura wewnętrzna nie będzie kontrolowana i może dojść do niebezpiecznej sytuacji.

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

11. Wszystkie opakowania z tworzywa sztucznego przechowywać poza zasięgiem dzieci. Worki foliowe mogą spowodować uduszenie.
12. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do obsługi przez osoby dorosłe. Nie pozwalać dzieciom na jego obsługę.
13. Urządzenie jest dostępne w wersji 110-120 V AC lub 220-240 V AC. Używać wyłącznie wersji zgodnej z parametrami lokalnej sieci elektrycznej.

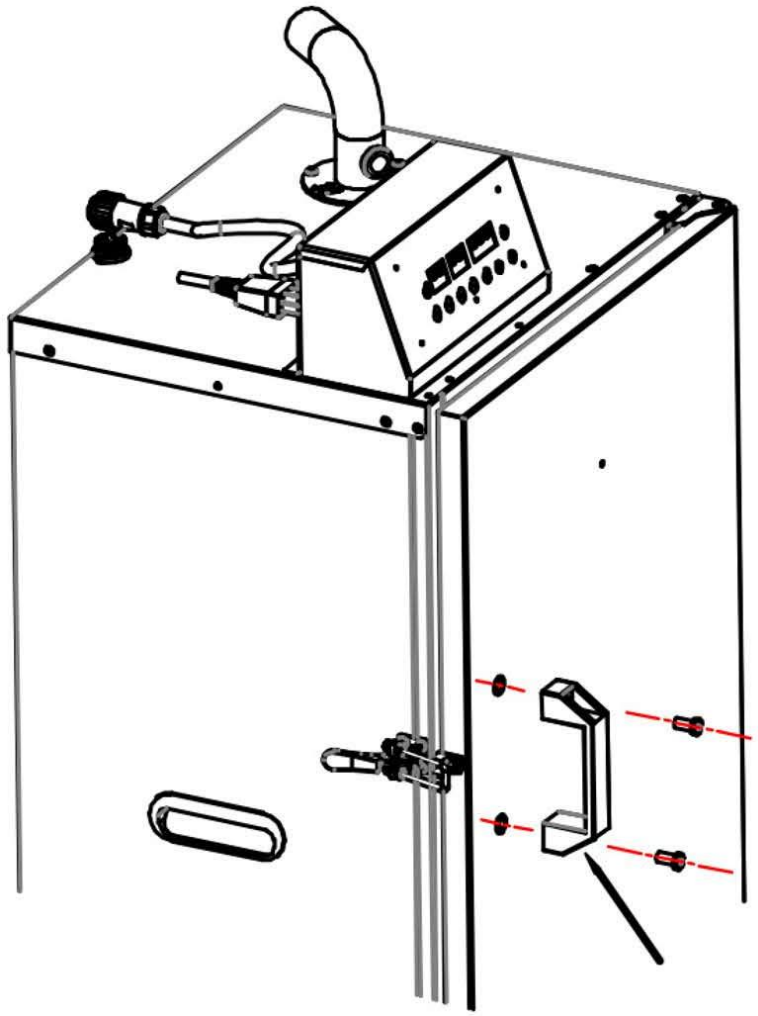
14. Upewnić się, że napięcie zasilania jest zgodne z wartością podaną na tabliczce znamionowej. Instalacja elektryczna musi mieć uziemienie ochronne oraz odpowiedni wyłącznik różnicowoprądowy (RCD/GFCI). Obwód i przewód zasilający muszą być przystosowane do obciążenia urządzenia podanego na tabliczce znamionowej.
15. Przed użyciem sprawdzić przewód zasilający i elementy grzejne. Nie używać urządzenia, jeśli są uszkodzone. Uszkodzony przewód należy wymienić na zatwierdzoną część dostarczoną przez producenta lub sprzedawcę.
16. Nie umieszczać w urządzeniu mąki, alkoholu ani innych materiałów łatwopalnych lub wybuchowych w celu ich podgrzewania.
17. Przed pierwszym użyciem urządzenia usunąć wszystkie folie ochronne.
18. Po użyciu wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania. Przed pozostawieniem urządzenia bez nadzoru zawsze odłączyć je od sieci.
19. Nie demontować ani nie modyfikować urządzenia.
20. Używać wyłącznie części zamiennych dostarczonych lub zatwierdzonych przez sprzedawcę bądź producenta. Producent nie odpowiada za usterki ani szkody spowodowane użyciem niezatwierdzonych części.
21. W przypadku pożaru odłączyć zasilanie tylko wtedy, gdy można to zrobić bezpiecznie, a następnie ugasić ogień odpowiednią metodą. Bezpieczeństwo ludzi ma zawsze najwyższy priorytet.
22. Przed każdym użyciem usunąć z otoczenia urządzenia materiały łatwopalne i wybuchowe.
23. Ustawić urządzenie na stabilnej, równej, niepalnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni.
24. Przed otwarciem drzwi i wyjęciem żywności wyłączyć urządzenie oraz otworzyć przepustnicę wylotu dymu, aby przewietrzyć komorę. Założyć rękawice odporne na wysoką temperaturę i zachować ostrożność, aby uniknąć oparzeń.
25. Przeglądy i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisowy lub zgodnie z instrukcjami producenta.
26. Czyścić urządzenie wilgotną lub suchą ściereczką. Nigdy nie polewać ani nie spryskiwać urządzenia bezpośrednio wodą.

2. Montaż i instalacja

Przed montażem: Odłączyć urządzenie od zasilania. Usunąć wszystkie opakowania i folie ochronne oraz sprawdzić, czy dostarczono wszystkie części.

Krok 1 - Montaż uchwytu drzwi

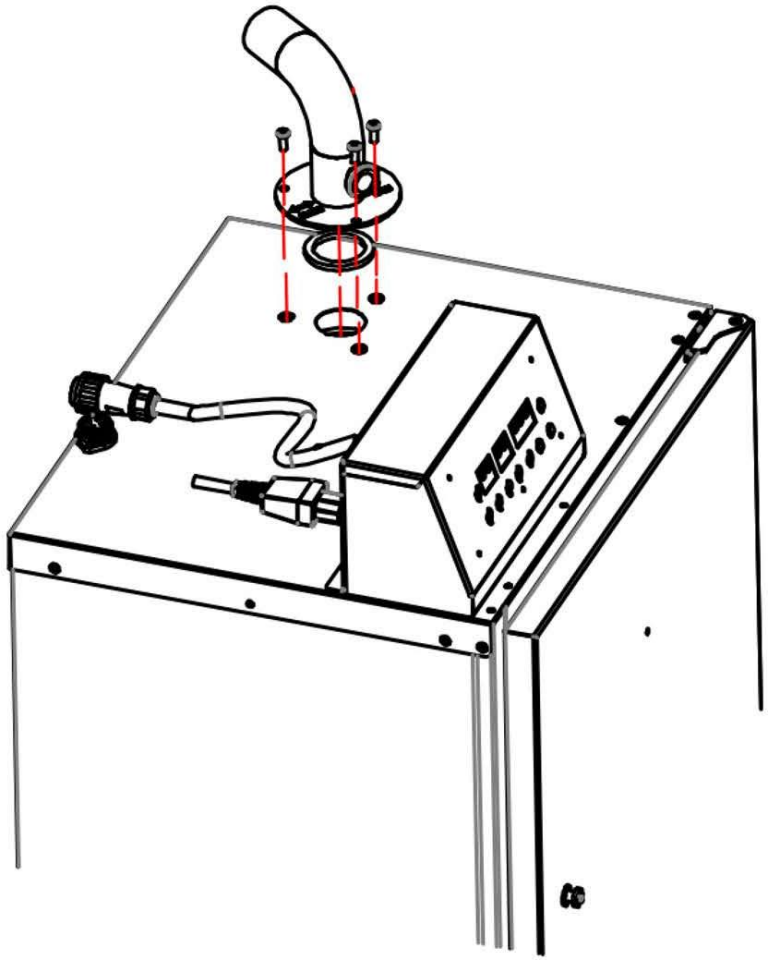
Przymocować uchwyt do drzwi za pomocą dostarczonych elementów mocujących, jak pokazano na ilustracji.



Montaż uchwytu drzwi

Krok 2 - Montaż komina

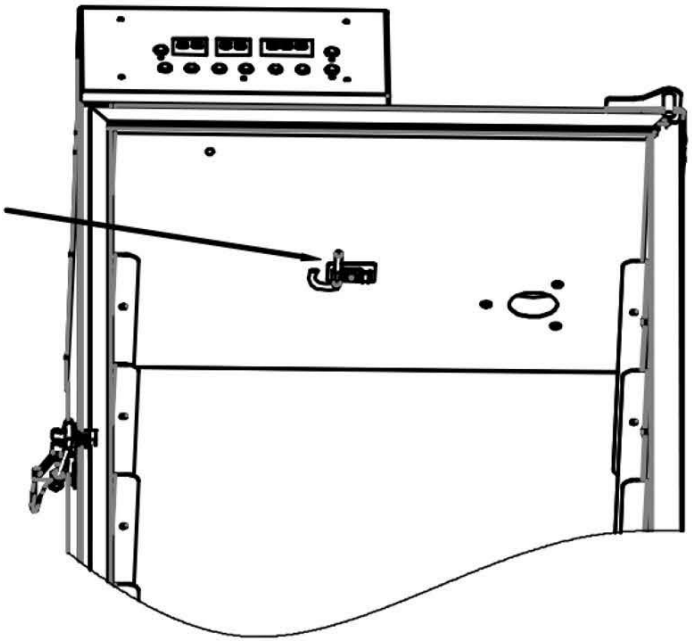
Umieścić uszczelkę silikonową na wylocie dymu. Ustawić zespół komina na uszczelce i przymocować go dostarczonymi śrubami.



Montaż komina i uszczelki silikonowej

Krok 3 - Montaż czujnika temperatury

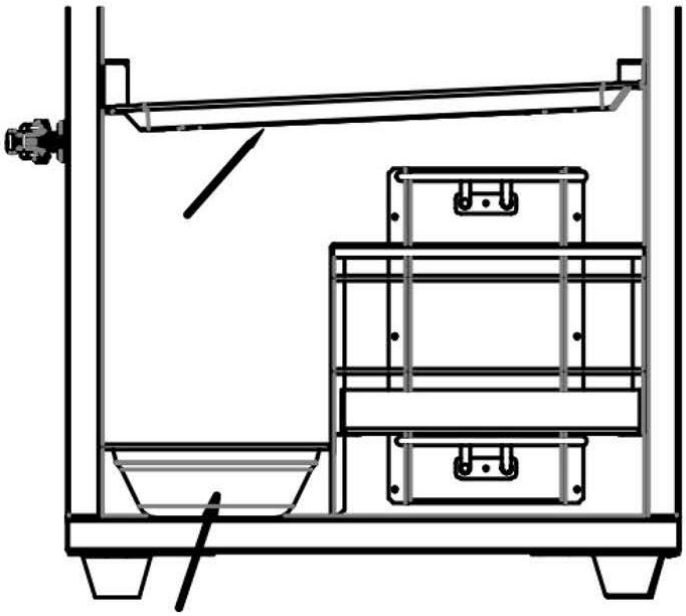
Zamocować czujnik temperatury w górnej części komory, w miejscu wskazanym strzałką.



Montaż czujnika temperatury

Krok 4 - Montaż elementów odprowadzania tłuszczu

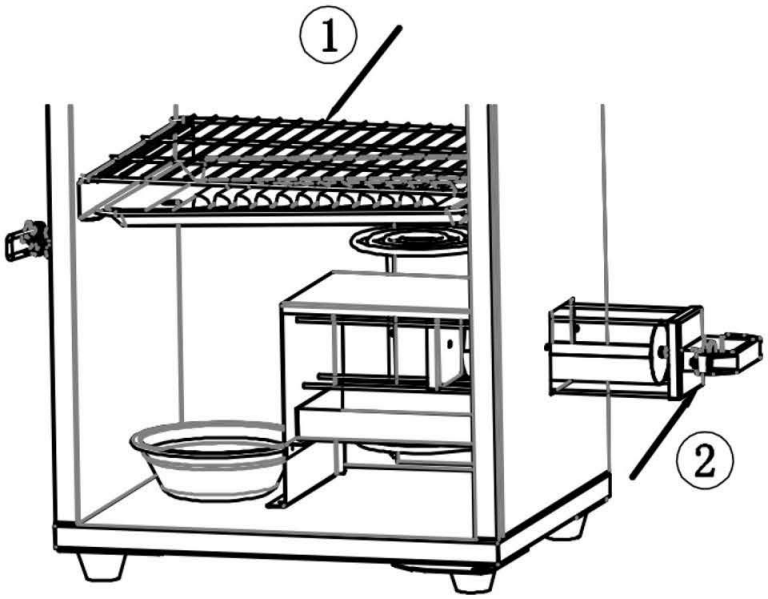
Wsunąć tackę odprowadzającą tłuszcz, a następnie umieścić miskę ociekową bezpośrednio pod wylotem tacki.



Montaż tacki odprowadzającej tłuszcz i miski ociekowej

Krok 5 - Montaż rusztów i pojemnika na zrębki

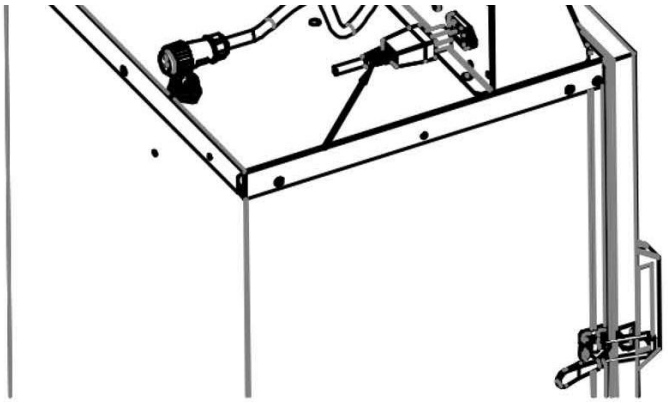
Umieścić potrzebne ruszty na prowadnicach. Równomiernie rozłożyć zrębki w pojemniku, a następnie wsunąć pojemnik do oporu w dolnej części komory, ustawiając go zgodnie z otworem wlotowym.



Montaż rusztów i pojemnika na zrębki

Krok 6 - Podłączenie modułu sterującego

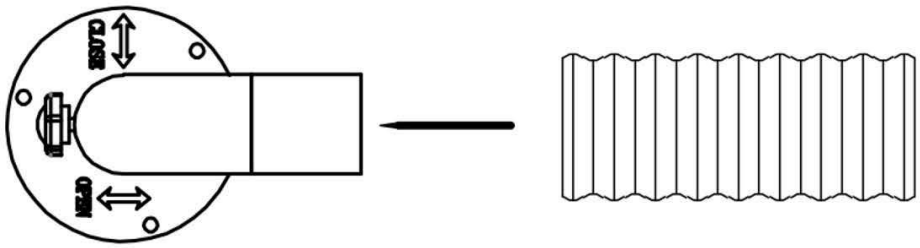
Włożyć wtyczkę modułu sterującego do odpowiedniego gniazda w komorze. Podłączyć drugi przewód zasilający do modułu sterującego, a następnie do odpowiedniego gniazda elektrycznego.



Podłączenie modułu sterującego

Krok 7 - Podłączenie odprowadzania dymu

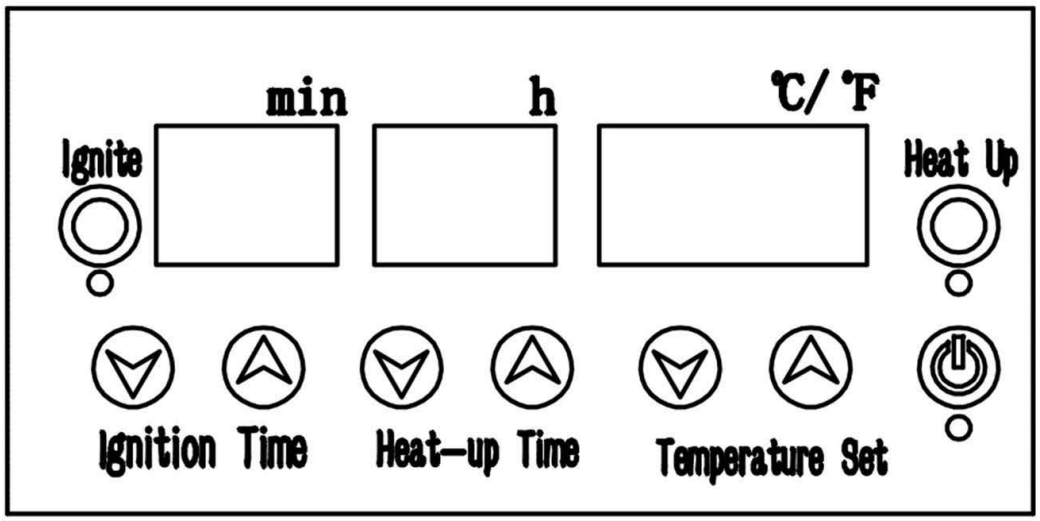
W przypadku instalacji wewnątrz pomieszczenia podłączyć do komina przewód odprowadzający o średnicy wewnętrznej 38 mm i bezpiecznie wyprowadzić go na zewnątrz. Przed uruchomieniem upewnić się, że przepustnica wylotowa jest otwarta, oraz przestrzegać lokalnych wymagań dotyczących wentylacji i ochrony przeciwpożarowej.



Podłączenie przewodu odprowadzającego dym i położenia przepustnicy

3. Obsługa i rozwiązywanie problemów

Przed uruchomieniem: Sprawdzić, czy wędzarnia jest prawidłowo zmontowana, droga odprowadzania dymu jest drożna, elementy odprowadzania tłuszczu są zamontowane, a napięcie zasilania jest zgodne z tabliczką znamionową.



Panel sterowania

Obsługa panelu sterowania

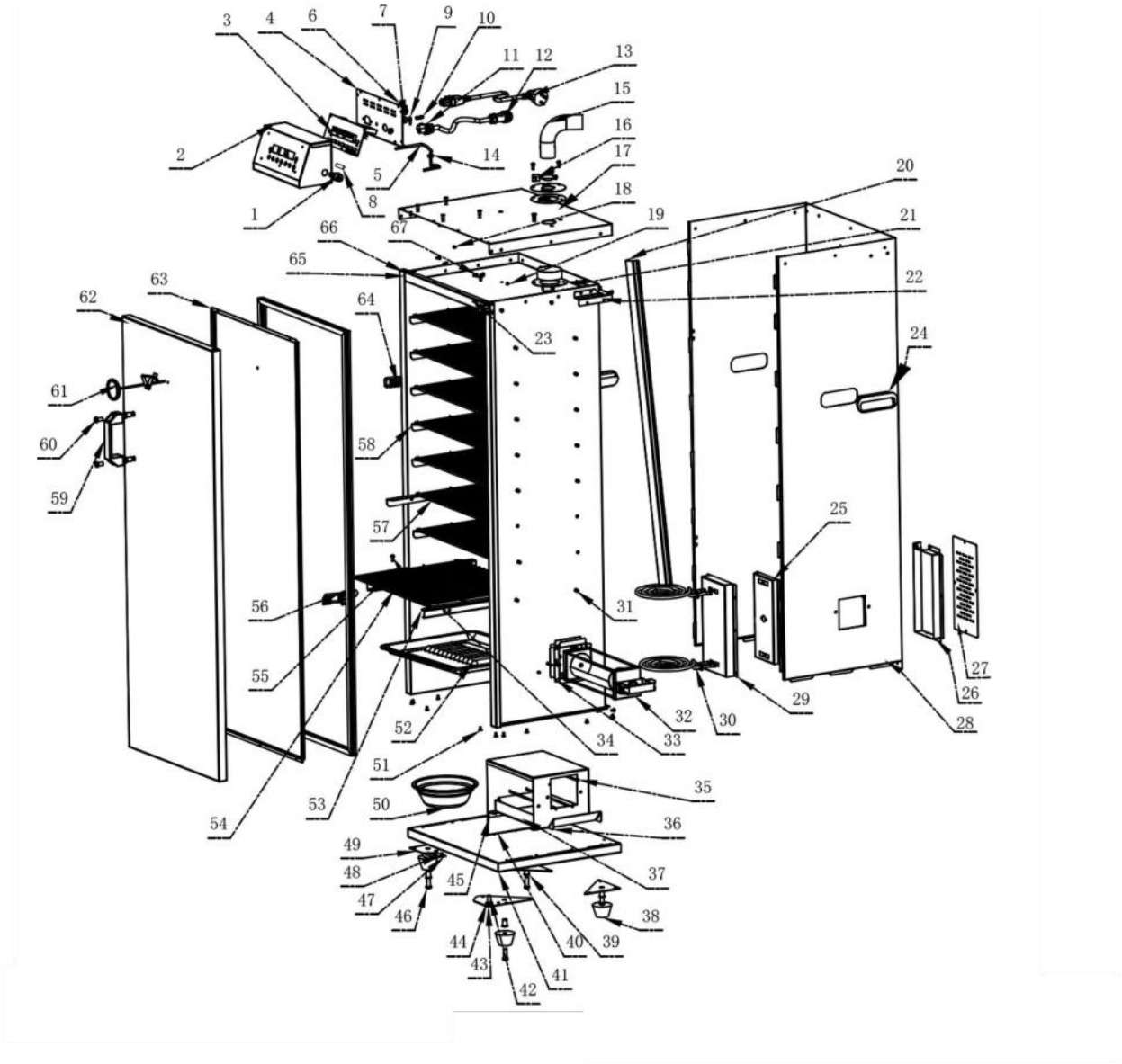
1. Włączanie: Podłączyć urządzenie do zasilania i nacisnąć przycisk POWER. Zaświeci się kontrolka zasilania.
2. Ustawianie czasu rozpalania: Nacisnąć przycisk IGNITE. Zaświeci się kontrolka rozpalania. Za pomocą przycisków UP/DOWN w sekcji IGNITION TIME ustawić wartość od 0 do 20 minut, odpowiednio do rodzaju i wielkości zrębków. Po zakończeniu cyklu rozpalania sygnał dźwiękowy zabrzmi pięć razy.
3. Ustawianie temperatury wędzenia: Nacisnąć przycisk HEAT UP. Zaświeci się kontrolka grzania. Za pomocą przycisków UP/DOWN w sekcji TEMPERATURE SET ustawić temperaturę od 30 do 125°C (od 86 do 257°F). Element grzejny wyłączy się po osiągnięciu ustawionej temperatury i włączy ponownie, gdy temperatura w komorze spadnie o około 2°C (3,6°F) poniżej wartości zadanej.
4. Ustawianie czasu pracy: Za pomocą przycisków UP/DOWN w sekcji HEAT-UP TIME ustawić czas od 1 do 24 godzin. Po upływie ustawionego czasu sygnał dźwiękowy zabrzmi pięć razy.
5. Przeznaczenie: Urządzenie jest przeznaczone przede wszystkim do wędzenia i może być również używane do pieczenia na sucho. Zrębki różnią się wielkością, rodzajem, wilgotnością i temperaturą zapłonu. Jeżeli zrębki się nie zapalają, należy stopniowo wydłużać czas rozpalania aż do pojawienia się dymu.

Rozwiązywanie problemów

Objaw	Zalecane działanie
Wyświetlana temperatura nie zmienia się	Sprawdzić, czy ustawiona temperatura nie jest niższa od temperatury otoczenia. Jeśli wskazanie nadal się nie zmienia, zlecić sprawdzenie czujnika temperatury i jego połączenia.
Temperatura wzrasta powyżej wartości zadanej	Sterownik automatycznie wyłącza element grzejny i wznawia grzanie po spadku temperatury. Może wystąpić niewielkie chwilowe przekroczenie ustawionej temperatury.
Pojemnik na zrębki wysuwa się podczas spalania	Otworzyć przepustnicę wylotową. Założyć odpowiednie rękawice odporne na wysoką temperaturę i ostrożnie wsunąć pojemnik na zrębki do oporu w komorę.
Na wyświetlaczu pojawia się kod ECC1	Czujnik temperatury jest odłączony lub uszkodzony. Odłączyć urządzenie od zasilania. Wykwalifikowany technik powinien zdjąć tylną osłonę modułu sterującego, a następnie ponownie podłączyć lub wymienić czujnik.
Element grzejny rozpalania lub regulacji temperatury nie nagrzewa się	Odłączyć urządzenie od zasilania. Wykwalifikowany technik powinien sprawdzić element grzejny, okablowanie i płytę sterującą. Jeśli pomiędzy zaciskiem elementu grzejnego a metalową obudową występuje ciągłość elektryczna, element jest uszkodzony i należy go wymienić przed ponownym podłączeniem urządzenia.

Informacja serwisowa: Czynności wymagające zdjęcia osłon lub wykonania pomiarów elektrycznych mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisowy.

4. Rysunek rozstrzelony i lista części zamiennych



Rysunek rozstrzelony - numery pozycji odpowiadają liście części zamiennych

PL

Poz.	Nazwa części	Ilość
1	Oprawka bezpiecznika R3-22	1
2	Moduł sterujący	1
3	Płyta sterująca	1
4	Płyta osłonowa modułu sterującego	1
5	Czujnik temperatury	1
6	Gniazdo 3-stykowe	1
7	Nakrętka M4	4
8	Bezpiecznik	1
9	Oznaczenie uziemienia	2
10	Miedziany trzpień gwintowany M5 x 20	2
11	Dławnica kablowa PG-11	1
12	Okrągłe złącze 4-stykowe	1
13	Przewód zasilający z wtykami na obu końcach	1
14	Zaślepka silikonowa	2
15	Zespół komina	1
16	Śruba z pokrętłem gwiazdowym	1
17	Górna płyta osłonowa	1
18	Śruba zgrzewana M3 x 16	5
19	Uszczelka czujnika	1
20	Kanał powietrzny	1
21	Zespół odprowadzania dymu	1
22	Żebro wzmacniające	1
23	Górny zawias drzwi	1

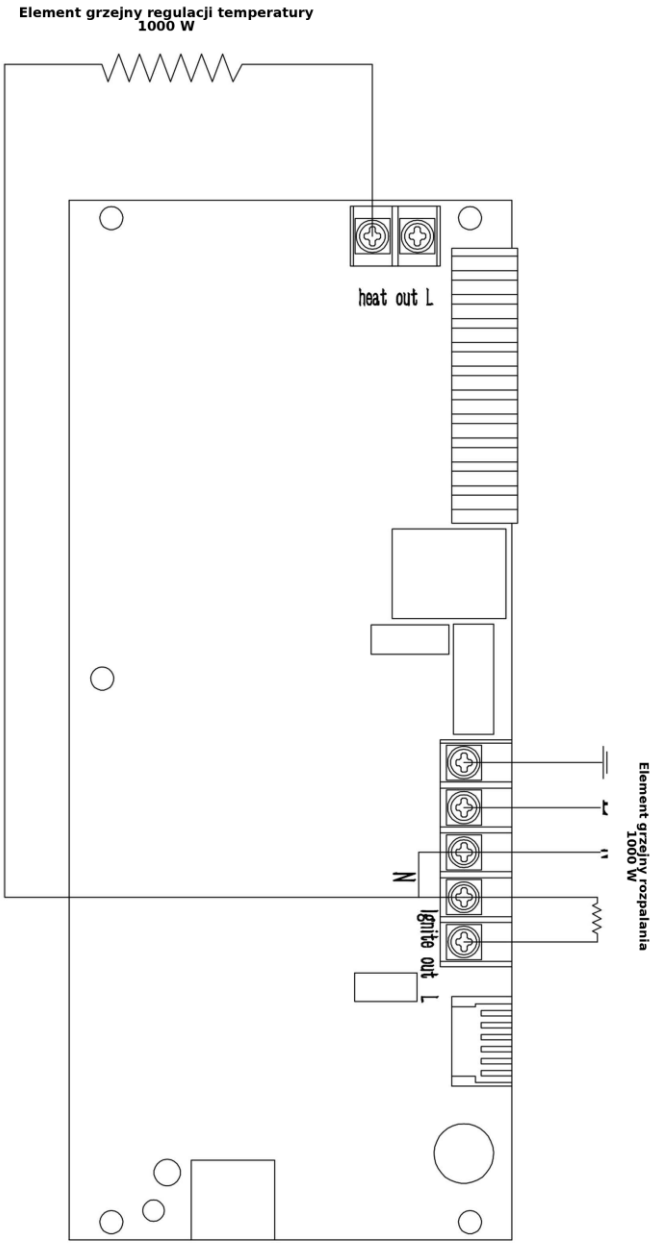
Poz.	Nazwa części	Ilość
24	Uchwyt wpuszczany	2
25	Izolowana obudowa wewnętrzna	1
26	Tylna płyta łącząca	1
27	Pokrywa przewodów	1
28	Obudowa zewnętrzna	1
29	Osłona elementu grzejnego	1
30	Okrągły element grzejny	2
31	Nitonakrętka z łbem płaskim M4	28
32	Zespół ręcznego podawania	1
33	Tylna płyta osłonowa	1
34	Wkręt krzyżowy z łbem soczewkowym M5 x 12	10
35	Trzpień prowadzący podajnika	4
36	Żebro wzmacniające pojemnika na zrębki	2
37	Pojemnik na zrębki wędzarnicze	1
38	Stopka gumowa, 50 x 32 x 30 mm	4
39	Nitonakrętka z łbem płaskim M8	6
40	Płyta osłonowa pojemnika na zrębki	1
41	Płyta podstawy	1
42	Trzpień drzwi, 8 x 25 mm	2
43	Dolny zawias drzwi	1
44	Uszczelka	1
45	Płyta ograniczająca pojemnika na zrębki	1

Poz.	Nazwa części	Ilość
46	Wkręt krzyżowy z łbem soczewkowym M8 x 25	4
47	Płyta wsporcza drzwi	1
48	Biała śruba z trójkątnym łbem płaskim M4	2
49	Żebro wzmacniające stopki gumowej	3
50	Miska ociekowa na tłuszcz	1
51	Nit 4 mm	66
52	Tacka odprowadzająca tłuszcz	1
53	Płyta prowadząca 1	1
54	Nitonakrętka M5	12
55	Płyta prowadząca 3	1
56	Regulowany zatrzask CH-40323	2

Poz.	Nazwa części	Ilość
57	Ruszt, 395 x 320 mm	8
58	Płyta prowadząca 2	14
59	Uchwyt, rozstaw otworów 119 mm	1
60	Wkręt krzyżowy z łbem soczewkowym M8 x 16	2
61	Zespół termometru	1
62	Drzwi zewnętrzne	2
63	Wewnętrzny panel drzwi	1
64	Półsześciokątna nitonakrętka z łbem płaskim M5	15
65	Górny panel wewnętrzny	1
66	Obudowa wewnętrzna	1
67	Śruba z łbem grzybkowym M4 x 10	46

5. Schemat połączeń płyty sterującej i specyfikacja produktu

Bezpieczeństwo elektryczne: Przed zdjęciem jakiejkolwiek osłony odłączyć urządzenie od zasilania. Kontrola i naprawa okablowania mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisowy.



Schemat połączeń płyty sterującej